叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 木材歌词(lumber Lyrics) 000001

2. 木材歌词(lumber Lyrics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木材歌词(Lumber Lyrics)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['aʊə(r)] [best] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]
Our Best Greetings to You
我们的 最好的 问候 到 你

向您致以最诚挚的问候

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节!

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [[klæŋɪŋ]] !
And the bells are clanging !
和 这 铃铛 是 叮当声 !

钟声响起!

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节!

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [ə'brɔːd] !
And the goose is hanging high and joy's abroad !
和 这 鹅 是 绞刑 高的 和 快乐的 国外 !

鹅高高挂在空中，欢乐洋溢!

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['siːz(ə)n] !
Christmas is the happy season !
圣诞节 是 这 快乐的 季节 !

圣诞节是快乐的节日!

[ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['friːzɪn] - , ['hjuːmən] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːd] !
Though the weather may be freezin ' , human hearts are thawed !
尽管 这 天气 可能 是 冷冻 - , 人类 心 是 解冻 !

虽然天气寒冷，但人心却已融化!

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒdʒə(r)] ['spɔːtɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ]
Here we see the ancient codger sporting like an artful dodger with the laughing
这里 我们 看 这 古老的 怪人 体育 喜欢 一个 巧 孱 和 这 笑
[kidz] ;
kids ;
孩子们 ;

我们看到这位老头子像个老顽童一样和孩子们嬉笑玩闹;

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] ['tʃæpi] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]
here we see the haughty chappie smiling broadly and as happy as the
这里 我们 看 这 傲慢 家伙 微笑 总体而言 和 作为 快乐的 作为 这
['keɪtidɪd] .
katydids .
螽斯 .

我们看到这个傲慢的家伙咧嘴大笑，像螽斯一样快乐。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [drɒpt] [ðə; ði]
Every one has shed his sorrow , dropped his burden till tomorrow , dropped the
每一个 一 有 棚 他的 悲哀 , 掉落 他的 负担 直到 明天 , 掉落 这
[wɜːld] [ænd; ənd][keə(r)] ;
world and care ;
世界 和 关心 ;

每个人都卸下了悲伤，放下了重担，将烦恼抛诸脑后；

['krɪsməs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sædnəs] — [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Christmas is no time for sadness — all the world is full of gladness , each should
圣诞节 是 不 时间 为了 悲伤 — 全部 这 世界 是 满的 的 欢乐 , 每个 应该
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
have his share .
有 他的 分享 .

圣诞节不是悲伤的时刻——全世界都充满了欢乐，每个人都应该分享这份欢乐。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [diːl] [ɪn]['lʌmbə(r)] , [let][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [rest][ænd; ənd]['slʌmbə(r)] , [tɪl] [ðə; ði]
Therefore , if you deal in lumber , let your business rest and slumber , till the
所以 , 如果 你 交易 在 木材 , 让 你的 商业 休息 和 睡眠 , 直到 这
[deɪ] [ɪz] ['ɔr] ;
day is o'er ;
天 是 超过 ;

因此，如果你从事木材生意，就让你的生意休息安息，直到天黑；

[θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [lɑːθ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] ; ['frɒlɪk][fɑːst][ænd; ənd]['frɒlɪk][fɑːstə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [splɪt]
think no more of lath and plaster ; frolic fast and frolic faster till you split
思考 不 更多的 的 板条 和 石膏 ; 嬉戏 快速地 和 嬉戏 快点 直到 你 分裂
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

别再想什么木板灰泥了；尽情奔跑，越跑越快，直到把地板都劈开。

[kɑːst][ə'saɪd][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ; [ʃəʊ] [ðə; ði][fəʊks][jɔː(r); jə(r)][legz][ɑː(r); ə(r)]['lɪmbə(r)] ,
Cast aside all thoughts of timber ; show the folks your legs are limber ,
投掷 旁边 全部 想法 的 木材 ; 展示 这 各位 你的 腿 是 柔韧 ,

抛开一切关于木材的想法；向人们展示你的腿很灵活。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [ˌʌn'spɔɪld] ; [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['tʌf(ə)nd] , [ʃəʊ]
and your soul unspoiled ; show your heart has not been toughened , show
和 你的 灵魂 未受破坏的 ; 展示 你的 心 有 不是 到过 强化 , 展示
[jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃərz] [nɒt] [biːn] ['rʌfən] ,
your nature's not been roughened ,
你的 自然的 不是 到过 粗糙 ,

你的灵魂纯洁无瑕；展现你未曾变得冷酷无情，展现你未曾变得粗暴无情。

[baɪ][ðə; ði] [j'iəz] [juːv] [tɔil] .
by the years you've toiled .
经过 这 年 你已经 辛勤劳作 .

你辛勤劳作的岁月。

[let] [nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [sæʃ] [ænd; ənd]['saɪdɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪŋ][ɒn] [ðɪs] [deɪ]
Let no thoughts of sash and siding your attention be dividing on this day
让 不 想法 的 窗扇 和 壁板 你的 注意力 是 分割 在 这 天
[ɒv; əv] [greɪs] ;
of grace ;
的 优雅 ;

在这恩典之日，不要让腰带和镶边之类的念头分散你的注意力；

[help] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [gliː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃænti] , [tɪl] ['grænmʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['ɑːnti] , [bles] [jɔː(r); jə(r)]

help	to	fill	with	glee	your	shanty	,	till	grandmother	,	sister	,	auntie	,	bless	your
帮助	到	充满	和	高兴	你的	棚屋	,	直到	祖母	,	姐姐	,	阿姨	,	保佑	你的

[tʃɪə(r)] - [ʌp] [feɪs] .

cheer	-	up	face	.
欢呼	-	向上	脸	.

让你的小屋充满欢乐，直到奶奶、姐姐、阿姨都为你高兴的脸庞祝福。

['krɪsməs] !

Christmas	!
圣诞节	!

圣诞节！

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [əʊld] ['sæntə] ['skrætʃɪz] ['græv(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz]

When	the	reindeer	travel	,	and	Old	Santa	scratches	gravel	,	making	good	his
什么时候	这	驯鹿	旅行	,	和	老的	圣诞老人	划痕	碎石	,	制作	好的	他的

[deɪts] !

dates	!
日期	!

当驯鹿出行，老圣诞老人刨着碎石，履行他的承诺！

[men] [huː] [doʊnt] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['meləʊ] [wen] [ɪz] [djuː] [ðæt] [breɪv] [əʊld] ['feləʊ] ,

Men	who	don't	get	good	and	mellow	when	is	due	that	brave	old	fellow	,
男人	WHO	不	得到	好的	和	醇厚	什么时候	是	到期的	那	勇敢的	老的	同伴	,

那些到了该变得温和友善的时候，却不肯变得善良温和的男人，就像那个勇敢的老家伙一样。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [skeɪts] .

surely	are	cheap	skates	.
一定	是	便宜的	冰鞋	.

肯定是廉价溜冰鞋。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mjuːzɪks] ['rɔlin] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['swəʊlən] , [wiː; wi]

When	the	Christmas	music's	rollin	'	,	and	the	children's	socks	are	swollen	,	we
什么时候	这	圣诞节	音乐的	滚动	-	,	和	这	孩子们的	袜子	是	肿	,	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [jʌŋ] ;

should	all	be	young	;
应该	全部	是	年轻的	;

当圣诞音乐响起，孩子们的袜子都鼓鼓囊囊的时候，我们都应该年轻一些；

[jʌŋ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['reɪndɪə(r)] , ['ræpɪd] - ['geɪtɪd] ,

young	as	when	we	watched	and	waited	for	those	reindeer	,	rapid	-	gaited	,
年轻的	作为	什么时候	我们	观看	和	等待	为了	那些	驯鹿	,	迅速的	-	步态	,

[baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [stʌŋ] .

by	the	night	wind	stung	.
经过	这	夜晚	风	被蜇了	.

就像我们小时候那样，看着那些驯鹿，它们步伐飞快，被夜风吹得瑟瑟发抖。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [jʌŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [kidz] , [ɔː(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	can	be	as	young	in	spirit	as	the	kids	,	or	pretty	near	it	,
我们	能	是	作为	年轻的	在	精神	作为	这	孩子们	,	或者	漂亮的	靠近	它	,

我们可以像孩子们一样保持年轻的心态，或者非常接近。

[ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [traɪ] ,

if	we	only	try	,
如果	我们	仅有的	尝试	,

如果我们尝试一下，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd]

though	our	heads	are	gray	and	dusty	and	our	joints	are	worn	and
尽管	我们的	头部	是	灰色的	和	尘土飞扬	和	我们的	关节	是	磨损	和

['rʌsti] ,

rusty	,
生锈的	,

虽然我们的头颅灰白，关节磨损生锈，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][spraɪ] .

and	no	longer	spry	.
和	不	更长	轻快	.

而且不再敏捷了。

[ðen] [wen] ['krɪsməs] [taɪm] [ɪz] [endid] [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə]['aʊə(r)][tɑːsks][hæv; həv] [wend] ,

Then	when	Christmas	time	is	ended	and	we	to	our	tasks	have	wended	,
然后	什么时候	圣诞节	时间	是	结束	和	我们	到	我们的	任务	有	温德	,

圣诞节结束后，当我们各自忙完自己的事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][beə(r)] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]

we	shall	bear	away	something	of	the	youth	we	captured	when	the	whole	world
我们	将	熊	离开	某物	的	这	青年	我们	捕获	什么时候	这	所有的	世界

[wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] .

was	enraptured	with	its	Christmas	day	.
曾是	眉飞色舞	和	它是	圣诞节	天	.

我们将带走一些我们捕捉到的青春气息，那时全世界都沉浸在圣诞节的喜悦之中。

[ðə; ði] ['kɜːtis] ['kʌmpəniz]

THE	CURTIS	COMPANIES
这	柯蒂斯	公司

柯蒂斯公司

['kɜːtis] [broʊz] . & [ˌsiː 'əʊ] .

CURTIS	BROS	.	&	CO	.
柯蒂斯	兄弟	.	&	一氧化碳	.

柯蒂斯兄弟公司

['klɪntən] , ['aɪəwə]

CLINTON	,	IOWA
克林顿	,	爱荷华州

爱荷华州克林顿

['kɜːtis] & [jeɪl] [ˌsiː 'əʊ] .

CURTIS	&	YALE	CO	.
柯蒂斯	&	耶鲁大学	一氧化碳	.

柯蒂斯和耶鲁公司

['wɔːˌsɔː] , [wɪs] .

WAUSAU	,	WIS	.
沃索	,	威斯康星州	.

威斯康星州沃索市

['pɪtsbɜːg] , [pɑː] .

PITTSBURGH	,	PA	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

['kɜːtis] [sæʃ] & [dɔː(r)] [ˌsiː 'əʊ] .

CURTIS	SASH	&	DOOR	CO	.
柯蒂斯	窗扇	&	门	一氧化碳	.

柯蒂斯门窗公司

[suː] ['sɪti] , ['aɪəwə]
SIOUX CITY , IOWA
苏族 城市 , 爱荷华州

爱荷华州苏城

['kɜːtis] , [toʊl] & [peɪn] [ˌsiː 'əʊ] .
CURTIS , TOWLE & PAINE CO .
柯蒂斯 , 托尔 & 疼痛 一氧化碳 .

柯蒂斯、托尔和佩恩公司

['lɪŋkən] , [ˌɛn 'iː ˌbiː 'ɑːr] .
LINCOLN , NEBR .
林肯 , 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州林肯市

[tə'piːkə] , [kæn] .
TOPEKA , KAN .
托皮卡 , 可口可乐 .

堪萨斯州托皮卡

['kɜːtis] - [jeɪl] - ['haʊəd] [ˌsiː 'əʊ] .
CURTIS - YALE - HOWARD CO .
柯蒂斯 - 耶鲁大学 - 霍华德 一氧化碳 .

柯蒂斯-耶鲁-霍华德公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
MINNEAPOLIS , MINN .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

['kɜːtis] , [buːð] & ['bentli] [ˌsiː 'əʊ] .
CURTIS , BOOTH & BENTLEY CO .
柯蒂斯 , 展位 & 宾利 一氧化碳 .

柯蒂斯、布斯和本特利公司

[ˌəʊklə'həʊmə] ['sɪti] , ['ɑːklə] .
OKLAHOMA CITY , OKLA .
俄克拉荷马州 城市 , 俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马城，俄克拉荷马州。

['kɜːtis] [dɔː(r)] & [sæʃ] [ˌsiː 'əʊ] .
CURTIS DOOR & SASH CO .
柯蒂斯 门 & 窗扇 一氧化碳 .

柯蒂斯门窗公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['kɜːtis] [dɪ'trɔɪt] [ˌsiː 'əʊ] .
CURTIS DETROIT CO .
柯蒂斯 底特律 一氧化碳 .

柯蒂斯底特律公司

[dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
DETROIT , MICH .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律

['kɜːtis] ['deɪtn] [ˌsiː 'əʊ] .
CURTIS DAYTON CO .
柯蒂斯 代顿 一氧化碳 .

柯蒂斯·代顿公司

['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ]
DAYTON , OHIO
代顿 , 俄亥俄州

俄亥俄州代顿

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['lʌmbə(r)] ['lɪrɪks]
Lumber Lyrics
木材 歌词

木材歌词

[baɪ]
By
经过

经过

[wɔːlt]['meɪs(ə)n]
Walt Mason
沃尔特 石匠

沃尔特·梅森

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kɜːtis] ['sɜːvɪs]
As they have appeared in Curtis Service
作为 他们 有 出现 在 柯蒂斯 服务

正如他们在柯蒂斯服务公司所展现的那样

[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] ['bʊklət] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtis] ['sɜːvɪs] ['bjʊərəʊ] , ['klɪntən] , ['aɪəwə] ,
Reprinted in booklet form by the Curtis Service Bureau , Clinton , Iowa ,
转载 在 小册子 形式 经过 这 柯蒂斯 服务 局 , 克林顿 , 爱荷华州 ,

由爱荷华州克林顿的柯蒂斯服务局以小册子形式重印，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːtis] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['riːteɪl]['lʌmbə(r)] [treɪd] .
for the Curtis Companies and their Good Friends in the retail lumber trade .
为了 这 柯蒂斯 公司 和 他们的 好的 朋友们 在 这 零售 木材 贸易 .

致柯蒂斯公司及其在零售木材贸易中的好朋友们。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['kɜːtis] ['sɜːvɪs] ['bjʊərəʊ] ,
Copyright , 1919 , by Curtis Service Bureau ,
版权 , - , 经过 柯蒂斯 服务 局 ,

版权所有，1919年，柯蒂斯服务局所有。

['klɪntən] , ['aɪəwə] .
Clinton , Iowa .
克林顿 , 爱荷华州 .

爱荷华州克林顿市。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['stjʊət] - ['sɪmənz] [pres]
Stewart - Simmons Press
斯图尔特 - 西蒙斯 按

斯图尔特-西蒙斯出版社

[ˌwɔːtə'luː] , ['aɪəwə]
Waterloo , Iowa
滑铁卢 , 爱荷华州

爱荷华州滑铁卢市

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[wɔːlt]['meɪs(ə)n] — ['ɛvriˌbɑːdiz] ['pəʊɪt][sɪks]
Walt Mason — Everybody's Poet 6
沃尔特 石匠 — 每个人的 诗人 6

沃尔特·梅森——人人皆知的诗人 6

['lʌmbə(r)] ['lɪrɪks] [eit]
Lumber Lyrics 8
木材 歌词 8

伐木歌词 8

[triːz] -
Trees 11
树木 -

树木 11

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] -
Spring is Coming 12
春天 是 未来 -

春天来了 12

['nɒlɪdʒ] [ɪz]['paʊə(r)] -
Knowledge is Power 12
知识 是 力量 -

知识就是力量 12

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] -
A Longing 13
一个 渴望 -

渴望 13

[gʊd] [saɪnz] -
Good Signs 14
好的 标志 -

好兆头 14

['ædvətaɪzɪŋ] -
Advertising 15
广告 -

广告 15

['gəʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] -

Going	After	Them	16
去	后	他们	-

追捕他们 16

[sə'dʒestʃən] -

Suggestion	16
建议	-

建议16

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] -

The	Pioneers	17
这	先驱者	-

先锋队 17

[ɒk'təʊbə(r)] [deɪz] -

October	Days	18
十月	天	-

十月第18天

['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [help] -

Housing	the	Help	19
住房	这	帮助	-

为帮助者提供住房 19

['klɑ:si] [hoʊmz] -

Classy	Homes	20
优雅	房屋	-

高雅住宅 20

['nesəsəri] [gʊdz] -

Necessary	Goods	21
必要的	商品	-

必需品 21

[ðə; ði] ['mɪksə(r)] -

The	Mixer	21
这	混合器	-

Mixer 21

['steəweɪ] -

Stairways	22
楼梯	-

楼梯 22

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] -

All	the	Time	23
全部	这	时间	-

一直 23

['haʊzɪz] [skeəs] -

Houses	Scarce	24
房屋	稀少	-

房屋稀缺 24

[flɔ:z] -

Floors	25
楼层	-

25层

[dɔ:z] -

Doors	25
门	-

25号门

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] -
Building **a** **House** **26**
建筑 一个 房子 -

建造房屋 26

[ðə; ði] ['glædsəm] [ʃpi:l] -
The **Gladsome** **Spiel** **27**
这 高兴 游戏 -

欢乐剧场 27

[ˌpɜ:sə'nælətɪ] -
Personality **28**
性格 -

性格28

['plɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [tri:] -
Planting **the** **Tree** **29**
种植 这 树 -

种树 29

[ðə; ði] [ʃ'ɒpəz] -
The **Shoppers** **29**
这 购物者 -

购物者 29

[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] -
The **New** **Year** **30**
这 新的 年 -

新年30

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[wɔ:lt]['meɪs(ə)n]
Walt **Mason**
沃尔特 石匠

沃尔特·梅森

— ['ɛvriˌbɑ:diz] ['pəʊɪt]
— **Everybody's** **Poet**
— 每个人的 诗人

—人人都是诗人

[wɔ:lt]['meɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
Walt **Mason** **is** **a** **poet** **and** **the** **world** **knows** **it** **.**
沃尔特 石匠 是 一个 诗人 和 这 世界 知道 它 .

沃尔特·梅森是一位诗人，世人皆知。

[hi:; hi][ɪz] [ri:d] [baɪ][mɔ:(r)]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)] .
He **is** **read** **by** **more** **people** **than** **any** **other** **living** **writer** **.**
他 是 读 经过 更多的 人们 比 任何 其他 活的 作家 .

他的读者比任何一位在世作家都多。

[hɪz; ɪz][prəʊz] [raɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪð] [æn; ən] ['ægrɪgət]
His **prose** **rhymes** **are** **published** **in** **200** **daily** **newspapers** **with** **an** **aggregate**
他的 散文 韵律 是 已发布 在 - 日常的 报纸 和 一个 总计的
[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] - [m'ɪliənz] .
circulation **of** **about** **12** **millions** **.**
循环 的 关于 - 百万 .

他的散文韵文在 200 家日报上发表，总发行量约为 1200 万份。

[wɔ:lt] [sez] [hɪz; ɪz]['əʊnli][kleɪm][ɒn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['grætɪtju:d][ɪz][ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði]
Walt **says** **his** **only** **claim** **on** **the** **nation's** **gratitude** **is** **that** **he** **does** **not** **go** **about** **the**
沃尔特 说道 他的 仅有的 宣称 在 这 国家的 感激 是 那 他 做 不是 去 关于 这
['kʌntri] ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “ [wɜ:ks] .
country **reading** **from** **his** **“** **works** **.**
国家 阅读 从 他的 “ 作品 .

沃尔特说，他唯一值得全国人民感激的事情就是他没有在全国各地朗读他的“作品”。

” [ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [wɪð] [ə'vɪdəti][baɪ]
” **Indeed** **,** **he** **doesn't** **have** **to** **,** **for** **his** **writings** **are** **read** **with** **avidity** **by**
” 的确 , 他 不 有 到 , 为了 他的 著作 是 读 和 热情 经过
[hoʊsts][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .
hosts **of** **people** **.**
主持人 的 人们 .

“事实上，他不必如此，因为他的作品受到众多读者的热烈追捧。”

[wɔ:lt]['meɪs(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn][em'pɔ:riə] , ['kænzəs] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [spend][hɪz; ɪz]
Walt **Mason** **lives** **in** **Emporia** **,** **Kansas** **,** **most** **of** **the** **time** **,** **but** **spends** **his**
沃尔特 石匠 生活 在 恩波里亚 , 堪萨斯州 , 最多 的 这 时间 , 但 花费 他的
['sʌməz] [ɪn] ['estis] [pɑ:k] ,
summers **in** **Estes** **Park** **,**
夏天 在 埃斯蒂斯 公园 ,

沃尔特·梅森大部分时间居住在堪萨斯州恩波里亚，但夏天会在埃斯蒂斯帕克度过。

[ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .
Colorado **.**
科罗拉多州 .

科罗拉多州。

[hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [prəʊz] [raɪmz] .
He **does** **nothing** **but** **write** **prose** **rhymes** **.**
他 做 没有什么 但 写 散文 韵律 .

他除了写散文韵文什么也不做。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [dʒɒb][hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['wɜ:kɪŋ] [men] ['lɪvɪŋ] .
And **at** **this** **job** **he** **is** **one** **of** **the** **hardest** **working** **men** **living** **.**
和 在 这 工作 他 是 一 的 这 最难 在职的 男人 活的 .

就这份工作而言，他是当今最勤奋的人之一。

[hi:; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪt] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He **is** **probably** **the** **only** **poet** **who** **makes** **his** **living** **solely** **by** **the** **sweat** **of** **his**
他 是 大概 这 仅有的 诗人 WHO 制作 他的 活的 仅 经过 这 汗 的 他的
[braʊ] .
brow **.**
眉头 .

他可能是唯一一位完全靠辛勤劳动谋生的诗人。

['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɔ:lt]['meɪs(ə)n][gets][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə]
Many **people** **have** **wondered** **what** **Walt** **Mason** **gets** **for** **his** **contributions** **to**
许多 人们 有 想知道 什么 沃尔特 石匠 获得 为了 他的 贡献 到
['kɜ:tis] ['sɜ:vɪs] .
Curtis **Service** **.**
柯蒂斯 服务 .

很多人都想知道沃尔特·梅森为柯蒂斯服务公司做出的贡献得到了什么回报。

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gets]
This is rather a personal question but it is sufficient to say that he gets
这 是 相当 一个 个人的 问题 但 它 是 充足的 到 说 那 他 获得

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['ɪnkʌm] [hæz; həz]
enough money from work of this kind so that his monthly income has
足够的 钱 从 工作 的 这 种类 所以 那 他的 月度 收入 有

['təʊt(ə)ld][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $875 . - .
totalled as high as $875 . 00 .
总计 作为 高的 作为 $875 . - .

这算是比较私人的问题，但足以说明他靠这类工作赚的钱足够多，以至于他每月的收入总额高达 875 美元。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][hiː; hi] [geɪv] [aʊt][ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ə; eɪ]['kænzəs] ['sɪti] ['peɪpə(r)][ɪn]
this was the figure he gave out in an interview in a Kansas City paper in
这 曾是 这 数字 他 给予 出去 在 一个 面试 在 一个 堪萨斯州 城市 纸 在

- ,
1914 ,
- ,

这是他在1914年接受堪萨斯城一家报纸采访时给出的数字。

[ænd; ənd][laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [prəʊz] [raɪmz] [wɜːrnt] [æz; əz] [haɪ] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
and like everything else , prose rhymes weren't as high then as they are now
和 喜欢 一切 别的 , 散文 韵律 不是 作为 高的 然后 作为 他们 是 现在

.
:
.

和其他事物一样，散文韵律在当时也没有现在这么流行。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][hɪm'self][ɪk'spleɪnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['lʌmbə(r)]['diːlə(r)] ,
As Mr . Mason himself explains , he was never a lumber dealer ,
作为 先生 . 石匠 他自己 解释 , 他 曾是 绝不 一个 木材 经销商 ,

正如梅森先生自己所解释的那样，他从来就不是木材商。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]['hɑːdweə(r)][tuː; tə][hɒgz] .
though he has tried to sell everything from hardware to hogs .
尽管 他 有 尝试 到 卖 一切 从 硬件 到 猪 .

虽然他尝试过出售各种各样的东西，从五金制品到生猪。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢?

[kæn; kən][hiː; hi] [raɪt] ['lʌmbə(r)]['lɪrɪks] [ðæt] [hɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn] ['evri] ['lʌmbə(r)]
can he write lumber lyrics that hit such a responsive chord in every lumber
能 他 写 木材 歌词 那 打 这样的 一个 响应式设计 弦 在 每一个 木材

['diːlərz] [maɪnd] ?
dealer's mind ?
经销商 头脑 ?

他能写出能引起每个木材经销商共鸣的木材歌词吗?

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] .
The Lord knows .
这 主 知道 .

上帝知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [wei] .

He	was	born	that	way	.
他	曾是	出生	那	方式	.

他天生如此。

[hɪz; ɪz] [prəʊz] [raɪmz] “ [get] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haɪd] ” [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lʌmbə(r)] ['diːlərz]

His	prose	rhymes	“	get	under	your	hide	”	and	under	every	other	lumber	dealer's
他的	散文	韵律	“	得到	在下面	你的	隐藏	”	和	在下面	每一个	其他	木材	经销商

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

他的散文押韵“躲到你的皮下”，也躲到其他所有木材商的皮下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɔːlt] ['meɪs(ə)n] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['hjuːmən]

because	Walt	Mason	has	an	interest	in	you	and	your	fellow	human
因为	沃尔特	石匠	有	一个	兴趣	在	你	和	你的	同伴	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

因为沃尔特·梅森对你和你的同胞们很感兴趣。

[wɔːlt] ['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kə'lʌmbəs] , [ɒn'teərɪəʊ] , [meɪ] 4th , - .

Walt	Mason	was	born	in	Columbus	,	Ontario	,	May	4th	,	1862	.
沃尔特	石匠	曾是	出生	在	哥伦布	,	安大略省	,	可能	4th	,	-	.

沃尔特·梅森于 1862 年 5 月 4 日出生于安大略省哥伦布市。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][sɪks] [sʌnz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] .

He	was	the	fifth	of	six	sons	of	poor	parents	.
他	曾是	这	第五	的	六	儿子们	的	贫穷的	父母	.

他是家中六个儿子中的第五个，父母家境贫寒。

[wen] [wɔːlt][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] .

When	Walt	was	four	years	old	his	father	was	accidentally	killed	.
什么时候	沃尔特	曾是	四	年	老的	他的	父亲	曾是	偶然	被杀	.

沃尔特四岁时，他的父亲意外身亡。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɔːt] [həʊp] ,

After	his	mother	died	,	when	he	was	fifteen	,	he	went	to	Port	Hope	,
后	他的	母亲	死亡	,	什么时候	他	曾是	十五	,	他	去	到	港口	希望	,

母亲去世后，他十五岁那年去了霍普港。

[ɒn'teərɪəʊ] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] $2 . - [ə; eɪ] [wiːk] , ['bɔːdɪŋ]

Ontario	,	and	worked	in	a	hardware	store	for	$2	.	50	a	week	,	boarding
安大略省	,	和	工作	在	一个	硬件	店铺	为了	$2	.	-	一个	星期	,	登机

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他去了安大略省，在一家五金店工作，每周收入 2.50 美元，自己包吃包住。

[hiː; hi] [suːn] [fə'sʊk] [ðə; ði]['hɑːdweə(r)] ['bɪznəs] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [krɒst] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ]['ɪntuː]

He	soon	forsook	the	hardware	business	,	in	1880	,	and	crossed	Lake	Ontario	into
他	很快	放弃	这	硬件	商业	,	在	-	,	和	交叉	湖	安大略省	进入

[njuː] [jɔːk] [steɪt] ,

New	York	State	,
新的	约克	状态	,

1880年，他很快放弃了五金生意，渡过安大略湖进入纽约州。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊd] [biːnz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['həʊɪŋ] [biːnz] .

where	he	hoed	beans	until	he	decided	that	there	wasn't	any	sense	in	hoeing	beans	.
在哪里	他	锄地	豆子	直到	他	决定	那	那里	不是	任何	感觉	在	锄	豆子	.

他一直锄豆子，直到他觉得锄豆子毫无意义。

“ [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] , ” [hiː; hɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['westwəd] ,

“	Arm	in	arm	with	the	star	of	empire	,	”	he	took	his	course	westward	,
“	手臂	在	手臂	和	这	星星	的	帝国	,	”	他	采取	他的	课程	向西	,

他“与帝国之星并肩而行”，向西进发。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˌes 'tiː] .

stopping	in	Ohio	and	in	Illinois	,	and	then	in	St	.
停止	在	俄亥俄州	和	在	伊利诺伊州	,	和	然后	在	英石	.

在俄亥俄州和伊利诺伊州停留，然后在圣路易斯停留。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['luːɪs] .

Louis	.
路易斯	.

路易斯。

[ðeə(r)] [hiː; hɪ] [rəʊt] “ [sʌm; səm] [stʌf] ” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['wiːkli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['hɔːnɪt] ,

There	he	wrote	“	some	stuff	”	for	a	humorous	weekly	called	The	Hornet	,
那里	他	写道	“	一些	东西	”	为了	一个	幽默	每周	称为	这	大黄蜂	,

他在那里为一份名为《大黄蜂》的幽默周刊写了一些文章，

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] $5 . - [pə(r)] [wiːk] ['duːɪŋ] ['evrɪθɪŋ]

which	obtained	for	him	a	position	at	$5	.	00	per	week	doing	everything
哪个	获得	为了	他	一个	位置	在	$5	.	-	每	星期	正在做	一切

[frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [dʒemz] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːz] .

from	writing	gems	of	thought	to	sweeping	the	floors	.
从	写作	宝石	的	想法	到	扫荡	这	楼层	.

这让他获得了一份每周工资 5 美元的工作，工作内容包罗万象，从撰写精彩文章到扫地，无所不包。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːnɪt] [went] [brəʊk] ,

When	The	Hornet	went	broke	,
什么时候	这	大黄蜂	去	打破	,

当《大黄蜂》破产时，

['meɪs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['westwəd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪəd] [mæn] [ɪn]

Mason	continued	westward	and	worked	for	three	years	as	a	hired	man	in
石匠	持续	向西	和	工作	为了	三	年	作为	一个	雇用	男人	在

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

梅森继续向西行进，在堪萨斯州当了三年雇工。

[hiː; hɪ] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]

He	became	disgusted	with	the	work	and	managed	to	get	a	position	with	the
他	成为	厌恶	和	这	工作	和	管理	到	得到	一个	位置	和	这

['levənwɜːθ] [taɪmz] .

Leavenworth	Times	.
利文沃思	《时代周刊》	.

他对这份工作感到厌倦，并设法在《利文沃思时报》找到了一份工作。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hɪ] ['fləʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ætʃɪsən] [gləʊb] ,

From	there	he	floated	to	the	Atchison	Globe	,
从	那里	他	漂浮	到	这	艾奇逊	地球	,

从那里他漂流到了阿奇森环球报社，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪtɪz] .

and	was	off	and	on	connected	with	newspapers	in	a	dozen	cities	.
和	曾是	离开	和	在	连接	和	报纸	在	一个	打	城市	.

他与十几个城市的报社断断续续地保持着联系。

[æt; ət][lɑːst] , ['wɪljəm] ['ælən] [waɪt] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][em'pɔːriə] [gə'zet] , ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]

At	last	,	William	Allen	White	,	publisher	of	the	Emporia	Gazette	,	offered	him	a
在	最后的	,	威廉	艾伦	白色的	,	出版商	的	这	恩波里亚	公报	,	提供	他	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

最后，《恩波里亚公报》的出版商威廉·艾伦·怀特向他提供了一份工作。

[ðə; ði] [gə'zet] ['ɔːlweɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ɪts][fɜːst][peɪdʒ][æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð] [ə; eɪ]

The	Gazette	always	printed	on	its	first	page	an	item	of	local	interest	with	a
这	公报	总是	打印	在	它是第一的		页	一个	物品	的	当地的	兴趣	和	一个

['bɔːdə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

border	around	it	,
边界	大约	它	,

该报总会在头版刊登一条当地新闻，并用边框加以标注。

[kɔːld] [ə; eɪ] “ [stɑː(r)] [hed] .

called	a	“	star	head	.
称为	一个	“	星星	头	.

被称为“星头”。

” [wʌn] [deɪ] ,

”	One	day	,
”	一	天	,

“一天，

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['aɪtəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɔːlt][tuː; tə] [raɪt]

the	city	editor	was	shy	the	necessary	item	and	asked	Walt	to	write
这	城市	编辑	曾是	害羞的	这	必要的	物品	和	问	沃尔特	到	写

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] .

something	to	fill	the	space	.
某物	到	充满	这	空间	.

城市编辑找不到合适的素材，于是请沃尔特写点东西来填补空缺。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prəʊz] [raɪm] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nekst][deɪ] , [wɪtʃ]

He	wrote	a	little	prose	rhyme	asking	people	to	go	to	church	next	day	,	which
他	写道	一个	小的	散文	韵	问	人们	到	去	到	教会	下一个	天	,	哪个

[wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

was	Sunday	.
曾是	星期日	.

他写了一首小散文韵文，邀请人们第二天（星期日）去教堂。

[ðə; ði] [raɪm] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)][wʌn] ,

The	rhyme	attracted	attention	,	and	on	Monday	he	wrote	another	one	,
这	韵	吸引	注意力	,	和	在	周一	他	写道	其他	一	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] ,

and	a	little	later	on	,
和	一个	小的	之后	在	,

这首童谣引起了人们的注意，周一他又写了一首，不久之后，

[wɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] “ [stɑː(r)] [hed] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] .

Walt	and	the	“	star	head	”	became	a	feature	of	the	Gazette	.
沃尔特	和	这	“	星星	头	”	成为	一个	特征	的	这	公报	.

沃尔特和“星形头像”成了《公报》的特色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz]['pəʊɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wɔːlt]['meɪs(ə)n]

This	was	the	origin	of	the	prose	poem	and	that	was	when	Walt	Mason
这	曾是	这	起源	的	这	散文	诗	和	那	曾是	什么时候	沃尔特	石匠

[keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] — [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .

came	to	himself	—	at	the	age	of	forty	-	five	.
来了	到	他自己	—	在	这	年龄	的	四十	-	五	.

这就是散文诗的起源，也是沃尔特·梅森四十五岁时真正认识自己的时刻。

[ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv][wɔ:lt]['meɪs(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑ:kt] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ə'merɪkən]

The	rhymes	of	Walt	Mason	have	had	a	marked	influence	on	American
这	韵律	的	沃尔特	石匠	有	有	一个	标记	影响	在	美国人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

沃尔特·梅森的韵文对美国文学产生了显著的影响。

[ðeə(r)][ʌn'ju:ʒuəl]['kærəktə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] “ ['haɪbraʊ] ” ['wʌndə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [klɑ:s] [ðem; ðəm]

Their	unusual	character	have	made	the	“	highbrows	”	wonder	how	to	class	them
他们的	异常	特点	有	制成	这	“	高雅文化	”	想知道	如何	到	班级	他们

.

:

.

他们独特的个性让“知识分子”们不禁思考该如何给他们归类。

[hɪz; ɪz] [raɪmz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['naɪðə(r)][prəʊz][nɔ:(r)]['pəʊətri] ,

His	rhymes	seem	to	be	neither	prose	nor	poetry	,
他的	韵律	似乎	到	是	两者都不	散文	也不	诗	,

他的韵文似乎既不像散文也不像诗歌。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [wɜ:(r); wə(r)]

though	it	must	be	remembered	that	the	poems	of	the	classics	were
尽管	它	必须	是	记得	那	这	诗歌	的	这	经典	是

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['laɪnləs] [fɔ:m] ,

written	in	lineless	form	,
书面	在	无线	形式	,

但必须记住，古典诗歌是以无格线形式写成的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ['meɪsənz] [stʌf] [kænt][bi:; bi] [kən'demd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]

and	therefore	,	that	Mason's	stuff	can't	be	condemned	simply	because	it	isn't
和	所以	,	那	石匠的	东西	不能	是	谴责	简单地	因为	它	不是

['prɪntɪd] [laɪk] [vɜ:s] .

printed	like	verse	.
打印	喜欢	诗	.

因此，不能仅仅因为梅森的作品不是以诗歌的形式印刷就对其进行谴责。

['meɪs(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [haʊs] ['ɔ:rgənz] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] ['kɜ:tis]

Mason	used	to	write	for	a	great	many	house	organs	,	but	today	Curtis
石匠	用过的	到	写	为了	一个	伟大的	许多	房子	器官	,	但	今天	柯蒂斯

['sɜ:vɪs] ,

Service	,
服务	,

梅森过去曾为许多家庭管风琴谱曲，但如今柯蒂斯服务公司

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

for	which	he	has	been	writing	since	the	third	issue	of	the	publication	,
为了	哪个	他	有	到过	写作	自从	这	第三	问题	的	这	发布	,

他从该刊物第三期开始就一直为其撰稿。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] .

in	September	,	1913	,	is	one	of	the	few	on	his	list	.
在	九月	,	-	,	是	一	的	这	很少	在	他的	列表	.

1913 年 9 月，是他名单上的少数几人之一。

[wɔ:lt]['meɪs(ə)n] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd][nɒt] [meɪd] .

Walt	Mason	believes	that	poets	are	born	and	not	made	.
沃尔特	石匠	相信	那	诗人	是	出生	和	不是	制成	.

沃尔特·梅森认为诗人是天生的，而不是后天造就的。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [raɪm] .

At	any	rate	,	he	says	that	they	must	have	an	ear	for	rhyme	.
在	任何	速度	,	他	说道	那	他们	必须	有	一个	耳朵	为了	韵	.

总之，他说他们必须有押韵的能力。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ['kɜ:tis] ['sɜ:vɪs] [ʃəʊz] [ðæt]

The	manner	in	which	he	sends	in	his	contributions	to	Curtis	Service	shows	that
这	方式	在	哪个	他	发送	在	他的	贡献	到	柯蒂斯	服务	演出	那

[hi:; hi] ['dʌznt] [tʃu:] [ʌp] ['meni] ['penslz] ['peərɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪmz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]

he	doesn't	chew	up	many	pencils	paring	down	his	rhymes	and	changing	them
他	不	嚼	向上	许多	铅笔	削皮	向下	他的	韵律	和	变化	他们

[ə'baʊt][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fi:t] [wɪl] [təʊ][ðə; ði] [mɑ:k] .

about	so	that	their	feet	will	toe	the	mark	.
关于	所以	那	他们的	脚	将要	脚趾	这	标记	.

他向柯蒂斯服务社投稿的方式表明，他不会为了迎合潮流而反复修改韵脚。

[ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˌeksen'trɪsəti] : [hi:; hi][ɪz][fæt] .

Though	he	is	a	poet	he	has	but	one	eccentricity	:	he	is	fat	.
尽管	他	是	一个	诗人	他	有	但	一	古怪	:	他	是	胖的	.

虽然他是一位诗人，但他只有一个怪癖：他很胖。

[hi:; hi] [traɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌeksen'trisəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ɔ:l]['poʊəts]

He	tried	out	a	large	number	of	eccentricities	,	because	he	knew	all	poets
他	尝试	出去	一个	大的	数字	的	怪癖	,	因为	他	知道	全部	诗人

[hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,

had	to	have	some	,
有	到	有	一些	,

他尝试了许多怪癖，因为他知道所有诗人都必须有一些怪癖。

[bʌt; bət]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [fæt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] ['fju:ɪst] ['drɔ:bæks] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	finally	decided	upon	being	fat	as	the	one	with	fewest	drawbacks	and	the
但	最后	决定	之上	存在	胖的	作为	这	一	和	最少	缺点	和	这

[li:st] [ˌɪnkən'vi:niənt] .

least	inconvenient	.
至少	不方便	.

但最终还是决定做个胖子，因为胖子的缺点最少，带来的不便也最少。

[huz] [hu:] [sez] [hi:; hi] ['mærid] ['elə] [fɒs] [ɒv; əv] ['wʊstər] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɪn] - ,

Who's	Who	says	he	married	Ella	Foss	of	Wooster	,	Ohio	,	in	1893	,
谁是	WHO	说道	他	已婚	艾拉	福斯	的	伍斯特	,	俄亥俄州	,	在	-	,

《名人录》记载他于1893年与俄亥俄州伍斯特的艾拉·福斯结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌju:nɪ'teərɪən][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

and	that	he	is	a	Republican	in	politics	and	a	Unitarian	in	religion	.
和	那	他	是	一个	共和党人	在	政治	和	一个	一神论派	在	宗教	.

他在政治上是共和党人，在宗教上是一神论者。

[hɪz; ɪz] [twelv] ['mɪljən] ['ridər] [ɔ:l] [ə'kleɪm] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['regjələ(r)] [gai] .

His	twelve	million	readers	all	acclaim	him	as	a	"	regular	guy	.
他的	十二	百万	读者	全部	欢呼	他	作为	一个	"	常规的	盖伊	.

他的1200万读者都称赞他是一个"普通人"。

" [[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

['lʌmbə(r)] ['lɪrɪks]

Lumber	Lyrics
木材	歌词

木材歌词

[ðə; ði] [prəʊz] ['pɒʊəmz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

The	prose	poems	appearing	in	this	little	book	have	been	written	by	me	for
这	散文	诗歌	出现	在	这	小的	书	有	到过	书面	经过	我	为了

[ðə; ði] ['kɜːtis] ['kʌmpəniz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

the	Curtis	Companies	during	the	past	few	years	,
这	柯蒂斯	公司	期间	这	过去的	很少	年	,

这本小册子中的散文诗是我在过去几年里为柯蒂斯公司创作的。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['lʌmbə(r)] ['dilər]

and	,	judging	from	the	many	letters	I	have	received	from	lumber	dealers
和	,	评判	从	这	许多	信件	我	有	已收到	从	木材	经销商

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	over	the	country	,
全部	超过	这	国家	,

而且，从我收到的来自全国各地木材经销商的众多信件来看，

[ðeɪ] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ;

they	took	kindly	to	the	little	effusions	;
他们	采取	亲切地	到	这	小的	渗出液	;

他们欣然接受了这些小小的渗出液；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðiːz] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]

and	often	these	correspondents	have	asked	me	where	and	when	I	had
和	经常	这些	通讯员	有	问	我	在哪里	和	什么时候	我	有

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['bɪznəs] .

experience	in	the	lumber	business	.
经验	在	这	木材	商业	.

这些读者经常问我，我是在哪里、什么时候有过木材行业的经验。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][æt; ət][ðə; ði]

I	have	had	no	experience	in	that	line	,	except	as	a	customer	at	the
我	有	有	不	经验	在	那	线	,	除了	作为	一个	顾客	在	这

['lʌmbə(r)][jɑːrdz] .

lumber	yards	.
木材	码	.

除了在木材厂当过顾客之外，我没有任何相关经验。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

I	have	bought	a	lot	of	boards	and	such	things	in	my	time	,
我	有	买	一个	很多	的	板	和	这样的	事物	在	我的	时间	,

我这些年来买过很多滑板之类的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃeɪndʒ] , [ai] [lʊkt]

and	when	I	was	buying	them	,	or	waiting	for	my	change	,	I	looked
和	什么时候	我	曾是	购买	他们	,	或者	等待	为了	我的	改变	,	我	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

当我买东西或者等找零的时候，我会环顾四周。

['enibɒdi] [huː] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [weə(r)]['blaɪndəz] ,

Anybody	who	looks	around	,	and	who	doesn't	wear	blinders	,
任何人	WHO	看起来	大约	,	和	WHO	不	穿	眼罩	,

任何环顾四周、不戴有色眼镜的人，

[əb'zəːvz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

observes	many	things	in	the	course	of	a	lifetime	.
观察	许多	事物	在	这	课程	的	一个	寿命	.

一生中观察到许多事物。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	always	been	interested	in	the	things	around	me	and	close	to	me	.
我	有	总是	到过	感兴趣的	在	这	事物	大约	我	和	关闭	到	我	.

我一直对身边和亲近的事物很感兴趣。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

I	have	an	insatiable	curiosity	;
我	有	一个	贪得无厌	好奇心	;

我有着永不满足的好奇心;

[ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

I	want	to	know	all	the	facts	about	anything	I	am	interested	in	.
我	想	到	知道	全部	这	事实	关于	任何事物	我	是	感兴趣的	在	.

我想了解我感兴趣的任何事物的全部事实。

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɔː(r)]

When	I	go	to	a	lumber	yard	to	buy	the	materials	for	a	cupboard	or
什么时候	我	去	到	一个	木材	院子	到	买	这	材料	为了	一个	橱柜	或者

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

a	coffin	,
一个	棺材	,

当我去木材厂购买制作橱柜或棺材的材料时,

[ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] .

I	ask	a	million	questions	.
我	问	一个	百万	问题	.

我问了一百万个问题。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːdz] [gruː] , [ænd; ənd] [huː] ['hɑːvistid] [ðem; ðəm] ,

I	want	to	know	where	the	boards	grew	,	and	who	harvested	them	,
我	想	到	知道	在哪里	这	板	生长	,	和	WHO	收获	他们	,

我想知道这些木板生长在哪里，以及是谁收割的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'piːəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]

and	how	they	were	prepared	for	the	consumer	,	and	all	about
和	如何	他们	是	准备	为了	这	消费者	,	和	全部	关于

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

them	;	and	,
他们	;	和	,

以及它们是如何为消费者准备的，以及关于它们的一切；还有，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['lʌmbə(r)][men] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [treɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] ['eni] ['riːznəbl]

as	a	rule	,	lumber	men	know	their	own	trade	,	and	can	give	any	reasonable
作为	一个	规则	,	木材	男人	知道	他们的	自己的	贸易	,	和	能	给	任何	合理的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

amount	of	information	.
数量	的	信息	.

一般来说，伐木工人都了解自己的行业，能够提供相当多的信息。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

I	have	been	asking	questions	all	my	days	;	and	,	having	a	good	memory	,
我	有	到过	问	问题	全部	我的	天	;	和	,	拥有	一个	好的	记忆	,

我这些天一直在问问题；而且，我的记忆力很好，

['veri] [fjuː] [fækts][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

very	few	facts	get	away	from	me	.
非常	很少	事实	得到	离开	从	我	.

很少有事实能逃过我的眼睛。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊərz]
And **so** **I** **am** **prepared** **to** **write** **a** **rhyme** **about** **anything** **at** **an** **hour's**
和 所以 我 是 准备 到 写 一个 韵 关于 任何事物 在 一个 小时
['nəʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

因此，我随时准备在接到通知后一小时内为任何主题写一首打油诗。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
If **I** **am** **to** **write** **about** **a** **steam** **engine** **,** **or** **a** **whale** **,** **or** **the** **north** **pole** **,**
如果 我 是 到 写 关于 一个 蒸汽 引擎 , 或者 一个 鲸 , 或者 这 北 极 ,

如果我要写关于蒸汽机、鲸鱼或北极的文章，

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [bʊks] ;
I **usually** **do** **it** **without** **consulting** **any** **books** **;**
我 通常 做 它 没有 咨询 任何 图书 ;

我通常不查阅任何书籍就去做；

[æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ai][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [stiːm] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,
at **various** **times** **I** **have** **questioned** **people** **about** **steam** **engines** **,** **and** **whales** **,**
在 各种各样的 时代 我 有 被质问 人们 关于 蒸汽 发动机 , 和 鲸鱼 ,
[ænd; ənd] [nɔːθ] [pəulz] ,
and **north** **poles** **,**
和 北 杆子 ,

我曾多次向人们询问有关蒸汽机、鲸鱼和北极的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ɒn][faɪl][ɪn][maɪ] ['meməri] .
and **the** **things** **they** **told** **me** **are** **on** **file** **in** **my** **memory** **.**
和 这 事物 他们 讲述 我 是 在 文件 在 我的 记忆 .

他们告诉我的事情，我都牢记在心。

[səʊ] [wɪð] [ðiːz] ['poʊəmz] .
So **with** **these** **poems** **.**
所以 和 这些 诗歌 .

所以，这些诗就是这样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ]
They **have** **been** **suggested** **by**
他们 有 到过 建议 经过

他们是由.....提出的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[θɪŋz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['lʌmbə(r)][men] [seɪ] , [pə'hæps] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [pə'hæps] ['twenti]
things **I** **have** **heard** **lumber** **men** **say** **,** **perhaps** **day** **before** **yesterday** **,** **perhaps** **twenty**
事物 我 有 听到 木材 男人 说 , 也许 天 前 昨天 , 也许 二十
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

我曾听伐木工人说过这样的话，也许是前天，也许是二十年前。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
There **are** **many** **people** **who** **will** **tell** **you** **I** **am** **not** **a** **poet** **,**
那里 是 许多 人们 WHO 将要 告诉 你 我 是 不是 一个 诗人 ,

很多人会告诉你我不是诗人，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **am** **not** **going** **to** **quarrel** **with** **them** **about** **it** **.**
和 我 是 不是 去 到 争吵 和 他们 关于 它 .

我不会就此事与他们争论。

[ðə; ði] [truː] ['pəʊɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪbraʊ] ,

The	true	poet	,	in	the	estimation	of	the	highbrows	,
这	真的	诗人	,	在	这	估算	的	这	高雅文化	,

在文人墨客眼中，真正的诗人是……

[ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən][səʊ] [bɪ'fʌd(ə)l] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] [kænt]

is	one	who	can	so	befuddle	a	subject	with	words	that	an	ordinary	citizen	can't
是	一	WHO	能	所以	醉人	一个	主题	和	字	那	一个	普通的	公民	不能

[tel] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

tell	what	he	is	driving	at	.
告诉	什么	他	是	驾驶	在	.

他能用言语把人搞得晕头转向，以至于普通公民根本不知道他到底想表达什么。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

I	have	never	had	an	ambition	to	be	that	kind	of	a	poet	.
我	有	绝不	有	一个	志向	到	是	那	种类	的	一个	诗人	.

我从来没有想过要成为那种诗人。

['riːəli] , [ai][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['krɪptɪk] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Really	,	I	can	be	as	cryptic	as	any	of	them	,
真的	,	我	能	是	作为	神秘的	作为	任何	的	他们	,

真的，我也可以像他们一样说话晦涩难懂。

[ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	can	write	things	that	would	give	you	a	sick	headache	,	trying	to
和	能	写	事物	那	会	给	你	一个	生病的	头痛	,	尝试	到

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ;

understand	them	;
理解	他们	;

并且他们写的东西会让你头疼不已，根本无法理解；

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [sɪk] ['hedeikiz] .

but	few	people	enjoy	sick	headaches	.
但	很少	人们	享受	生病的	头痛	.

但很少有人喜欢头痛欲裂。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [griːk] [gɒdz][ɔː(r)] [li'θiːən] ['rɪvəz] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [rɪ'məʊt] ,

I	have	never	been	interested	in	Greek	gods	or	Lethean	rivers	,	or	things	remote	,
我	有	绝不	到过	感兴趣的	在	希腊语	神	或者	莱西恩	河流	,	或者	事物	偏僻的	,

我从来对希腊神话、勒忒亚河或者遥远的事物不感兴趣。

['aɪðə(r)][ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] ['dɪstəns] .

either	in	time	or	distance	.
任何一个	在	时间	或者	距离	.

无论是时间上还是距离上。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːkt] [hɑːd]

Most	of	my	life	I	have	been	associated	with	people	who	worked	hard
最多	的	我的	生活	我	有	到过	联系	和	人们	WHO	工作	难的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

for	a	living	,
为了	一个	活的	,

我一生中大部分时间都和那些努力工作谋生的人在一起，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)][maɪ'self] .

and	I	have	done	all	kinds	of	manual	labor	myself	.
和	我	有	完毕	全部	种类	的	手动的	劳动	我	.

我本人也做过各种各样的体力劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðæt] [maɪ]['vɜːrsəz] [diːl] .

It	is	with	such	people	,	and	such	varieties	of	labor	,	that	my	verses	deal	.
它	是	和	这样的	人们	,	和	这样的	品种	的	劳动	,	那	我的	诗句	交易	.

我的诗歌正是描写这样的人和这样的劳动。

[ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑ:d] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	lumber	yard	on	the	corner	is	of	more	enduring	interest	to	me	than	the
这	木材	院子	在	这	角落	是	的	更多的	持久	兴趣	到	我	比	这

[fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Field	of	the	Cloth	of	Gold	,
场地	的	这	布	的	金子	,

街角的木材厂比金缕地更能吸引我的注意力。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌndri] [kɪŋz] [pleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

on	which	sundry	kings	played	to	the	gallery	long	ago	.
在	哪个	杂项	国王	玩	到	这	画廊	长的	前	.

很久以前，形形色色的国王都曾在此为观众演奏。

['evri] [taɪm][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [selz] [ə; eɪ]['wægənləʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [hi:; hi][ɪz] ['kɒntrɪbju:tɪŋ]

Every	time	the	lumberman	sells	a	wagonload	of	his	goods	he	is	contributing
每一个	时间	这	伐木工	出售	一个	一车	的	他的	商品	他	是	贡献

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] ,

to	the	general	welfare	,
到	这	一般的	福利	,

伐木工每卖掉一车货物，就是在为社会福利做出贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

as	well	as	to	his	own	;
作为	出色地	作为	到	他的	自己的	;

以及他自己的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [si:m] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['eni] ['stɔ:ri] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	this	fact	seems	more	important	to	me	than	any	story	treating	of	the
和	这	事实	似乎	更多的	重要的	到	我	比	任何	故事	治疗	的	这

[' du: ɪŋz][ɒv; əv][ju(:)'lisi:z][ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['feɪbld] [dʒent] .

doings	of	Ulysses	or	any	other	fabled	gent	.
行为	的	尤利西斯	或者	任何	其他	传说中的	绅士	.

在我看来，这个事实比任何讲述尤利西斯或其他传奇人物事迹的故事都更重要。

[səʊ][aɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði][gɒdz][slaɪd] .

So	I	write	of	lumber	and	let	the	gods	slide	.
所以	我	写	的	木材	和	让	这	神	滑动	.

所以我写些关于木材的文章，任由诸神摆布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tri:z]

TREES
树木

树木

[məʊst] ['evri] [tri:] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ðə; ði][best][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] ;

Most	every	tree	is	made	of	wood	;	the	best	ones	are	remote	from	cities	;
最多	每一个	树	是	制成	的	木头	;	这	最好的	一个	是	偏僻的	从	城市	;

几乎所有的树都是木头做的；最好的树都远离城市;

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði][bɜ:dz] [ki:p] ['sɪŋɪŋ] ['rægtaɪm] ['diti] .

and	in	their	cheerful	neighborhood	the	birds	keep	singing	ragtime	ditties	.
和	在	他们的	快乐	邻里	这	鸟类	保持	歌唱	拉格泰姆	小调	.

在它们欢快的家园里，鸟儿们不停地唱着拉格泰姆小调。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [lɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['liːfi] ['bɔːdə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]

Beneath	their	limbs	the	children	play	and	swing	within	their	leafy	border	,	upon	the
下面	他们的	四肢	这	孩子们	玩	和	摇摆	之内	他们的	绿叶	边界	,	之上	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

孩子们在绿树成荫的边界内玩耍、荡秋千，沿着长长的树枝.....

[braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [wen] ['pɪknɪk] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .

bright	summer	day	,	when	picnic	parties	are	in	order	.
明亮的	夏天	天	,	什么时候	野餐	各方	是	在	命令	.

阳光明媚的夏日，正是举办野餐派对的好时机。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊəts] [kʌm] , [tuː; tə]['juːlədʒaɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['spɪrɪt] ,

And	now	and	then	the	poets	come	,	to	eulogize	the	forest	spirit	,
和	现在	和	然后	这	诗人	来	,	到	讴歌	这	森林	精神	,

不时有诗人前来，歌颂森林之灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)] [θɔːt] [wɜːks] [hʌm] , [laɪk]['ɔːtəʊ] [wiːlz] , [ɔː(r)] ['prɪti] [nɪə(r)]

and	you	can	hear	their	thought	works	hum	,	like	auto	wheels	,	or	pretty	near
和	你	能	听到	他们的	想法	作品	哼	,	喜欢	汽车	车轮	,	或者	漂亮的	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你可以听到他们的思维运转声，就像汽车车轮的声音，或者非常接近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] ['fɑːrmərz][frɒm; frəm][ə'dʒeɪs(ə)nt] [rɑːntʃ] ,

And	it	may	chance	,	upon	a	day	,	that	farmers	from	adjacent	ranches	,
和	它	可能	机会	,	之上	一个	天	,	那	农民	从	邻近的	牧场	,

或许有一天，邻近牧场的农民们会.....

[wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

will	bring	a	rope	along	this	way	,	and	hang	an	agent	from	the	branches	.
将要	带来	一个	绳索	沿着	这	方式	,	和	悬挂	一个	代理人	从	这	分支	.

他会带一根绳子过来，把一个特工吊在树枝上。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'lekts] [sʌm; səm] ['fɒrɪst] ['bjuːti] ;

Now	comes	the	woodman	with	his	ax	,	and	he	selects	some	forest	beauty	;
现在	来	这	樵夫	和	他的	斧头	,	和	他	选择	一些	森林	美丽	;

这时，樵夫带着斧头来了，他挑选了一些森林里的美人；

[ðen] [θruː] [ɪts]['nəʊb(ə)l] [trʌŋk] [hiː; hi] [hwæk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti] .

then	through	its	noble	trunk	he	whacks	—	it	is	to	him	a	thing	of	duty	.
然后	通过	它是	高贵	树干	他	猛击	—	它	是	到	他	一个	事物	的	责任	.

然后他猛击它高贵的树干——对他来说，这是他应尽的职责。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [kidz] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kləʊð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

He	has	to	feed	his	eighteen	kids	,	he	has	to	clothe	his	wife	and
他	有	到	喂养	他的	十八	孩子们	,	他	有	到	衣服	他的	妻子	和

['ɑːnti] ;

auntie	;
阿姨	;

他要养活他的十八个孩子，还要给妻子和姑姑买衣服；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][paɪz][ænd; ənd][lɪdz] , [ænd; ənd][pʊt] [njuː] [peɪnt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

he	has	to	buy	them	pies	and	lids	,	and	put	new	paint	upon	his
他	有	到	买	他们	馅饼	和	盖子	,	和	放	新的	画	之上	他的

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

他得给他们买馅饼和盖子，还要给他的棚屋重新粉刷一遍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dʒaɪənt] [fɔ:ls] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][dɪ'lɪvə(r)] ;

And	thus	the	forest	giant	falls	,	there's	none	to	shield	it	or	deliver	;
和	因此	这	森林	巨大的	瀑布	,	有	没有任何	到	盾	它	或者	递送	;

于是，森林巨人倒下了，没有人保护它，也没有人拯救它；

[naʊ] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] ['əʊvərɔ:lz] , [wɪl] [fləʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [sʌm; səm] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] .

now	other	men	in	overalls	,	will	float	it	down	some	rushing	river	.
现在	其他	男人	在	连体工作服	,	将要	漂浮	它	向下	一些	匆忙	河	.

现在，其他穿着工作服的男人们，会把它顺着湍急的河流漂流下去。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [mɪlz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [tri:] [ɪn] ['frægmənts] ['dæʃɪz] ,

And	then	through	loud	and	busy	mills	the	good	old	tree	in	fragments	dashes	,
和	然后	通过	大声	和	忙碌的	磨坊	这	好的	老的	树	在	片段	破折号	,

然后，穿过喧闹繁忙的工厂，那棵古老的大树断断续续地散落一地。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [dɔ:z] [ænd; ənd] [sɪlz] , [æz; əz] ['skæntlɪŋ] , [dʒɔɪsts] [ænd; ənd]

and	makes	its	bow	as	doors	and	sills	,	as	scantling	,	joists	and
和	制作	它是	弓	作为	门	和	门槛	,	作为	标尺	,	托梁	和

['wɪndəʊ] ['sæʃɪz] .

window	sashes	.
窗户	腰带	.

并将其弯曲成门和门槛、料梁、托梁和窗框。

[ɪts] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] ['əʊkən]

It's	strange	to	labor	at	a	desk	and	think	that	it	,	all	carved	and	oaken
它是	奇怪的	到	劳动	在	一个	桌子	和	思考	那	它	,	全部	雕刻	和	橡木

,

,

,

坐在书桌前辛勤工作，想到这张桌子，全部都是雕刻精美的橡木制品，感觉很奇怪。

[wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['sɒlətju:d] [ʌn'brəʊkən] ; [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

one	time	was	standing	,	picturesque	,	amid	a	solitude	unbroken	;	once	in	the	forest
一	时间	曾是	常设	,	如画	,	之中	一个	孤独	未破	;	一次	在	这	森林

[dɑ:k] [ænd; ənd] [dɪm] ,

dark	and	dim	,
黑暗的	和	暗淡	,

一次是伫立，风景如画，一片寂静；一次是在黑暗昏暗的森林里，

[ði:z] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ænd; ənd] ['du:dædz] ['restɪd] ; [ðɪs] [drɔ:(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [lɪm] ,

these	pigeonholes	and	doodads	rested	;	this	drawer	was	once	a	swaying	limb	,
这些	鸽笼	和	小玩意	休息	;	这	抽屉	曾是	一次	一个	摇晃	肢	,

这些小隔间和小玩意儿静静地待在那里；这个抽屉曾经是一根摇曳的树枝。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [sæŋ] [ænd; ənd] ['nestɪd] .

on	which	the	robin	sang	and	nested	.
在	哪个	这	罗宾	唱	和	嵌套	.

知更鸟在那里歌唱筑巢。

[aɪ] [sɪt] [ə'pɒn] [maɪ] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ɪts] - ;

I	sit	upon	my	swivel	chair	,	and	meditate	upon	its	hist'ry	;
我	坐	之上	我的	旋转	椅子	,	和	幽思	之上	它是	-	;

我坐在转椅上，沉思着它的历史；

[ði:z] [rʌŋz] [ænd; ənd] [legz] [wʌns] [weɪvd] [ɪn] [eə(r)] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [praɪ'mi:v(ə)l] - .

these	rungs	and	legs	once	waved	in	air	,	in	all	the	strange	primeval	myst'ry	.
这些	梯级	和	腿	一次	挥手	在	空气	,	在	全部	这	奇怪的	原始	-	.

这些梯级和腿曾经在空中挥舞，充满了奇异的原始神秘感。

[ðɪs] [stu:l] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] , [ðɪs] [klʌb] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [swɒt] [ðə; ði] ['hefə(r)] ,

This	stool	on	which	I	milk	my	cow	,	this	club	with	which	I	swat	the	heifers	,
这	凳子	在	哪个	我	牛奶	我的	奶牛	,	这	俱乐部	和	哪个	我	扑打	这	小母牛	,

我用来挤牛奶的凳子，我用来打小母牛的棍子，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [prə'zeɪɪk] [naʊ] , [wʌns] ['rʌsl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['zefə(r)] ; [wʌns] [ðeɪ]

though	they	are	quite	prosaic	now	,	once	rustled	in	the	morning	zephyrs	;	once	they
尽管	他们	是	相当	平淡无奇	现在	,	一次	沙沙作响	在	这	早晨	微风	;	一次	他们

[hæd; həd] [liːvz] ,

had	leaves	,
有	树叶	,

虽然它们现在看起来很普通，但曾经在晨风中沙沙作响；曾经它们长着叶子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ;

and	in	the	dawn	they	sang	the	world	-	old	song	of	wonder	;
和	在	这	黎明	他们	唱	这	世界	-	老的	歌曲	的	想知道	;

黎明时分，他们唱起了那首古老的奇迹之歌；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lʌvəz] ['ʌndə(r)] .

and	in	the	dusk	when	day	was	gone	,	they	saw	the	smiling	lovers	under	.
和	在	这	黄昏	什么时候	天	曾是	已消失	,	他们	锯	这	微笑	恋人	在下面	.

黄昏时分，当白昼消逝，他们看见了下面面带微笑的情侣。

[ðɪs] ['meɪp(ə)l] [slæt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [səʊk] [maɪ] ['wɪli] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː] ['fʌni] ,

This	maple	slat	with	which	I	soak	my	Willie	when	he	gets	too	funny	,
这	枫	板条	和	哪个	我	浸泡	我的	威利	什么时候	他	获得	也	有趣的	,

我用它来浸湿我的威利，每当他太调皮捣蛋的时候。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dædi] [pleɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [swiːt] [ænd; ənd]

and	on	his	daddy	plays	a	joke	,	came	from	some	woodland	sweet	and
和	在	他的	爸爸	演出	一个	开玩笑	,	来了	从	一些	林地	甜的	和

['sʌni] .

sunny	.
阳光明媚	.

他的爸爸在开玩笑，来自阳光明媚的林地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['evri] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] [ðeəz; ðəz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [plæŋk]

And	thus	in	every	lumber	yard	there's	food	for	pleasant	meditation	;	a	plank
和	因此	在	每一个	木材	院子	有	食物	为了	令人愉快的	冥想	;	一个	板

[in'spaiəz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [bɑːd] ,

inspires	the	modern	bard	,
鼓舞人心	这	现代的	诗人	,

因此，每个木材厂都蕴藏着令人愉悦的冥想素材；一块木板就能激发现代吟游诗人的灵感。

[ænd; ənd] [tjuːnz] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	tunes	him	up	to	beat	creation	.
和	曲调	他	向上	到	打	创建	.

并让他适应创作节奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[sprɪŋ] ['kʌmɪŋ]

SPRING	COMING
春天	未来

春天来了

['wɪntə(r)] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [snɔːrtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪəri] [waɪl] ; [naʊ] [ðæt]

Winter	winds	were	round	us	snorting	,	for	a	weary	while	;	now	that
冬天	风	是	圆形的	我们	吸鼻	,	为了	一个	厌倦	尽管	;	现在	那

[sprɪŋz] [ðɪs] [wei] [kə'vɔːtɪŋ] ,

Spring's	this	way	cavorting	,
春天	这	方式	嬉戏	,

冬日的寒风在我们周围呼啸了一阵，令人疲惫不堪；如今春天已然到来，欢快地舞动着。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ][smaɪl] .
we should wear a smile .
我们 应该 穿 一个 微笑 .

我们应该面带微笑。

['tempɪsts] , [stɔːrmz][ænd; ənd]['kɪndrəd] ['frɪskə] [læʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] , [frəʊz]['aʊə(r)]['nəʊzɪz]
Tempests , storms and kindred friskers lashed us with a whip , froze our noses
暴风雨 , 暴风雨 和 亲属 搜身者 鞭打 我们 和 一个 鞭 , 冻住了 我们的 鼻子
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪskəs] ,
and our whiskers ,
和 我们的 胡须 ,

暴风雨、狂风和类似的狂风用鞭子抽打我们，冻伤了我们的鼻子和胡须。

[geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][grɪp] .
gave us all the grip .
给予 我们 全部 这 紧握 .

给了我们所有的抓地力。

[naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] , ['tʃɪələs] [wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ] ;
Nights were cold and days were freezing , cheerless was the sky ;
夜晚 是 寒冷的 和 天 是 冷冻 , 冷冷清清 曾是 这 天空 ;
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪŋ] ,
we were coughing ,
我们 是 咳嗽 ,

夜晚寒冷，白天冰冷，天空阴沉沉的；我们咳嗽不止。

['wuːpɪŋ] , ['sniːzɪŋ] , [tɪl] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] .
whooping , sneezing , till we wished to die .
欢呼 , 打喷嚏 , 直到 我们 希望 到 死 .

我们又喊又打喷嚏，直到我们都想死。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [kwɪt][ɪts] ['prɑːnsɪŋ] , [ɪts] [æn; ən]['ɔːlsəʊ][ræn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] ,
Now the winter's quit its prancing , it's an also ran ; and the gentle Spring ,
现在 这 冬天的 辞职 它是 轻快地跳跃 , 它是 一个 还 跑 ; 和 这 温和的 春天 ,

如今冬日已停止了喧嚣，沦为陪跑者；而温柔的春天，

[əd'vɑːnsɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [mæn] .
advancing , should encourage man .
前进 , 应该 鼓励 男人 .

进步应该鼓励人类。

[wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] , [blʌd] - , [rɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
When the north winds , blood congealers , ripped along the earth ,
什么时候 这 北 风 , 血 - , 撕裂 沿着 这 地球 ,

当北风吹拂，鲜血凝固，撕裂大地，

- ['tɪzənt][streɪndʒ] [ɪf] ['lʌmbə(r)] ['dilər] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɜːθ] .
' tisn't strange if lumber dealers strangers were to mirth .
- 不是 奇怪的 如果 木材 经销商 陌生人 是 到 欢笑 .

如果木材商和陌生人开怀大笑，那也并不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rʌʃ] [ɔː(r)]['klæmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] ;
For there was no rush or clamor in the building trade ;
为了 那里 曾是 不 匆忙 或者 叫嚣 在 这 建筑 贸易 ;

因为建筑行业并没有出现抢购或喧嚣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] .
and the rusty saw and hammer on the shelf were laid .
和 这 生锈的 锯 和 锤 在 这 架子 是 铺设 .

架子上那把生锈的锯子和锤子被放了下来。

[bʌt; bət] , [sɪns] ['bɑːmi] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][əʊld] ['wɪntərz] [kænd] ,

But	**,**	**since**	**balmy**	**spring**	**is**	**coming**	**,**	**and**	**old**	**winter's**	**canned**	**,**
但	,	自从	芳香	春天	是	未来	,	和	老的	冬天的	罐装	,

但是，既然温暖的春天即将到来，而漫长的冬天已经过去，

[saʊndz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

sounds	**of**	**building**	**will**	**be**	**humming**	**over**	**all**	**the**	**land**	**.**
声音	的	建筑	将要	是	哼唱	超过	全部	这	土地	.

整个地区都将响起建筑工地的轰鸣声。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪŋ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

When	**the**	**skies**	**are**	**blue**	**and**	**sunny**	**,**	**and**	**the**	**birdlets**	**sing**	**,**	**people**	**will**	**be**
什么时候	这	天空	是	蓝色的	和	阳光明媚	,	和	这	小鸟	唱歌	,	人们	将要	是

['spendɪŋ] ['mʌni] ,

spending	**money**	**,**
开支	钱	,

当天空湛蓝晴朗，小鸟歌唱时，人们就会花钱。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [iːtʃ] [sprɪŋ] .

as	**they**	**do**	**each**	**spring**	**.**
作为	他们	做	每个	春天	.

就像每年春天一样。

[ðel] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] ['gɔːdʒəs] ['haʊzɪz] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪk] , ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stiːd]

They'll	**be**	**building**	**gorgeous**	**houses**	**,**	**all**	**along**	**the**	**pike**	**,**	**shelter**	**for**	**their**	**steeds**
他们会	是	建筑	华丽的	房屋	,	全部	沿着	这	梭鱼	,	庇护所	为了	他们的	马匹

[ænd; ənd] - ,

and	**cowses**	**,**
和	-	,

他们将沿着公路建造漂亮的房屋，为他们的马匹和牛群提供庇护所。

['fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

fences	**and**	**the**	**like**	**.**
栅栏	和	这	喜欢	.

栅栏之类的东西。

[səʊ][let] [gliː] [ænd; ənd] ['meləʊ] ['lɑːftə(r)] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lʌmbə(r)][stɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hænd][aʊt][dʒɔɪst]

So	**let**	**glee**	**and**	**mellow**	**laughter**	**fill**	**your**	**lumber**	**store**	**,**	**as**	**you**	**hand**	**out**	**joist**
所以	让	高兴	和	醇厚	笑声	充满	你的	木材	店铺	,	作为	你	手	出去	托梁

[ænd; ənd]['rɑːftə(r)] ,

and	**rafter**	**,**
和	椽	,

所以，当你分发托梁和椽子时，让欢乐和爽朗的笑声充满你的木材店吧。

['skæntlɪŋ] , [sæʃ] [ænd; ənd][dɔː(r)] .

scantling	**,**	**sash**	**and**	**door**	**.**
标尺	,	窗扇	和	门	.

门框、窗扇和门。

['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['paʊə(r)]

KNOWLEDGE	**IS**	**POWER**
知识	是	力量

知识就是力量

[wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː] ['sʌmˌwʌnz] [stɔː(r)] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

When	**I**	**go**	**into**	**someone's**	**store**	**,**	**to**	**buy**	**a**	**nickel's**	**worth**	**or**	**more**	**,**
什么时候	我	去	进入	某人的	店铺	,	到	买	一个	镍的	值得	或者	更多的	,

当我走进别人的商店，买价值五分钱或更多的东西时，

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ai] [meɪ] [sprɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ;

some	**questions**	**I**	**may**	**spring**	**;**	**for**	**I**	**have**	**an**	**inquiring**	**mind**	**;**
一些	问题	我	可能	春天	;	为了	我	有	一个	查询	头脑	;

我可能会提出一些问题；因为我求知欲很强；

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][fækts][aɪ][laɪk][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

all	kinds	of	facts	I	like	to	find	,	and	place	them	on	a	string	.
全部	种类	的	事实	我	喜欢	到	寻找	,	和	地方	他们	在	一个	细绳	.

我喜欢收集各种各样的事实，并把它们串联起来。

[aɪ][ɑːsk][ðə; ðɪ]['grəʊsə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɒz; wəz] [grəʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] - [ziː] ,

I	ask	the	grocer	if	his	tea	was	grown	beside	the	Zuyder	Zee	,
我	问	这	杂货商	如果	他的	茶	曾是	生长	旁	这	-	Zee	,

我问杂货店老板，他卖的茶叶是不是产自须德海附近。

[ɔː(r)] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][ˌpiː 'əʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hiː; hi] [saɪz] , [ænd; ənd] [klɔːz] [hɪz; ɪz]

or	down	along	the	Po	;	and	I'm	disgusted	when	he	sighs	,	and	claws	his
或者	向下	沿着	这	波	;	和	我是	厌恶	什么时候	他	叹息	,	和	爪子	他的

['wɪskəs] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] ,

whiskers	and	replies	,
胡须	和	回复	,

或者沿着波河往下走；当他叹气、用爪子挠胡须回答时，我感到很厌恶。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .

“	I	really	do	not	know	.
“	我	真的	做	不是	知道	.

我真的不知道。

” [aɪ][həʊld] [ðæt] ['evrɪ] ['bɪznəs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld][plæn][ænd; ənd] [nəʊ]

”	I	hold	that	every	business	man	should	follow	up	the	good	old	plan	and	know
”	我	抓住	那	每一个	商业	男人	应该	跟随	向上	这	好的	老的	计划	和	知道

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ;

his	stock	in	trade	;
他的	库存	在	贸易	;

我认为每个商人都应该遵循传统的经营策略，并且了解自己的商品和服务；

[ðə; ðɪ] [waɪz] [əʊld]['grəʊsə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃredɪd] ['kɒdfɪʃ] [gruː] ,

the	wise	old	grocer	always	knew	just	where	his	shredded	codfish	grew	,
这	明智的	老的	杂货商	总是	知道	只是	在哪里	他的	碎	鳕鱼	生长	,

那位睿智的老杂货店老板总是知道他卖的鳕鱼丝产自哪里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pruːnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

and	where	his	prunes	were	made	.
和	在哪里	他的	西梅	是	制成	.

以及他制作李子干的地方。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [əʊld]['kləʊðɪə(r)] [nəʊz] [ðæt] [wʊl] [ɪz]['nevə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊl] ,

The	wise	old	clothier	knows	that	wool	is	never	gathered	from	a	bull	,
这	明智的	老的	服装商	知道	那	羊毛	是	绝不	聚集	从	一个	公牛	,

睿智的老裁缝知道，羊毛绝不是从公牛身上剪下来的。

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz][səʊ] ; [ðæt] ['mɜːtʃənt] ['wiəri] [baɪ][hɪz; ɪz][ækts] , [huː] ['ɑːnsəz] ,

and	tells	his	patrons	so	;	that	merchant	wearies	by	his	acts	,	who	answers	,
和	讲述	他的	顾客	所以	;	那	商人	疲惫	经过	他的	行为	,	WHO	答案	,

并把这话告诉了他的顾客；那个商人因他的行为而感到厌倦，他回答说：

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][fækts] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

when	you	ask	for	facts	,	“	I'm	sure	I	do	not	know	.
什么时候	你	问	为了	事实	,	“	我是	当然	我	做	不是	知道	.

当你询问事实时，“我肯定我不知道。”

” [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][mæn] [nemd] [tʃiː'iː] ; [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ,

”	We	have	a	lumber	man	named	Chee	;	I	asked	him	,
”	我们	有	一个	木材	男人	命名	奇	;	我	问	他	,

“我们这儿有个叫奇的伐木工；我问他，

“ [ɒn] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tri:] [du:; də] [lɑ:θ] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [grəʊ] ?
“ On what sort of tree do lath and shingles grow ?
“ 在 什么 种类 的 树 做 板条 和 带状疱疹 生长 ?

“木条和木瓦生长在什么树上？”

” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi]
” He said , “ We
” 他 说 , “ 我们

他说：“我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [gru:] [ai] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)]
have the shingles there , and where they grew I do not care , and neither
有 这 带状疱疹 那里 , 和 在哪里 他们 生长 我 做 不是 关心 , 和 两者都不
[du:; də] [ai] [nəʊ] .
do I know .
做 我 知道 .

那里有瓦片，至于它们在哪里生长，我不在乎，我也不知道。

” [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə'meɪz] ; [id] ['hændld] ['ʃɪŋglz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
” This answer filled me with amaze ; he'd handled shingles all his days ,
” 这 回答 已填 我 和 惊奇 ; 他会 处理 带状疱疹 全部 他的 天 ,

“这个回答让我感到无比惊讶；他一生都在与带状疱疹作斗争，

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; [id] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
and knew not whence they came ; he'd played his hand for forty years ,
和 知道 不是 何处 他们 来了 ; 他会 玩 他的 手 为了 四十 年 ,

他不知道他们从何而来；他已经打了四十年的牌了。

[sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wet] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] .
since he was wet behind the ears , and didn't know the game .
自从 他 曾是 湿的 在后面 这 耳朵 , 和 没有 知道 这 游戏 .

因为他当时乳臭未干，对游戏规则一窍不通。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] [mæn] [nemd] [dʌm] ; [ai] [ɑ:skt] [hɪm] , “ [wens] [du:; də] ['ʃɪŋglz]
We have a lumber man named Dumm ; I asked him , “ Whence do shingles
我们 有 一个 木材 男人 命名 笨蛋 ; 我 问 他 , “ 何处 做 带状疱疹
[kʌm] — [əʊ] ,
come — oh ,
来 — 哦 ,

我们这里有个木材商叫杜姆；我问他：“木瓦是从哪里来的——哦，

['wɪðə(r)] , [waɪ] [ænd; ənd] [wens] ?
whither , why and whence ?
往哪里去 , 为什么 和 何处 ?

去向何方？为何而来？从何而来？

” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [sel] , [rɪ'gɑ:dləs]
” He said , “ I'm always glad to tell the history of things I sell , regardless
” 他 说 , “ 我是 总是 高兴的 到 告诉 这 历史 的 事物 我 卖 , 不管
[ɒv; əv] [ɪk'spens] .
of expense .
的 费用 .

他说：“无论花费多少，我总是乐于讲述我所售商品的历史。”

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [tri:z] , ” [ai] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] , “ [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [faʊnd] [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
The shingle trees , ” I hear him say , “ are only found at Hudson's Bay ,
这 卵石 树木 , ” 我 听到 他 说 , “ 是 仅有的 成立 在 哈德逊的 湾 ,

“木瓦树，”我听到他说，“只在哈德逊湾才有。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['steɪtli] [ʃeɪps] ; [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,

and	they	have	stately	shapes	;	the	shingles	,	which	are	long	and	slim	,
和	他们	有	庄严	形状	;	这	带状疱疹	,	哪个	是	长的	和	苗条的	,

[prə'fjuːsli] [grəʊ] [ɒn] ['evri] [lɪm] ,

profusely	grow	on	every	limb	,
大量地	生长	在	每一个	肢	,

它们外形挺拔；细长的木瓦在每根树枝上都茂盛生长。

[ɪn] ['bʌntʃɪz] , [mʌtʃ] [laɪk] [greɪps] .

in	bunches	,	much	like	grapes	.
在	成捆	,	很多	喜欢	葡萄	.

成串地长出来，很像葡萄。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hɑːvɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [mɑːtʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːm][ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [stɑːtʃ] ,

The	natives	harvest	them	in	March	when	they	are	firm	and	stiff	with	starch	,
这	本地人	收成	他们	在	行进	什么时候	他们	是	公司	和	僵硬的	和	淀粉	,

当地人会在三月份采摘它们，那时它们会变得紧实、淀粉含量高。

[ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

and	dry	them	in	the	sun	;
和	干燥	他们	在	这	太阳	;

然后放在阳光下晒干；

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌsk] — [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [mʌsk] —

then	they	remove	the	outer	husk	—	which	has	a	gentle	smell	of	musk	—
然后	他们	消除	这	外	外壳	—	哪个	有	一个	温和的	闻	的	麝香	—

[ænd; ənd] [θræʃ] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] .

and	thrash	them	,	every	one	.
和	鞭挞	他们	,	每一个	一	.

然后他们剥去外壳（外壳散发着淡淡的麝香味），然后把它们一个个都打碎。

[ðen] ['ðer] ['sænd,peipə] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [sɪks] [wiːks] [ɪn]['wɔːlrəs] [griːs] ,

Then	they're	sandpapered	,	piece	by	piece	,	and	boiled	six	weeks	in	walrus	grease	,
然后	它们是	用砂纸打磨	,	片	经过	片	,	和	煮沸	六	周	在	海象	润滑脂	,

然后将它们一块一块地用砂纸打磨，再用海象油脂煮六周。

[ænd; ənd] [smərʊkt] , [laɪk] ['eni] [hæm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔː(r)] [jʊd] [nəʊ] ,

and	smoked	,	like	any	ham	;	and	if	there's	any	more	you'd	know	,
和	熏制	,	喜欢	任何	火腿	;	和	如果	有	任何	更多的	你会	知道	,

而且像其他火腿一样，是熏制的；如果还有其他的，你就会知道了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [grəʊ] , [dʒʌst][ɑːsk][ˌem 'iː] — [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

about	the	way	the	shingles	grow	,	just	ask	me	—	here	I	am	.
关于	这	方式	这	带状疱疹	生长	,	只是	问	我	—	这里	我	是	.

关于瓦片的生长方式，问我就好——我就在这里。

" [aɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [kə'rekt] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em]

" I've	admiration	and	respect	for	one	whose	knowledge	is	correct	,	so	I	am
" 我已经	钦佩	和	尊重	为了	一	谁	知识	是	正确的	,	所以	我	是

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʌm] ;

strong	for	Dumm	;
强的	为了	笨蛋	;

"我钦佩并尊重那些知识正确的人，所以我支持杜姆；

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] [gai] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] — [ænd; ənd]

no	matter	what	you	ask	that	guy	,	he	always	has	a	prompt	reply	—	and
不	事情	什么	你	问	那	盖伊	,	他	总是	有	一个	迅速的	回复	—	和

[hiː; hi] [meɪks] ['bɪznəs] [hʌm] !

he	makes	business	hum	!
他	制作	商业	哼	!

无论你问他什么，他总能迅速回答——而且他让生意运转得非常顺利！

[men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃpiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːl] , [ɪk'skjuːzɪz] [woʊnt]

Men	**should**	**be**	**ready**	**with**	**a**	**spiel**	**about**	**the**	**goods**	**in**	**which**	**they**	**deal**	**,**	**excuses**	**won't**
男人	应该	是	准备好	和	一个	游戏	关于	这	商品	在	哪个	他们	交易	,	借口	惯于

[sə'faɪs] ;

suffice	**;**
足够了	;

男人应该准备好一套关于他们所经营商品的说辞，借口是行不通的；

['aʊə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ləʊ] [ɒv; əv] [men] [huː] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

our	**estimate**	**is**	**always**	**low**	**of**	**men**	**who**	**never**	**seem**	**to**	**know**	**a**	**thing**
我们的	估计	是	总是	低的	的	男人	WHO	绝不	似乎	到	知道	一个	事物

[ɪk'sept] [ðə; ði] [praɪs] .

except	**the**	**price**	**.**
除了	这	价格	.

我们总是低估那些除了价格之外似乎什么都不懂的人。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]

A	**LONGING**
一个	渴望

一种渴望

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [sel] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [məʊn] , [gʊd] ['ʃɪŋglz] [wɪ'ðaʊt]

I'd	**like**	**to**	**deal**	**in**	**lumber**	**,**	**and**	**sell**	**,**	**for**	**honest**	**mon**	**,**	**good**	**shingles**	**without**
ID	喜欢	到	交易	在	木材	,	和	卖	,	为了	诚实的	星期一	,	好的	带状疱疹	没有

['nʌmbə(r)] ,

number	**,**
数字	,

我想做木材生意，向诚实的人们出售数量不限的优质木瓦。

[ænd; ənd] ['skæntlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tʌn] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] ['peɪtrənz] ,

and	**scantling**	**by**	**the**	**ton**	**;**	**I'd**	**like**	**to**	**hand**	**out**	**timber**	**to**	**patrons**	**,**
和	标尺	经过	这	吨	;	ID	喜欢	到	手	出去	木材	到	顾客	,

以及按吨出售的木料；我想把木材分发给顾客。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ; [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] , [θɪn] [ænd; ənd] ['lɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

all	**day**	**long**	**;**	**the**	**moulding**	**,**	**thin**	**and**	**limber**	**,**	**the**	**pillar**	**firm**	**and**	**strong**	**;**
全部	天	长的	;	这	成型	,	薄的	和	柔韧	,	这	支柱	公司	和	强的	;

整日如此；模具薄而柔韧，柱子坚固有力；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['selɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hɪt] [ðə; ði] [spɒt] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

for	**when**	**a**	**man**	**is**	**selling**	**such**	**things**	**,**	**which**	**hit**	**the**	**spot**	**,**	**to**	**build**	**the**
为了	什么时候	一个	男人	是	销售	这样的	事物	,	哪个	打	这	点	,	到	建造	这

['steɪtli] ['dwelɪŋ] ,

stately	**dwelling**	**,**
庄严	住宅	,

当一个人出售这些东西，而这些东西恰好能建造一座宏伟的住宅时，

[ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [kʊt] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wɜːld]

the	**store**	**and**	**humble**	**cot**	**,**	**he**	**feels**	**that**	**he**	**is**	**helping**	**to**	**push**	**the**	**world**
这	店铺	和	谦逊的	婴儿床	,	他	感觉	那	他	是	帮助	到	推	这	世界

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

在这间商店和简陋的床铺旁，他觉得自己正在帮助推动世界向前发展。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [hɪm] ['jelpɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] .

and	**so**	**we**	**hear**	**him**	**yelping**	**a**	**sweet**	**and**	**joyous**	**song**	**.**
和	所以	我们	听到	他	尖叫	一个	甜的	和	欢乐	歌曲	.

于是我们听到他欢快地唱着一首甜美的歌。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] ['lʌmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts]

I'd	like	to	deal	in	lumber	,	for	then	I'd	have	a	hand	in	rousing	from	its
ID	喜欢	到	交易	在	木材	,	为了	然后	ID	有	一个	手	在	振奋人心的	从	它是

['slʌmbə(r)] ,

slumber	,
睡眠	,

我想从事木材生意，因为那样我就能参与唤醒沉睡的木材。

[ðə; ði] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['stægnənt] [lænd] ; [hwən:'er] [ai] [səʊld] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

the	tired	and	stagnant	land	;	whene'er	I	sold	a	package	,	and	put	away	the
这	疲劳的	和	停滞不前	土地	;	无论何时	我	卖	一个	包裹	,	和	放	离开	这

['daɪmz] ,

dimes	,
一角硬币	,

那片疲惫而停滞的土地；每当我卖掉一包东西，攒下零钱时，

[aɪ'd] [seɪ] , “ [aɪm] ['bɪldɪŋ] ['trækɪdʒ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['betə(r)] [taɪmz] !

I'd	say	,	“	I'm	building	trackage	,	toward	the	better	times	!
ID	说	,	“	我是	建筑	轨道	,	朝向	这	更好的	时代	!

我会说：“我正在为更美好的未来铺路！”

” [praɪdz] [blʌʃ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['mæntlɪŋ] [maɪ] ['bʌldʒɪŋ] [braʊ] [ə'pɒn] ;

”	Pride's	blush	would	then	be	mantling	my	bulging	brow	upon	;
”	骄傲的	脸红	会	然后	是	披风	我的	凸起	眉头	之上	;

“骄傲的红晕就会笼罩在我隆起的额头上；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [səʊld] [ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] [aɪ'd] [help] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] [ɒn] .

and	when	I	sold	a	scantling	I'd	help	the	old	world	on	.
和	什么时候	我	卖	一个	标尺	ID	帮助	这	老的	世界	在	.

当我卖掉一块木料时，我就帮助了旧世界继续运转。

[aɪ'd] [help] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['saɪləʊ] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ni:d] ,

I'd	help	to	build	the	silo	,	which	fills	a	pressing	need	,
ID	帮助	到	建造	这	筒仓	,	哪个	填充	一个	紧迫	需要	,

我会帮忙建造筒仓，这能满足一个迫切的需求。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['maɪləʊ] [hi:ps] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒu:si] [fi:d] ; [aɪ'd] [help] [tu:; tə] [bɪld]

in	which	the	rural	Milo	heaps	up	his	juicy	feed	;	I'd	help	to	build
在	哪个	这	乡村的	米洛	堆积如山	向上	他的	多汁的	喂养	;	ID	帮助	到	建造

乡村的米洛正在堆积他鲜嫩的饲料；我会帮忙建造

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nj'u:lɪwˌɛdz] [kən'sju:m] [ðeə(r)] [həʊm] - [meɪd] ['pɒtɪdʒ] , [wɪð] ['sʌnʃaɪn]

the	cottage	in	which	the	Newlyweds	consume	their	home	-	made	pottage	,	with	sunshine
这	小屋	在	哪个	这	新婚夫妇	消耗	他们的	家	-	制成	浓汤	,	和	阳光

[ɪn] [ðeə(r)] [hedz] ;

in	their	heads	;
在	他们的	头部	;

新婚夫妇在小屋里享用着他们自制的浓汤，心中充满阳光；

[aɪ'd] [help] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [tʃɪŋk] ,

I'd	help	to	build	the	palace	where	Crœsus	counts	his	chink	,
ID	帮助	到	建造	这	宫殿	在哪里	克罗伊斯	计数	他的	裂缝	,

我愿意帮忙建造克罗伊索斯数着自己屁股缝的那座宫殿。

[ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['tʃælɪs] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	hits	the	golden	chalice	when	he	would	have	a	drink	.
和	点击量	这	金的	圣杯	什么时候	他	会	有	一个	喝	.

他喝酒时会敲击金杯。

[aɪ'd][help][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [weə(r)] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] [dwel] ;

I'd	help	to	build	the	cities	,	where	busy	people	dwell	;
ID	帮助	到	建造	这	城市	,	在哪里	忙碌的	人们	住	;

我愿意参与建设城市，让忙碌的人们居住；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ai][hæv; həv][nəʊ] [bɔ:dz] [tu:; tə] [sel] !

it	is	a	thousand	pities	I	have	no	boards	to	sell	!
它	是	一个	千	可惜	我	有	不	板	到	卖	!

可惜我没有板子可以卖!

[ai][wɒnt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [ðæts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ;

I	want	to	have	a	hand	in	all	good	things	that's	going	on	;
我	想	到	有	一个	手	在	全部	好的	事物	那就是	去	在	;

我想参与所有正在发生的好事;

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] - - [tu:] ['aɪd(ə)l] [fi:t] [ə'pɒn] !

I'd	hate	to	be	astandin	'	two	idle	feet	upon	!
ID	恨	到	是	-	-	二	闲置的	脚	之上	!

我可不想闲站在那里!

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] ['mu:nʃaɪn] ,

I'd	hate	to	deal	in	moonshine	,
ID	恨	到	交易	在	私酿酒	,

我最不想做的就是贩卖私酿酒。

[ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [plʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [pru:n] [ʃaɪn] [ɒv; əv][gəʊld]

or	take	the	shining	plunk	for	goods	which	have	the	prune	shine	of	gold
或者	拿	这	灼灼	噗通	为了	商品	哪个	有	这	修剪	闪耀	的	金子

[brɪks] [ɔ:(r)][ɒv; əv][dʒʌŋk] .

bricks	or	of	junk	.
砖块	或者	的	垃圾	.

或者用闪亮的假货去换取那些闪闪发光的商品，它们要么像金砖一样闪闪发光，要么像垃圾一样闪闪发光。

[jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] ['fʌni] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['blu:mɪŋ] [ɜ:θ] ; [aɪ'd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]

You'll	find	some	merchants	funny	throughout	this	blooming	earth	;	I'd	not	enjoy	my
你会	寻找	一些	商人	有趣的	自始至终	这	盛开	地球	;	ID	不是	享受	我的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

你会发现这世上有些商人很滑稽；我不会喜欢我的钱。

[ən'les] [ai] [geɪv] [ɪts] [wɜ:θ] ; [ən'les] [ðə; ði] [gʊdz] [ai] [di:l] [ɪn][hæd; həd]['ju:sf(ə)l][end][ænd; ənd][eɪm] ,

unless	I	gave	its	worth	;	unless	the	goods	I	deal	in	had	useful	end	and	aim	,
除非	我	给予	它是	值得	;	除非	这	商品	我	交易	在	有	有用	结尾	和	目的	,

除非我付出了它的价值；除非我所交易的货物有实际用途和目的，

[ðəʊ] [kɔɪn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] - [pɛltɪn] - , [aɪ'd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] .

though	coin	came	in	a	-	peltin	'	,	I'd	not	enjoy	the	game	.
尽管	硬币	来了	在	一个	-	佩尔廷	-	,	ID	不是	享受	这	游戏	.

即使硬币滚滚而来，我也不会喜欢这个游戏。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [di:l] [ɪn]['lʌmbə(r)] , [ɪn][laɪm][ænd; ənd][lɑ:θ] , [baɪ][dʒɪŋz] ,

I'd	like	to	deal	in	lumber	,	in	lime	and	lath	,	by	jings	,
ID	喜欢	到	交易	在	木材	,	在	酸橙	和	板条	,	经过	京	,

我想做木材生意，用石灰和木条，按井数算。

[ðʌs] ['helpɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kʌmbə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['hænsəm] [θɪŋz] ;

thus	helping	to	encumber	the	world	with	handsome	things	;
因此	帮助	到	负担	这	世界	和	英俊的	事物	;

因此，世界被华丽的事物所累；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] ['evri] ['wɜːðɪ] [paɪ] ,

I'd	like	to	have	a	finger	in	every	worthy	pie	,
ID	喜欢	到	有	一个	手指	在	每一个	值得	馅饼	,

我想在所有值得参与的事情上都插手。

[aɪ'd] [laɪk] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [daɪ] .

I'd	like	my	name	to	linger	behind	me	when	I	die	.
ID	喜欢	我的	姓名	到	萦绕	在后面	我	什么时候	我	死	.

我希望我的名字在我死后能够流传下去。

[ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ['dilər] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['evri] ['juːsf(ə)l] [skiːm] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz]

The	lumber	dealers	figure	in	every	useful	scheme	,	in	everything	that's	bigger	than	is
这	木材	经销商	数字	在	每一个	有用	方案	,	在	一切	那就是	大	比	是

[æn; ən] ['empti] [driːm] .

an	empty	dream	.
一个	空的	梦	.

木材商参与了每一个有用的计划，参与了所有比空想更宏大的计划。

[gʊd] [saɪnz]

GOOD	SIGNS
好的	标志

好兆头

[wen] ['fɑːrmərz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [tiːmz] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [həʊm] [ə'gen] ,

When	farmers	bring	their	teams	to	town	,	and	then	drive	home	again	,
什么时候	农民	带来	他们的	团队	到	镇	,	和	然后	驾驶	家	再次	,

当农民们带着牲畜进城，然后再开车回家时，

[ðeə(r)] ['hevi] ['wægənz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [bɔːdz] [ænd; ənd] [dʒɔɪsts] , [waɪ] , [ðen] ,

their	heavy	wagons	loaded	down	with	boards	and	joists	,	why	,	then	,
他们的	重的	马车	已加载	向下	和	板	和	托梁	,	为什么	,	然后	,

那么，为什么呢？他们那些装满木板和横梁的重型货车，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ðə; ði] [guːs] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [haɪ] ;

it	is	a	sign	that	things	are	well	,	the	goose	is	hanging	high	;
它	是	一个	符号	那	事物	是	出色地	,	这	鹅	是	绞刑	高的	;

这是万事如意的标志，鹅高高挂在空中；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [dɑːns] [ænd; ənd] [jel] , [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] .

and	you	may	safely	dance	and	yell	,	for	better	times	are	nigh	.
和	你	可能	安全	舞蹈	和	叫喊	,	为了	更好的	时代	是	夜	.

你可以尽情跳舞呐喊，因为美好的时光即将到来。

[ɔːl] ['fɑːrmərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [laɪk] ['hænsəm] [krɪb] [ænd; ənd] [bɑːrnz] ,

All	farmers	who	are	safe	and	sane	like	handsome	cribs	and	barns	,
全部	农民	WHO	是	安全的	和	理智	喜欢	英俊的	婴儿床	和	谷仓	,

所有安全理智的农民，就像漂亮的马厩和谷仓一样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['ʃæks] [ðæt] [let] [ɪn] [reɪn] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [θriː] [dɑːn] ;

and	for	old	shacks	that	let	in	rain	they	do	not	give	three	darns	;
和	为了	老的	棚屋	那	让	在	雨	他们	做	不是	给	三	真糟糕	;

而对于漏雨的破旧棚屋，他们却毫不在意；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒf] , [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɔː(r)] [mʌmps] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

but	when	the	hogs	are	dying	off	,	of	cholera	or	mumps	,	the	farmer	,
但	什么时候	这	猪	是	垂死	离开	,	的	霍乱	或者	腮腺炎	,	这	农民	,

但是当猪群因霍乱或腮腺炎大量死亡时，农场主

[wɪð] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɪld] , [lʊks] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃæks] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [sez] ,

with	affliction	filled	,	looks	on	the	old	shacks	near	,	and	says	,
和	痛苦	已填	,	看起来	在	这	老的	棚屋	靠近	,	和	说道	,

他满怀悲痛地望着附近的破旧棚屋，说道：

“ [ai][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][jɪə(r)] .

“	I	can't	afford	to	build	until	some	other	year	.
“	我	不能	买得起	到	建造	直到	一些	其他	年	.

“我暂时负担不起建房的费用，得等到明年。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hɒgz][ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [səˈriːn] ,

”	But	when	the	hogs	are	feeling	gay	,	and	everything	serene	,
”	但	什么时候	这	猪	是	感觉	同性恋	,	和	一切	安详	,

“但当猪群心情愉悦，万物宁静祥和时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊts][ænd; ənd][kɔːn][ænd; ənd][heɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['helθi] [griːn] ,

and	all	the	oats	and	corn	and	hay	present	a	healthy	green	,
和	全部	这	燕麦	和	玉米	和	干草	展示	一个	健康	绿色的	,

燕麦、玉米和干草都呈现出健康的绿色。

[hiː; hi] [ˈhɪtʃɪz] [ʌp][əʊld] [keɪt] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrniz] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] ,

he	hitches	up	old	Kate	and	Dick	and	journeys	off	to	town	,
他	挂钩	向上	老的	凯特	和	迪克	和	旅程	离开	到	镇	,

他套上老凯特和迪克，出发进城了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɒmz] [ˈhəʊmwəd] [ˈprɪti] [kwɪk] , [wɪð] [ˈlʌmbə(r)] [ˈləʊdɪd] [daʊn] .

and	then	comes	homeward	pretty	quick	,	with	lumber	loaded	down	.
和	然后	来	回家	漂亮的	快的	,	和	木材	已加载	向下	.

然后很快就回家了，身上背着满满的木材。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði][ˈwægənz] [drɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [rəʊd] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] - [kriːk] ,

And	when	I	see	the	wagons	drill	along	the	country	road	,	each	one	a	-	creaking	,
和	什么时候	我	看	这	马车	钻头	沿着	这	国家	路	,	每个	一	一个	-	嘎吱作响	,

当我看到马车沿着乡间小路缓缓驶过，每一辆都发出吱吱嘎嘎的响声时，

[laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] , [bɪˈniːθ] [ɪts][ˈlʌmbə(r)][ləʊd] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɒn][ðə; ði] [buːm] ,

loud	and	shrill	,	beneath	its	lumber	load	,	I	know	the	country's	on	the	boom	,
大声	和	尖锐	,	下面	它是	木材	加载	,	我	知道	这	该国的	在	这	繁荣	,

隆隆作响的巨响，在木材的重压下，我知道这个国家正处于繁荣时期。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [hʌm] [wʌns][mɔː(r)] ;

and	things	will	hum	once	more	;
和	事物	将要	哼	一次	更多的	;

万物将再次运转；

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [tɔːks] [ɒv; əv] [gluːm] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['mɪsfɪt][bɔː(r)] .

and	any	man	who	talks	of	gloom	is	just	a	misfit	bore	.
和	任何	男人	WHO	会谈	的	愁云	是	只是	一个	格格不入	钻孔	.

任何满口悲观论调的人都只是个不合群的无聊之人。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [riːd] [ðə; ði][wɔːl] [striːt] [njuːz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [hed] ,

Some	people	read	the	Wall	Street	news	to	see	which	way	we	head	,
一些	人们	读	这	墙	街道	消息	到	看	哪个	方式	我们	头	,

有些人会阅读华尔街新闻，以了解我们未来的走向。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kiːp] [tæb] [ɒn] ['henri] [klu:] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] ;

and	some	keep	tab	on	Henry	Clews	,	to	see	if	we	are	dead	;
和	一些	保持	标签页	在	亨利	线索	,	到	看	如果	我们	是	死的	;

有些人还密切关注亨利·克鲁斯，看看我们是否已经死了；

[sʌm; səm] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɒt] ['kɒŋgres] [dʌz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌðeərˈɪn] [ðel] [faɪnd][ðə; ði][saɪnz] [ðæt]

some	follow	up	what	Congress	does	,	and	think	therein	they'll	find	the	signs	that
一些	跟随	向上	什么	国会	做	,	和	思考	其中	他们会	寻找	这	标志	那

['bɪznəs] [wɪl] [bʌz] ,

business	will	buzz	,
商业	将要	嗡嗡声	,

有些人会密切关注国会的动向，并认为他们会从中找到商业繁荣的迹象。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [fɔ:l] [bɪ'haɪnd] .
or **maybe** **fall** **behind** **.**
或者 或许 落下 在后面 .

或者可能会落后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['fri:kwənt] [nəʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tærɪf] [lɔ:] ,
And **some** **are** **making** **frequent** **notes** **upon** **the** **tariff** **law** **,**
和 一些 是 制作 频繁 笔记 之上 这 关税 法律 ,

有些人还经常记录关税法的相关内容。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get] ['aʊə(r)] [gəʊts] , [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪt] ['aʊə(r)] [dʒɔ:] .
to **see** **if** **it** **will** **get** **our** **goats** **,** **and** **dislocate** **our** **jaw** **.**
到 看 如果 它 将要 得到 我们的 山羊 , 和 脱臼 我们的 颚 .

看看它会不会咬到我们的山羊，或者把我们的下巴弄脱臼。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['fju:tʃə(r)] [feɪt] ,
But **when** **I** **want** **to** **know** **the** **truth** **,** **about** **our** **future** **fate** **,**
但 什么时候 我 想 到 知道 这 真相 , 关于 我们的 未来 命运 ,

但当我想要知道真相，关于我们未来的命运时，

[ai] [pɑ:s] [ʌp] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fə'su:θ] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [frʌnt] [geɪt] ,
I **pass** **up** **all** **such** **things** **,** **forsooth** **,** **and** **sit** **on** **my** **front** **gate** **,**
我 经过 向上 全部 这样的 事物 , 真的 , 和 坐 在 我的 正面 门 ,

我当然不会做这些事，而是坐在我家前门上。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
and **watch** **the** **farmers** **going** **by** **,** **upon** **their** **way** **from** **town** **,**
和 手表 这 农民 去 经过 , 之上 他们的 方式 从 镇 ,

看着农民们从镇上出来，经过这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð] ['lʌmbə(r)] [paɪld] [ʌp] [haɪ] , [ðeə(r)] [kɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] , [ai] [nəʊ]
and **if** **with** **lumber** **piled** **up** **high** **,** **their** **carts** **are** **loaded** **down** **,** **I** **know**
[prɑ:spɛrətɪs] [ɒn] [tɒp] ,
prosperity's **on** **top** **,**
繁荣的 在 顶部 ,

如果木材堆积如山，他们的马车也装满了货物，我知道繁荣昌盛即将到来。

[gʊd] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [bet] ;
good **times** **are** **here** **,** **you** **bet** **;**
好的 时代 是 这里 , 你 赌注 ;

好日子来了，绝对的;

[ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [wɪp] [ə; eɪ] [kɒp] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .
and **I** **go** **forth** **and** **whip** **a** **cop** **and** **chase** **a** **suffragette** **.**
和 我 去 前进 和 鞭 一个 警察 和 追赶 一个 妇女参政论者 .

然后我就去鞭打警察，追赶妇女参政论者。

[əʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [spend] [ðeə(r)] [hɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌmbə(r)] , [wi:; wi] [ɪn'θju:z] ;
Oh **,** **when** **the** **farmers** **spend** **their** **hoards** **for** **lumber** **,** **we** **enthuse** **;**
哦 , 什么时候 这 农民 花费 他们的 囤积物 为了 木材 , 我们 鼓起勇气 ;

哦，当农民们把积蓄花在木材上时，我们欢呼雀跃;

[ðə; ði] ['greɪndʒərz] ['wægənləʊd] [ɒv; əv] [bɔ:dz] [telz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['henri] [klu:] .
the **granger's** **wagonload** **of** **boards** **tells** **more** **than** **Henry** **Clews** **.**
这 格兰杰的 一车 的 板 讲述 更多的 比 亨利 线索 .

农夫马车上的木板比亨利·克鲁斯的故事更有说服力。

['ædvətaɪzɪŋ]
ADVERTISING
广告

广告

[tel] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['nʌmbəz] , [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪks][waɪz] ,
Tell me not in mournful numbers , with the air of critics wise ,
告诉 我 不是 在 悲哀 数字 , 和 这 空气 的 评论家 明智的 ,

不要用哀伤的语气，用评论家的口吻告诉我，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['riːteɪl]['lʌmbə(r)] ['diːlərz] [nɒt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] ['ædvətaɪz] .
that the retail lumber dealer's not the one to advertise .
那 这 零售 木材 经销商 不是 这 一 到 广告 .

零售木材经销商不应该做广告。

“ [let] [ðə; ðɪ] [ʃuː] [ænd; ənd]['graɪndstəʊn] ['dilər] [fɪl] [ðə; ðɪ]['peɪpəz] [wɪð] [ðeə(r)][ædz] ,
“ Let the shoe and grindstone dealers fill the papers with their ads ,
“ 让 这 鞋 和 磨石 经销商 充满 这 文件 和 他们的 广告 ,

“就让鞋匠和磨刀匠们在报纸上刊登广告吧，

[let][ðə; ðɪ] ['fɑːməsɪsts] [biː; bi] ['spilə˞] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd]['lɪvə(r)][pædz] ;
let the pharmacists be spielers for their pills and liver pads ;
让 这 药剂师 是 演员 为了 他们的 药片 和 肝 垫子 ;

让药剂师们为他们的药片和护肝贴片滔滔不绝吧；

[let][ðə; ðɪ][draɪ] [gʊdz] ['mɜːtʃənt] ['meri] [sɪŋ] [ɪn][prɪnt][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [tjuːnz] ,
let the dry goods merchant merry sing in print his cheerful tunes ,
让 这 干燥 商品 商人 欢乐 唱歌 在 打印 他的 快乐 曲调 ,

让干货商人用印刷品欢快地歌颂他那些愉悦的曲调吧!

[let][ðə; ðɪ]['bəʊtmən] [buːm] [hɪz; ɪz] ['weri] , [let][ðə; ðɪ]['grəʊsə(r)] [buːst] [hɪz; ɪz] [pruːnz] .
let the boatman boom his wherry , let the grocer boost his prunes .
让 这 船工 繁荣 他的 惠利 , 让 这 杂货商 促进 他的 西梅 .

让船夫吹响他的小船的号角，让杂货商推销他的西梅干。

[bʌt; bət] [wen] [men][ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] ['ʃɪŋglz] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][leə(r)] ,
But when men are buying shingles they will seek you in your lair ,
但 什么时候 男人 是 购买 带状疱疹 他们 将要 寻找 你 在 你的 巢穴 ,

但是，当男人们需要贴瓦片的时候，他们会到你的老巢里去找你。

[ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [nəʊ] [prəʊz] [ɔː(r)]['dʒɪŋglz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] .
and will need no prose or jingles to induce their going there .
和 将要 需要 不 散文 或者 广告歌 到 诱导 他们的 去 那里 .

无需任何文字或广告歌曲来吸引他们前往那里。

” [ðʌs] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['mɒsˌbæk] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sædli] [wæg] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
” Thus I heard the mossback speaking as he sadly wagged his ears ,
” 因此 我 听到 这 苔藓背 请讲 作为 他 令人遗憾的是 摇晃 他的 耳朵 ,

“于是，我听见那只苔背蜥蜴一边悲伤地摇着耳朵一边说话了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['skwiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rʌst] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .
and his jaws and lungs were squeaking with the rust of many years .
和 他的 下颚 和 肺 是 吱吱作响 和 这 锈 的 许多 年 .

他的下巴和肺部因为多年的锈蚀而发出吱吱的响声。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz][tɔːk][wɒz; wəz] ['twɒdl] [ðæt] [wʊd] [fuːl] [nəʊ]['mɒd(ə)n] [gaɪz] ;
But I knew his talk was twaddle that would fool no modern guys ;
但 我 知道 他的 讲话 曾是 废话 那 会 傻子 不 现代的 伙计们 ;

但我知道他说的都是些胡说八道，骗不了任何现代人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [truː] [ðæt] [ɔːl] [men] ['wɒd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːz] [ðæt] ['ædvətaɪz] .
for it's true that all men waddle to the stores that advertise .
为了 它是 真的 那 全部 男人 摇摇摆摆 到 这 商店 那 广告 .

因为所有男人都会摇摇摆摆地走向那些做广告的商店，这的确是事实。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [huː] [diːl] [ɪn]['lʌmbə(r)] [meɪk] [nəʊ][bɪd][fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] [treɪd] ?

Why	should	men	who	deal	in	lumber	make	no	bid	for	larger	trade	?
为什么	应该	男人	WHO	交易	在	木材	制作	不	出价	为了	更大的	贸易	?

为什么木材商不应该竞标更大的交易?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sɪt] - [raʊnd] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] , ['slʌmbə(r)] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] ?

Why	should	they	sit	'	round	and	slumber	,	slumber	sweetly	in	the	shade	?
为什么	应该	他们	坐	-	圆形的	和	睡眠	,	睡眠	甜蜜地	在	这	阴影	?

他们为何要围坐在一起睡觉，在树荫下安然入睡?

[ɪf] [æn; ən][æd] [wɪl] [brɪŋ] [njuː] ['peɪtrənz][tuː; tə][ðə; ðiː][gæs] [wɜːks] [ɔː(r)][ðə; ðiː][bæŋk] ,

If	an	ad	will	bring	new	patrons	to	the	gas	works	or	the	bank	,
如果	一个	广告	将要	带来	新的	顾客	到	这	气体	作品	或者	这	银行	,

如果广告能为煤气厂或银行带来新顾客，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [selz] [njuː] [gaʊnz] [tuː; tə]['meitrən] , [waɪ] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [sel] [ə; eɪ][plæŋk] ?

if	it	sells	new	gowns	to	matrons	,	why	won't	it	sell	a	plank	?
如果	它	出售	新的	礼服	到	女舍监	,	为什么	惯于	它	卖	一个	板	?

如果它能把新长袍卖给女舍监，为什么卖不出去一块木板呢?

[ɪf] [æn; ən][æd] [wɪl] [brɪŋ] [njuː] ['baɪəz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] ['dʒɪnseŋ] [stɔː(r)] ,

If	an	ad	will	bring	new	buyers	to	the	corner	ginseng	store	,
如果	一个	广告	将要	带来	新的	买家	到	这	角落	参	店铺	,

如果一则广告能为街角的人参店带来新顾客，

[tuː; tə][ðə; ðiː][mæn] [huː] [diːlz] [ɪn] ['plaɪəz] , [waɪ] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [sel] [ə; eɪ][dɔː(r)] ?

to	the	man	who	deals	in	plyers	,	why	won't	it	sell	a	door	?
到	这	男人	WHO	交易	在	钳子	,	为什么	惯于	它	卖	一个	门	?

对于一个经营钳子的人来说，为什么它卖不出去一扇门呢?

[ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['diːlə(r)] , ['selɪŋ] ['lʌmbə(r)][ɔːl][ðə; ðiː][jɪə(r)] ,

In	our	town	there	is	a	dealer	,	selling	lumber	all	the	year	,
在	我们的	镇	那里	是	一个	经销商	,	销售	木材	全部	这	年	,

我们镇上有一家木材经销商，全年都在销售木材。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] [bɒs] [ə'piːlər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pʌblɪks] ['greɪtf(ə)l][ɪə(r)] .

and	he	is	the	boss	appealer	to	the	public's	grateful	ear	.
和	他	是	这	老板	上诉人	到	这	公众的	感激的	耳朵	.

他是深受公众喜爱的领袖人物。

['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ðiː]['peɪpə(r)] [ʃəʊz] [ɪts] [feɪs] ; [wen] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [fəʊks]

Every	day	his	little	sermon	in	the	paper	shows	its	face	;	when	on	building	folks
每一个	天	他的	小的	讲道	在	这	纸	演出	它是	脸	;	什么时候	在	建筑	各位

[dɪ'tɜːmɪn] ,

determine	,
决定	,

每天，他在报纸上发表的小小布道都会露面；当人们决定建造房屋时，

[ðeɪ] [gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

they	go	chasing	to	his	place	.
他们	去	追逐	到	他的	地方	.

他们追到他家。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː]['pʌblɪk] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn] [vjuː] ,

Keep	your	name	before	the	public	,	keep	your	business	house	in	view	,
保持	你的	姓名	前	这	民众	,	保持	你的	商业	房子	在	看法	,

让你的名字常出现在公众视野中，让你的企业保持曝光度。

[ænd; ənd] [wen] [men] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['stiːpl] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	when	men	would	build	a	steeple	,	they	will	surely	think	of	you	.
和	什么时候	男人	会	建造	一个	尖顶	,	他们	将要	一定	思考	的	你	.

当人们建造教堂尖顶时，他们一定会想到你。

['ædvətaɪzɪŋ] [peɪz] , [ju:; jʊ][bet][ju:; jʊ] !
Advertising pays , you bet you !
广告 支付 , 你 赌注 你 !

广告确实能赚钱，这一点毋庸置疑!

[ðeɪ] [hu:] [seɪ] " [nəʊ] " [ɑ:(r); ə(r)] [əb'sɜ:d] .
They who say " No " are absurd .
他们 WHO 说 " 不 " 是 荒诞 .

说"不"的人很荒谬。

['nevə(r)][let][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [fə'get] [ju:; jʊ] — [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜ:d] .
Never let your town forget you — make your name a household word .
绝不 让 你的 镇 忘记 你 — 制作 你的 姓名 一个 家庭 单词 .

永远不要让你的家乡忘记你——让你的名字家喻户晓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['gəʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]
GOING AFTER THEM
去 后 他们

追捕他们

['aʊə(r)]['lʌmbə(r)][mæn] , - , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['hʌsl] ['feləʊ] , [hi:z]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [treɪd] .
Our lumber man , McMellow , is quite a hustling fellow , he's ever after trade .
我们的 木材 男人 , - , 是 相当 一个 忙碌 同伴 , 他是 曾经 后 贸易 .

我们的木材商麦克梅洛是个很能干的人，他总是忙着做生意。

[hi:; hi] [sez] , " [aɪv] [feɪθ] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ][ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][bɪz] , [ænd; ənd] ['hʌmpɪŋ] — [aɪv] ['ɔ:lweɪz]
He says , " I've faith in jumping around for biz , and humping — I've always
[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [peɪd] .
found it paid .
他 说道 , " 我已经 信仰 在 跳 大约 为了 商业 , 和 性交 — 我已经 总是
成立 它 有薪酬的 .

他说："我相信四处奔波做生意，甚至不惜一切代价——我一直觉得这样做是值得的。"

[aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'mɑ:rks] - , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɪn]['eni] ['glu:mi] [læd] ,
I think , " remarks McMellow , " that there's a streak of yellow in any gloomy lad ,
我 思考 , " 评论 - , " 那 有 一个 条纹 的 黄色的 在 任何 阴沉 小伙子 ,

麦克梅洛评论道："我认为，任何一个忧郁的男孩心中都有一丝阳光。"

[hu:] [spend] [hɪz; ɪz][taɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt]
who spends his time complaining , against the breeching straining , and says that
WHO 花费 他的 时间 抱怨 , 反对 这 突破 紧张 , 和 说道 那
[treɪd] [ɪz][bæd] .
trade is bad .
贸易 是 坏的 .

他整天抱怨，反对突破和紧张，说贸易不好。

" [maɪ] [treɪd] [ɪz] [wɒt] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [bleɪmd] [su:n] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" My trade is what I make it ; and I could blamed soon break it ,
" 我的 贸易 是 什么 我 制作 它 ; 和 我 可以 被指责 很快 休息 它 ,

"我的生意就是我自己做的；我也可能很快就会把它搞砸。"

[ɪf] [ai][hæd; həd]['dəʊlf(ə)l] [dʌmps] , [bʌt; bət] [wen] [ai][faɪnd] [θɪŋz] ['drægɪŋ] ,
if I had doleful dumps , but when I find things dragging ,
如果 我 有 悲伤的 倾倒 , 但 什么时候 我 寻找 事物 拖拽 ,

如果我情绪低落，或者觉得事情进展缓慢，

[ai][set][maɪ][breɪnz][ə; eɪ] - ['wægɪŋ] [ænd; ənd][du:; də][sʌm; səm]['fænsi] [hʌmps] .

I	set	my	brains	a	-	wagging	and	do	some	fancy	humps	.
我	放	我的	大脑	一个	-	摇尾巴	和	做	一些	想要	驼峰	.

我开动脑筋，做了一些花式动作。

“ [tə'deɪ] [ai] [hɜ:d] [dʒɒn]['eɪbəl][ɪn'tendz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm]

“	Today	I	heard	John	Abel	intends	to	build	a	stable	,	about	eight	miles	from
“	今天	我	听到	约翰	亚伯	意图	到	建造	一个	稳定的	,	关于	八	英里	从

[taʊn] ;

town	;
镇	;

“今天我听说约翰·阿贝尔打算在离镇子大约八英里的地方建一个马厩；

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] ['bru:ɪŋ] , [tu:; tə][həʊld] [ðɪs]

as	there	was	nothing	doing	,	and	no	excitement	brewing	,	to	hold	this
作为	那里	曾是	没有什么	正在做	,	和	不	激动	酿造	,	到	抓住	这

['vɪlɪdʒ] [daʊn] ,

village	down	,
村庄	向下	,

因为村里没什么事发生，也没有什么令人兴奋的事情发生，所以这个村庄一直很平静。

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm]['læŋgwɪdʒ] [tri:t] [hɪm] ,

I	thought	I'd	go	and	meet	him	,	and	to	some	language	treat	him	,
我	想法	ID	去	和	见面	他	,	和	到	一些	语言	对待	他	,

我想去见见他，用某种方式款待他。

[ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪl] ;

and	sell	a	little	bill	;
和	卖	一个	小的	账单	;

卖掉一张小钞；

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)][ai] [ɪn'rəʊld] [hɪm][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ænd; ənd][səʊld][hɪm][ðə; ði] [ru:f] - [tri:]

and	right	there	I	enrolled	him	a	customer	and	sold	him	the	roof	-	tree
和	正确的	那里	我	已注册	他	一个	顾客	和	卖	他	这	屋顶	-	树

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪl] .

and	the	sill	.
和	这	窗台	.

就在那时，我给他招了个客户，把屋架和窗台卖给了他。

“ [ki:p] ['bɪzi] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn]['ɔ:təʊ] [ðæt] [sku:t] [ə'lɒŋ] [wɪð] [vɪm] ;

“	Keep	busy	is	my	motto	;	I	have	a	small	tin	auto	that	scoots	along	with	vim	;
“	保持	忙碌的	是	我的	座右铭	;	我	有	一个	小的	锡	汽车	那	滑板车	沿着	和	vim	;

“我的座右铭是忙碌；我有一辆小小的铁皮车，跑起来活力十足；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm]['greɪndʒə(r)][ɪn'tendz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [ai] [bɜ:n] [ðə; ði]

and	when	I	hear	some	granger	intends	to	build	a	manger	,	I	burn	the
和	什么时候	我	听到	一些	格兰杰	意图	到	建造	一个	马槽	,	我	烧伤	这

[rəʊd][tu:; tə][hɪm] .

road	to	him	.
路	到	他	.

当我听说有哪个农场主打算建造一个马槽时，我就烧毁通往他那里的路。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:] [ˌem 'i:] [sku:t] , [ðeɪ] [si:] [ˌem 'i:] - - ['hu:tɪŋ] , [maɪl]['ɑ:ftə(r)] ['bri:zi] [maɪl] ;

The	people	see	me	scooting	,	they	see	me	skally	-	hooting	,	mile	after	breezy	mile	;
这	人们	看	我	滑板车	,	他们	看	我	-	-	倒彩	,	英里	后	微风	英里	;

人们看到我飞驰而过，看到我一路欢呼雀跃，一英里又一英里地疾驰而过；

[ðeɪ] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['bɪzi] , [hiː; hi] ['feəli] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['dɪzi] — [wiː; wi][kaɪnd][əʊ] - [laɪk][hɪz; ɪz]

they	say	,	'	He	is	so	busy	,	he	fairly	makes	us	dizzy	—	we	kind	o	'	like	his
他们	说	,	-	他	是	所以	忙碌的	,	他	相当	制作	我们	晕眩的	—	我们	种类	o	-	喜欢	他的

[staɪl] . -

style	.	'
风格	.	-

他们说："他太忙了，忙得我们都眼花缭乱——我们倒挺喜欢他的这种风格。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['wʊdwɜːk] — [ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːk]

"	And	when	they	want	some	woodwork	—	and	want	the	best	of	good	work
"	和	什么时候	他们	想	一些	木工	—	和	想	这	最好的	的	好的	工作

,

,
,

"当他们需要木工活——而且想要最好的手艺时，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɜːtɪs] [kaɪnd] — [ɔː(r)][dʒɔɪsts][ɔː(r)] [lɑːθ] [ɔː(r)]['saɪdɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [kʌm] -

which	is	the	Curtis	kind	—	or	joists	or	lath	or	siding	,	to	me	they	come	a'riding
哪个	是	这	柯蒂斯	种类	—	或者	托梁	或者	板条	或者	壁板	,	到	我	他们	来	-

— [ðæts] ['bɪznəs] ,

—	that's	business	,
—	那就是	商业	,

柯蒂斯那种——或者说托梁、板条或壁板，对我来说，它们都是附带的——那就是生意。

[duː; də][jiː; ji][maɪnd] ?

do	ye	mind	?
做	是的	头脑	?

你介意吗?

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪm] ['slaʊtʃɪŋ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [grautʃ] , [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

"	You	never	see	him	slouching	,	you	never	see	him	grouching	,	or	talking	of
"	你	绝不	看	他	伛	,	你	绝不	看	他	抱怨	,	或者	说	的

[dɪ'speə(r)] ;

despair	;
绝望	;

"你从没见过他垂头丧气，从没见过他抱怨，也从没见过他谈论绝望；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [θɪŋz] ['hʌmɪŋ] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	always	keeps	things	humming	,	he's	always	up	a	-	coming	,	his	hind	feet	in	the
他	总是	保持	事物	哼唱	,	他是	总是	向上	一个	-	未来	,	他的	后	脚	在	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他总是让一切运转起来，他总是充满活力，勇往直前。

[sə'dʒestʃən]

SUGGESTION
建议

建议

[sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɔːl] - ['faɪəd] [dʌm] ,

Some	merchants	are	so	all	-	fired	dumb	,
一些	商人	是	所以	全部	-	被解雇	哑的	,

有些商家真是蠢到家了，

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)] ,

you	wonder	how	they	ever	come	to	sell	the	stuff	they	have	in	store	,
你	想知道	如何	他们	曾经	来	到	卖	这	东西	他们	有	在	店铺	,

你很想知道他们到底是怎么把店里的东西卖出去的。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	keep	the	sheriff	from	the	door	.
和	保持	这	警长	从	这	门	.

阻止警长进门。

[əʊld] - [ɪz][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [weɪ] ; [hi:; hi]['seldəm][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] .

Old	Binkson	is	a	lot	that	way	;	he	seldom	has	a	word	to	say	.
老的	-	是	一个	很多	那	方式	;	他	很少	有	一个	单词	到	说	.

老宾克森就是这样，他很少说话。

[aɪ][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][laɪm] ; [hi:; hi] [ræps] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

I	ask	him	for	a	pound	of	lime	;	he	wraps	it	up	,	and	all	the	time	,
我	问	他	为了	一个	磅	的	酸橙	;	他	卷饼	它	向上	,	和	全部	这	时间	,

我向他要了一磅石灰；他把它包好，而且一直如此，

[hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ]['trædʒɪk][eə(r)][ɒv; əv] [du:m] , [ænd; ənd] [ʃedz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [glu:m] .

he	wears	a	tragic	air	of	doom	,	and	sheds	an	atmosphere	of	gloom	.
他	穿着	一个	悲惨	空气	的	厄运	,	和	棚屋	一个	气氛	的	愁云	.

他浑身散发着悲怆的末日气息，给人一种阴郁的感觉。

[hi:; hi]['nevə(r)] [tʃæts] , [hi:; hi]['nevə(r)][spi:l, ʃpi:l] , [nɔ:(r)][dʒʌmps][ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [kræks] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .

He	never	chats	,	he	never	spiels	,	nor	jumps	up	high	and	cracks	his	heels	.
他	绝不	聊天	,	他	绝不	游戏	,	也不	跳跃	向上	高的	和	裂缝	他的	高跟鞋	.

他从不闲聊，从不夸夸其谈，也不会跳起来掰脚后跟。

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['graʊtʃi] [ɔ:(r)] [ˌʌn'strʌŋ] ; [hi:; hi]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][wæg][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	isn't	grouchy	or	unstrung	;	he	never	learned	to	wag	his	tongue	.
他	不是	脾气暴躁的	或者	未上弦	;	他	绝不	学习	到	摇摆	他的	舌头	.

他既不暴躁也不易怒；他从来不会胡说八道。

[əʊ] , ['saɪləns][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [θɪŋ] , [wen] - ['tɪzənt] [wɜ:kt] [tu:] [hɑ:d] , [baɪ][dʒɪŋ] .

Oh	,	silence	is	a	golden	thing	,	when	'	tisn't	worked	too	hard	,	by	jing	.
哦	,	沉默	是	一个	金的	事物	,	什么时候	-	不是	工作	也	难的	,	经过	京	.

哦，沉默是金，只要它不被过度使用，就像京一样。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [stænd][ʌp] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][men] [hu:]

But	none	of	us	will	stand	up	strong	for	men	who
但	没有任何	的	我们	将要	站立	向上	强的	为了	男人	WHO

但我们当中没有人会站出来为那些人挺身而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['gæb(ə)l][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['eləˌkju:t][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['veərid] [staɪlz] .

gabble	all	day	long	,	and	elocute	a	thousand	miles	in	fifty	-	seven	varied	styles	.
数落	全部	天	长的	,	和	长吻	一个	千	英里	在	五十	-	七	多种多样	风格	.

整天喋喋不休，用五十七种不同的风格滔滔不绝地讲上一千英里。

[ðə; ði]['di:lə(r)] [hu:] [ɪz] [prəʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [blɒk] ,

The	dealer	who	is	prone	to	talk	until	you	hear	him	round	a	block	,
这	经销商	WHO	是	易于	到	讲话	直到	你	听到	他	圆形的	一个	堵塞	,

那个话匣子一响就停不下来的，你绕着街区都能听到他说话。

[ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['tʌðər] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜ:d] , [huz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

is	worse	than	t'other	kind	of	bird	,	who's	never	known	to	spring	a	word	.
是	更糟	比	另一个	种类	的	鸟	,	谁是	绝不	已知	到	春天	一个	单词	.

比另一种鸟还糟糕，那种鸟从来不会说一句话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['skæntlɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [buːst] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪzli] [wel] ,

But	if	you've	scantling	you	would	sell	,	you	ought	to	boost	it	wisely	well	,
但	如果	你已经	标尺	你	会	卖	,	你	应该	到	促进	它	明智地	出色地	,

但是，如果你有零散的木材要卖，你应该明智地提升它的价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dʒent][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ][plæŋk] , [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [tæŋk] ,

and	if	a	gent	should	buy	a	plank	,	to	build	himself	a	dipping	tank	,
和	如果	一个	绅士	应该	买	一个	板	,	到	建造	他自己	一个	浸渍	坦克	,

如果一位先生买了一块木板，准备自己建造一个浸泡池，

[juː; jʊ] [mait] [sə'dʒest] [eə(r)] [həʊm] [hiː; hi] [spiːdz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] .

you	might	suggest	ere	home	he	speeds	,	that	you	have	other	things	he	needs	.
你	可能	建议	埃雷	家	他	速度	,	那	你	有	其他	事物	他	需求	.

你可以建议他回家前，告诉他你还有其他他需要的东西。

[ai] [kɔːld] [ɒn]['lʌmbə(r)]['diːlə(r)] [gæf] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

I	called	on	Lumber	Dealer	Gaff	,	to	buy	a	shingle	and	a	half	.
我	称为	在	木材	经销商	加夫	,	到	买	一个	卵石	和	一个	一半	.

我打电话给木材经销商 Gaff，想买一块半瓦片。

[hiː; hi][pʊt][maɪ] ['pɜːtʃəs] [ɪn][ə; eɪ][sæk] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][bæk] ,

He	put	my	purchase	in	a	sack	,	and	wrapped	a	string	around	and	back	,
他	放	我的	购买	在	一个	解雇	,	和	包装	一个	细绳	大约	和	后退	,

他把我买的东西装进一个袋子里，然后用绳子绕了一圈又折回来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔil] , [ɪn]['mænə(r)] [geɪ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

and	as	he	toiled	,	in	manner	gay	,	he	talked	to	pass	the	time	away	.
和	作为	他	辛勤劳作	,	在	方式	同性恋	,	他	谈话	到	经过	这	时间	离开	.

他一边辛勤劳作，一边愉快地与人交谈以消磨时间。

“ [ðə; ði]['fɑːrmərz] [naʊ] , [ɪn] ['bɪzi] [truːps] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['steɪtli] ['tʃɪkɪn] [kuːps] ;

“	The	farmers	now	,	in	busy	troops	,	are	building	stately	chicken	coops	;
“	这	农民	现在	,	在	忙碌的	军队	,	是	建筑	庄严	鸡	合作社	;

“现在，农民们正成群结队地建造气派的鸡舍；

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [suːn] [wɪl] [hɪt][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [henz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [ə'bəʊd] ,

the	winter	soon	will	hit	the	road	,	and	hens	must	have	a	warm	abode	,
这	冬天	很快	将要	打	这	路	,	和	母鸡	必须	有	一个	温暖的	住所	,

冬天即将来临，母鸡们必须有一个温暖的家。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [leɪ] [ðeə(r)] ['lʌʃəs] [egz] , [bʌt; bət][stænd] [ə'raʊnd] [ɒn]['frəʊz(ə)n] [legz] .

or	they	won't	lay	their	luscious	eggs	,	but	stand	around	on	frozen	legs	.
或者	他们	惯于	躺	他们的	甜美	鸡蛋	,	但	站立	大约	在	冷冻	腿	.

否则它们就不会产下美味的蛋，而是会冻僵地站在那里。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][henz] , [sʌm; səm] ['naɪnti] -

”	And	that	recalled	the	fact	to	me	that	I	had	hens	,	some	ninety	-
”	和	那	召回	这	事实	到	我	那	我	有	母鸡	,	一些	九十	-

[θriː] ,

three	,
三	,

“这让我想起我养了大约93只母鸡，

[ænd; ənd][eə(r)][ai][left] [ðæt] ['lʌmbə(r)][stɔː(r)] , [ai] [bɔːt] [ə; eɪ]['wægən] [ləʊd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

and	ere	I	left	that	lumber	store	,	I	bought	a	wagon	load	or	more	,
和	埃雷	我	左边	那	木材	店铺	,	我	买	一个	车皮	加载	或者	更多的	,

离开那家木材店之前，我买了一车或更多的木材。

[ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ʃed] ; [ɪts] ['stændɪŋ] [naʊ] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [red] .

of	stuff	to	build	a	chicken	shed	;	it's	standing	now	,	all	painted	red	.
的	东西	到	建造	一个	鸡	棚	;	它是	常设	现在	,	全部	绘	红色的	.

用来建造鸡舍的材料；现在它已经建好了，全身都漆成了红色。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [bɪg] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [men] [bɪld] [ʌp] [treɪd] .

And	that's	the	way	big	sales	are	made	,	and	that	is	how	men	build	up	trade	.
和	那就是	这	方式	大的	销售量	是	制成	,	和	那	是	如何	男人	建造	向上	贸易	.

这就是大额交易的达成方式，也是人们建立贸易的方式。

[tɔːk] [kɔːn] [krɪb] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] , [ɔː(r)] [pruːv] [ə; eɪ]['saɪləʊ][ɪz][sə'blaɪm] ,

Talk	**corn**	**cribs**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**,**	**or**	**prove**	**a**	**silo**	**is**	**sublime**	**,**
讲话	玉米	婴儿床	在	这	恰当的	时间	,	或者	证明	一个	筒仓	是	升华	,

在合适的时机谈论玉米仓，或者证明筒仓的精妙之处。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [streɪn] ,

but	**in**	**an**	**incidental**	**strain**	**,**
但	在	一个	偶然的	拉紧	,

但在偶然的压力下，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]['glædli] [spreɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] — [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][ɪz] [heɪl] —

and	**not**	**as**	**though**	**you**	**gladly**	**sprain**	**your**	**conscience**	**—**	**which**	**I**	**hope**	**is**	**hale**	**—**
和	不是	作为	尽管	你	乐意	扭伤	你的	良心	—	哪个	我	希望	是	哈尔	—

[ɪn] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪl] .

in	**eagerness**	**to**	**get**	**the**	**kale**	**.**
在	渴望	到	得到	这	羽衣甘蓝	.

而不是像你急于得到羽衣甘蓝，就心甘情愿地违背自己的良心——我希望你的良心还很健全。

[sə'dʒestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɑːt] ; [ðə; ði][waɪz][mæn][gets][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [hɑːt] .

Suggestion	**is**	**a**	**noble**	**art**	**;**	**the**	**wise**	**man**	**gets**	**it**	**down**	**by**	**heart**	**.**
建议	是	一个	高贵	艺术	;	这	明智的	男人	获得	它	向下	经过	心	.

提出建议是一门高尚的艺术；智者能将其铭记于心。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs]

THE	**PIONEERS**
这	先驱者

先驱者们

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ɪn][ðə; ði] ['baɪgɒn] [j'iəz] , [wɜː(r); wə(r)][bəʊld][ænd; ənd] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] .

Our	**fathers**	**,**	**in**	**the**	**bygone**	**years**	**,**	**were**	**bold**	**and**	**hardy**	**pioneers**	**.**
我们的	父亲们	,	在	这	逝去的	年	,	是	大胆的	和	耐寒的	先驱者	.

我们的父辈在过去的岁月里，是勇敢坚韧的开拓者。

[ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] .

They	**cleared**	**the**	**country**	**of**	**their**	**foes**	**,**	**and**	**made**	**it**	**blossom**	**as**	**the**	**rose**	**.**
他们	已清除	这	国家	的	他们的	敌人	,	和	制成	它	开花	作为	这	玫瑰	.

他们清除了国家的敌人，使国家像玫瑰一样盛开。

[ɒn] ['prɛəriz] [vɑːst] , [baɪ] ['ləʊnli] [leɪks] , [ðeɪ] [skræpt] [wɪð] ['ɪndʒən][ænd; ənd] [wɪð] [sneɪks] ,

On	**prairies**	**vast**	**,**	**by**	**lonely**	**lakes**	**,**	**they**	**scrapped**	**with**	**Injuns**	**and**	**with**	**snakes**	**,**
在	草原	广阔的	,	经过	孤独	湖泊	,	他们	报废	和	印第安人	和	和	蛇	,

在广袤的草原上，在荒凉的湖泊旁，他们与印第安人和蛇搏斗。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [fæt] ['grɪzli] [beə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['graʊndhɒg] [tuː; tə][ɪts]

and	**whipped**	**the**	**large**	**,**	**fat**	**grizzly**	**bear**	**,**	**and**	**chased**	**the**	**groundhog**	**to**	**its**
和	鞭打	这	大的	,	胖的	灰熊	熊	,	和	追逐	这	土拨鼠	到	它是

[leə(r)] .

lair	**.**
巢穴	.

然后鞭打那只又大又肥的灰熊，并将土拨鼠追赶到它的巢穴。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [klɪəd] [ðeə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

When	**first**	**they**	**cleared**	**their**	**patch**	**of**	**ground**	**,**
什么时候第一的	他们	已清除	他们的	修补	的	地面	,	

当他们最初清理出这片土地时，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌðeər'ɒn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃæks] ,

the	**pioneers**	**felt**	**they**	**were**	**bound**	**to**	**build**	**thereon**	**some**	**sort**	**of**	**shacks**	**,**
这	先驱者	毛毡	他们	是	边界	到	建造	其上	一些	种类	的	棚屋	,

先驱者们觉得他们注定要在那里搭建一些简陋的棚屋。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][æks] .

so	they	got	busy	with	the	ax	.
所以	他们	得到	忙碌的	和	这	斧头	.

于是他们就开始忙着砍斧头了。

[haʊ] ['daɪə(r)][ænd; ənd] ['gluːmi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [plaɪt] !

How	dire	and	gloomy	was	their	plight	!
如何	可怕的	和	阴沉	曾是	他们的	困境	!

他们的处境多么悲惨凄凉啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [ɪn] [saɪt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kæʃ] ,

There	was	no	lumber	yard	in	sight	;	they	could	not	take	a	bunch	of	cash	,
那里	曾是	不	木材	院子	在	视线	;	他们	可以	不是	拿	一个	束	的	现金	,

附近没有木材厂；他们不可能带走一大笔现金。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [dɔːz] [ænd; ənd] [sæʃ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siːk] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]

and	buy	their	windows	,	doors	and	sash	;	they	could	not	seek	the	haunts	of
和	买	他们的	视窗	,	门	和	窗扇	;	他们	可以	不是	寻找	这	闹鬼的地方	的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

他们无法前往贸易场所，也无法购买门窗和窗框。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl'redi] [meɪd] .

and	buy	a	house	already	made	.
和	买	一个	房子	已经	制成	.

购买现成的房子。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn] , [huː] [plænz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

The	modern	man	,	who	plans	to	build	a	house	,	with	children	to	be	filled	,
这	现代的	男人	,	WHO	计划	到	建造	一个	房子	,	和	孩子们	到	是	已填	,

现代男性计划建造房屋，并打算让孩子们长大成人。

[kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['pæləs] [gəʊ] , [ænd; ənd]

can	to	the	lumber	palace	go	,	and
能	到	这	木材	宫殿	去	,	和

可以去木材宫殿，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] [dəʊ] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [bɔːdz] , [ɔːl] [pleɪnd] [ænd; ənd] [gruːvd] ,

spend	a	little	roll	of	dough	,	and	get	his	boards	,	all	planed	and	grooved	,
花费	一个	小的	卷	的	面团	,	和	得到	他的	板	,	全部	计划	和	带槽	,

花点钱，把他的木板都刨平开槽了。

[səʊ] [slɪk] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

so	slick	they	couldn't	be	improved	.
所以	光滑	他们	不能	是	改进	.

如此完美，已无可挑剔。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [kwaɪt][ɪn] [staɪl] .

And	in	a	very	little	while	he	builds	a	house	that's	quite	in	style	.
和	在	一个	非常	小的	尽管	他	建造	一个	房子	那就是	相当	在	风格	.

很快，他就盖起了一栋非常时尚的房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [maɪ] [dɪəz] , [wɪð] [ðəʊz] [əʊld] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] ; [ðeɪ] [hʌmpt]

But	it	was	different	,	my	dears	,	with	those	old	hardy	pioneers	;	they	humped
但	它	曾是	不同的	,	我的	亲爱的们	,	和	那些	老的	耐寒的	先驱者	;	他们	驼背

[ðəm'selvz] [laɪk] ['bɪzi] ['biːz] ,

themselves	like	busy	bees	,
他们自己	喜欢	忙碌的	蜜蜂	,

但亲爱的们，那些老顽固的拓荒者们却不一样；他们像勤劳的蜜蜂一样辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz] [tʃɒpt] [daʊn] [triːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	with	their	axes	chopped	down	trees	,	and	of	the	branches	made	them
和	和	他们的	轴	切碎	向下	树木	,	和	的	这	分支	制成	他们

[beə(r)] ,

bare	,
裸	,

他们用斧头砍倒树木，剥去树枝，使树干光秃秃的。

[ænd; ənd] [tʃɒpt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][skweə(r)] .

and	chopped	and	chopped	,	and	made	them	square	.
和	切碎	和	切碎	,	和	制成	他们	正方形	.

然后剁碎剁碎，把它们切成方块。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ə'raʊnd][ðə; ði][b'əʊlz] , [ðə; ði]['ɪndʒən] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

And	as	they	toiled	around	the	boles	,	the	Injuns	shot	them	full	of	holes	.
和	作为	他们	辛勤劳作	大约	这	树干	,	这	印第安人	射击	他们	满的	的	孔	.

当他们辛勤地在树干周围劳作时，印第安人朝他们射出了无数个弹孔。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk]

How	would	you	like	to	build	a	shack	,	and	have	an	arrow	in	your	back
如何	会	你	喜欢	到	建造	一个	窝棚	,	和	有	一个	箭	在	你的	后退

?

?
?

你愿意盖个棚子，背上却插着一支箭吗?

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tɔil] [ɒn] ['taɪələs] ['ʃæŋks] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [dɔːz] [ɒv; əv] [θriː] - [ɪntʃ]

But	still	they	toiled	on	tireless	shanks	,	and	fashioned	doors	of	three	-	inch
但	仍然	他们	辛勤劳作	在	不知疲倦	小腿	,	和	造型	门	的	三	-	英寸

[plæŋks] ,

planks	,
木板	,

但他们仍然不知疲倦地辛勤劳作，用三英寸厚的木板制作门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [plʌm] [ænd; ənd]

and	made	their	windows	,	high	and	broad	,	all	out	of	plumb	and
和	制成	他们的	视窗	,	高的	和	广阔	,	全部	出去	的	垂直	和

['wɑːpərˌdʒɔːd] .

wapperjawed	.
下巴松弛	.

他们建造的窗户又高又宽，全都是用铅垂线和瓦珀乔布斯制成的。

[əʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [sweə(r)] , [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] ,

Oh	,	did	they	sing	,	or	did	they	swear	,	when	interrupted	by	a	bear	,
哦	,	做过	他们	唱歌	,	或者	做过	他们	发誓	,	什么时候	中断	经过	一个	熊	,

哦，当熊打断他们的时候，他们是在唱歌还是在咒骂?

[wɪtʃ] [saɪzd][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz]['dʒuːsi] [fuːd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli]

which	sized	them	up	as	juicy	food	,	and	chased	them	through	the	lonely
哪个	尺寸	他们	向上	作为	多汁的	食物	,	和	追逐	他们	通过	这	孤独

[wʊd] ?

wood	?
木头	?

哪些动物将它们视为美味的食物，并追赶它们穿过寂静的树林?

[əʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [lɑːf] , [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [weɪl] , [wen] ['waɪldkæts][gɒt][ə'pɒn][ðeə(r)][treɪl] ?

Oh	,	did	they	laugh	,	or	did	they	wail	,	when	wildcats	got	upon	their	trail	?
哦	,	做过	他们	笑	,	或者	做过	他们	哀号	,	什么时候	野猫	得到	之上	他们的	踪迹	?

当野猫尾随他们时，他们是欢笑还是哀嚎?

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)]['leibə] [siːst] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][skræp] [wɪð] [mæn][ɔː(r)] [biːst] .

For	once	an	hour	their	labors	ceased	;	they	had	to	scrap	with	man	or	beast	.
为了	一次	一个	小时	他们的	劳动	停止	;	他们	有	到	废料	和	男人	或者	兽	.

每隔一小时，他们的劳动就会停止；他们不得不与人或牲畜搏斗。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [wɜːk] - [niːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [frets] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ðə; ði] [breɪn] .

It's	hard	to	work	'	neath	such	a	strain	;	it	frets	the	heart	and	jars	the	brain	.
它是	难的	到	工作	-	下方	这样的	一个	拉紧	;	它	琴格	这	心	和	罐子	这	脑	.

在这种压力下工作很困难；它令人心烦意乱，也使大脑感到不适。

[dʒʌst]['pɒndə(r)] ['or] [ðəʊz] ['ɜːli] ['ʃæks] , [ɔːl] [bɪlt] [wɪð] ['rʌsti] [sɔː] [ænd; ənd][æks] ;

Just	ponder	o'er	those	early	shacks	,	all	built	with	rusty	saw	and	ax	;
只是	思考	超过	那些	早期的	棚屋	,	全部	建造	和	生锈的	锯	和	斧头	;

想想那些早期的棚屋，都是用生锈的锯子和斧头建造的;

[ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [vjuː] [wɪð] ['lɒfti] [praɪd] , [ɪn][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] .

they	once	were	viewed	with	lofty	pride	,	in	them	our	fathers	lived	and	died	.
他们	一次	是	已查看	和	高远	自豪	,	在	他们	我们的	父亲们	居住地	和	死亡	.

它们曾被人们视为至高无上的荣耀，我们的父辈在它们之中生活，也在它们之中逝去。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [lɒg]['kæbinz] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)][dæd] ?

How	would	you	like	it	if	you	had	to	build	log	cabins	,	like	your	dad	?
如何	会	你	喜欢	它	如果	你	有	到	建造	日志	小木屋	,	喜欢	你的	爸爸	?

如果你要像你爸爸一样建造小木屋，你会作何感想?

[jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] — [jʊd] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] .

You'd	surely	think	it	pretty	hard	—	you'd	yearn	for	some	good	lumber	yard	.
你会	一定	思考	它	漂亮的	难的	—	你会	向往	为了	一些	好的	木材	院子	.

你肯定会觉得这很难——你会渴望找到一家好的木材厂。

[ɒk'təʊbə(r)] [deɪz]

OCTOBER	DAYS
十月	天

十月岁月

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɪpɪŋ] , ['iːgə(r)][eə(r)] ; [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [fɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .

It	is	a	nipping	,	eager	air	;	the	signs	of	Fall	are	everywhere	.
它	是	一个	轻咬	,	渴望的	空气	;	这	标志	的	落下	是	到处	.

空气中弥漫着一丝凉意，秋天的迹象随处可见。

[ðə; ði][kəʊl][mæn] [smaɪlz] , [ðə; ði][aɪs][mæn] [griːvz] ; [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [ʃed] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [liːvz] ;

The	coal	man	smiles	,	the	ice	man	grieves	;	the	trees	have	shed	their	summer	leaves	;
这	煤炭	男人	微笑	,	这	冰	男人	悲伤	;	这	树木	有	棚	他们的	夏天	树叶	;

煤炭商笑了，冰商悲伤了；树木落尽了夏叶；

[ðə; ði] [kɑːkəlbɝz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] ['braɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] , [ɑː(r); ə(r)]['laɪɪŋ]
the **cockleburs** **and** **other** **flowers** **that** **brighten** **all** **the** **summer** **hours** **,** **are** **lying**
这 苍耳 和 其他 花朵 那 提亮 全部 这 夏天 小时 , 是 说谎
[ded] ;
dead **;**
死的 ;

那些点亮整个夏日时光的苍耳和其他花朵，如今都已枯萎凋零；

[ðə; ði][bɝdz][hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə][lændz][weə(r)] ['blɪzədz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
the **birds** **have** **flown** **to** **lands** **where** **blizzards** **are** **unknown** **.**
这 鸟类 有 飞行 到 土地 在哪里 暴风雪 是 未知 .

这些鸟儿飞到了从未有过暴风雪的地方。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][sɪts] [ə'raʊnd] [ˌɪn'dɔːz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [tʃɔː(r)z] ,
The **farmer** **sits** **around** **indoors** **,** **when** **he** **has** **done** **his** **evening** **chores** **,**
这 农民 坐着 大约 室内 , 什么时候 他 有 完毕 他的 晚上 家务 ,

农夫做完晚间农活后，就待在屋里闲坐。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪli][graɪnd] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv][plænz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .
and **finished** **all** **the** **daily** **grind** **,** **and** **talks** **of** **plans** **he** **has** **in** **mind** **.**
和 完成的 全部 这 日常的 研磨 , 和 会谈 的 计划 他 有 在 头脑 .

结束了日常琐事，他开始谈论自己心中的计划。

“ [ə'mændə][dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ **Amanda** **Jane** **,** **”** **he** **tells** **his** **wife** **,** **the** **faithful** **partner** **of** **his** **life** **,**
“ 阿曼达 简 , ” 他 讲述 他的 妻子 , 这 忠实 伙伴 的 他的 生活 ,

“阿曼达·简，”他告诉他的妻子，他一生忠实的伴侣，

“ [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] ; [ðə; ði] ['strɒŋbɒks] [ɪz] [wɪð] ['ruːbəlz] [fɪld] .
“ **the** **time** **has** **come** **when** **we** **can** **build** **;** **the** **strongbox** **is** **with** **rubles** **filled** **.**
“ 这 时间 有 来 什么时候 我们 能 建造 ; 这 保险柜 是 和 卢布 已填 .

“现在是我们大兴土木的时候了；金库里已经装满了卢布。”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [j'iəz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊld][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɪrz] ,
It **hasn't** **been** **the** **best** **of** **years** **,** **but** **I** **have** **sold** **a** **bunch** **of** **steers** **,**
它 还没有 到过 这 最好的 的 年 , 但 我 有 卖 一个 束 的 牛 ,

今年收成不算好，但我还是卖掉了不少小牛。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv][swaɪn] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] [dəʊ] [ɪz][maɪn] .
and **,** **too** **,** **a** **galaxy** **of** **swine** **,** **and** **quite** **a** **wad** **of** **dough** **is** **mine** **.**
和 , 也 , 一个 星系 的 猪 , 和 相当 一个 瓦德 的 面团 是 矿 .

而且，我还拥有一大群猪，以及一大笔钱。

[wiːl; wil] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɒŋ] [hæv; həv] [plænd] , [wɪð] ['mɒd(ə)n] [θɪŋz] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
We'll **build** **the** **house** **we** **long** **have** **planned** **,** **with** **modern** **things** **on** **every** **hand** **,**
出色地 建造 这 房子 我们 长的 有 计划 , 和 现代的 事物 在 每一个 手 ,

我们将建造我们筹划已久的房子，里面配备各种现代化设施。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木材歌词(Lumber Lyrics)
第2/2页

[wɪð] ['weðə(r)] [strɪps] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌt] [steəz] [ænd; ənd] ['rəʊzwʊd] [flɔ:z] .
with **weather** **strips** **and** **folding** **doors** **,** **and** **walnut** **stairs** **and** **rosewood** **floors** **.**
和 天气 条状物 和 折叠式的 门 , 和 核桃 楼梯 和 红木 楼层 .
〃
〃
〃

配有密封条和折叠门，以及胡桃木楼梯和红木地板。〃

“ [naʊ] , ['haɪərəm] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] , ” [rɪ'mɑ:rks] [ðə; ði] [glæd]
“ **Now** **,** **Hiram** **,** **you** **are** **safe** **and** **sane** **,** **”** **remarks** **the** **glad**
“ 现在 , 希拉姆 , 你 是 安全的 和 理智 , ” 评论 这 高兴的

“现在，希拉姆，你安全又清醒了，”那人高兴地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ə'mændə] [dʒeɪn] .
Amanda **Jane** **.**
阿曼达 简 .

阿曼达·简。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['wɪəri] [j'iəz] , [ə'læk] , [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['dɪndʒi] [ʃæk] ;
“ **For** **twenty** **weary** **years** **,** **alack** **,** **we've** **lived** **in** **this** **old** **dingy** **shack** **;**
“ 为了 二十 厌倦 年 , 呜呼 , 我们已经 居住地 在 这 老的 昏暗的 窝棚 ;

“唉，二十年来，我们一直疲惫地住在这个破旧的小屋里；

[wɪv] [bɪlt] [faɪn] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃedz] [pə'leɪʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səuz] ,
we've **built** **fine** **shelter** **for** **the** **cows** **,** **and** **sheds** **palatial** **for** **the** **sows** **,**
我们已经 建造 美好的 庇护所 为了 这 牛 , 和 棚屋 宫殿 为了 这 母猪 ,

我们为牛群建造了优良的牛棚，为母猪建造了豪华的猪舍。

[ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['steɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mju:lz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [ʃæk] , [laɪk]
and **gorgeous** **stables** **for** **the** **mules** **,** **and** **lived** **in** **this** **old** **shack** **,** **like**
和 华丽的 马厩 为了 这 骡子 , 和 居住地 在 这 老的 窝棚 , 喜欢
[fu:lz] .
fools **.**
傻瓜 .

他们有漂亮的骡子厩，却像傻瓜一样住在这个破旧的小屋里。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [twelv] [baɪ] [naɪn] .
Now **let** **us** **have** **a** **dwelling** **fine** **,** **and** **not** **a** **dugout** **twelve** **by** **nine** **.**
现在 让 我们 有 一个 住宅 美好的 , 和 不是 一个 独木舟 十二 经过 九 .

现在我们要的是一处像样的住所，而不是十二乘九英尺的地窖。

[ænd; ənd] , ['haɪərəm] , [beə(r)] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [maɪnd] : [wen] ['baɪɪŋ] , [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [blaɪnd] .
And **,** **Hiram** **,** **bear** **this** **thought** **in** **mind** **:** **When** **buying** **,** **do** **not** **go** **it** **blind** **.**
和 , 希拉姆 , 熊 这 想法 在 头脑 : 什么时候 购买 , 做 不是 去 它 瞎的 .

希拉姆，记住这一点：买东西时，不要盲目行事。

[aɪv] [tɔ:kt] [wɪð] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [hoʊmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] ['sɪmpli] [pəʊm] ,
I've **talked** **with** **women** **who** **have** **homes** **which** **are** **for** **beauty** **simply** **pomes** **,**
我已经 谈话 和 女性 WHO 有 房屋 哪个 是 为了 美丽 简单地 诗 ,

我曾与一些女性交谈过，她们的家简直就是为了美容而设的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [tʃiːp] [dʒɒn] ['wʊdwɜːk] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .

and	they	have	told	me	many	a	time	,	that	cheap	john	woodwork	is	a	crime	.
和	他们	有	讲述	我	许多	一个	时间	,	那	便宜的	约翰	木工	是	一个	犯罪	.

他们曾多次告诉我，廉价的约翰木工制品是一种犯罪。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frɒst] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ˌaɪ ˈtiː][kɒst] . ”

With	it	your	house	will	be	a	frost	,	regardless	of	the	roll	it	cost	.	”
和	它	你的	房子	将要	是	一个	霜	,	不管	的	这	卷	它	成本	.	”

有了它，你的房子就会像结了一层霜，不管它的价格是多少。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [waɪf] , ” [əʊld]['haɪərəm] [saɪz] ; “ [mɪˈθɪŋks] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [waɪz] ;

“	Don't	worry	,	wife	,	”	old	Hiram	sighs	;	“	methinks	you'll	find	your	husband	wise	;
“	不	担心	,	妻子	,	”	老的	希拉姆	叹息	;	“	我觉得	你会	寻找	你的	丈夫	明智的	;

“别担心，妻子，”老希拉姆叹了口气；“我想你会发现你丈夫很明智；

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['mætə(r)] [lɒŋ] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːtɪs] [kaɪnd] .

I've	had	that	matter	long	in	mind	,	and	I	shall	buy	the	Curtis	kind	.
我已经	有	那	事情	长的	在	头脑	,	和	我	将	买	这	柯蒂斯	种类	.

这件事我早就考虑过了，我会买柯蒂斯牌的。

” ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [help]

”	HOUSING	THE	HELP
”	住房	这	帮助

“为帮工提供住房”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][slæbz][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɔːˈgʌstəs] ['klærəns] [dæbz] .

I	tried	to	sell	a	load	of	slabs	to	Charles	Augustus	Clarence	Dabbs	.
我	尝试	到	卖	一个	加载	的	板	到	查尔斯	奥古斯都	克拉伦斯	达布斯	.

我曾试图把一批石板卖给查尔斯·奥古斯都·克拉伦斯·达布斯。

[hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [fɑːm] [sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] — [ənˈles] [aɪm]

He	owns	a	farm	some	nine	miles	long	,	and	twice	as	wide	—	unless	I'm
他	拥有	一个	农场	一些	九	英里	长的	,	和	两次	作为	宽的	—	除非	我是

[rɒŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他拥有一座长约九英里、宽约两倍的农场——除非我弄错了；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)][əˈbaʊt][ɪts][saɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪg] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][laɪz] .

I	am	not	sure	about	its	size	,	but	it	is	big	,	or	some	one	lies	.
我	是	不是	当然	关于	它是	尺寸	,	但	它	是	大的	,	或者	一些	一	谎言	.

我不太确定它的大小，但它肯定很大，否则有人会撒谎。

“ [aɪ] ['kænɒt] [bləʊ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][slæbz] , ” [sed] [tʃɑːlz] [ɔːˈgʌstəs] ['klærəns] [dæbz] ;

“	I	cannot	blow	myself	for	slabs	,	”	said	Charles	Augustus	Clarence	Dabbs	;
“	我	不能	吹	我	为了	板	,	”	说	查尔斯	奥古斯都	克拉伦斯	达布斯	;

“我不能为了砖块而自爆，”查尔斯·奥古斯都·克拉伦斯·达布斯说道；

“ [wɪð] ['fɔːti] [kaɪndz][ɒv; əv] [griːf] [aɪm] [fɪld] , [aɪm][nɒt][ɪn] [ʃeɪp] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə] [bɪld] .

“	with	forty	kinds	of	grief	I'm	filled	,	I'm	not	in	shape	this	year	to	build	.
“	和	四十	种类	的	悲伤	我是	已填	,	我是	不是	在	形状	这	年	到	建造	.

“我心中充满了四十种悲伤，今年我没有精力去建设。”

[wen] [wʌn][ɪz] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [wɪð] [kˈeəz] [ænd; ənd] [wəu] , [ænd; ənd] [daut] [ænd; ənd]

When	one	is	loaded	to	the	ears	with	cares	and	woes	,	and	doubts	and
什么时候	一	是	已加载	到	这	耳朵	和	关心	和	烦恼	,	和	疑虑	和

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

当一个人耳中充满忧虑、悲伤、疑虑和恐惧时，

[hiːz] [ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][plæŋks] , [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [stʌnts] , [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæŋks] .

he's	in	no	mood	to	talk	of	planks	,	or	building	stunts	,	you	bet	your	shanks	.
他是	在	不	情绪	到	讲话	的	木板	,	或者	建筑	特技	,	你	赌注	你的	小腿	.

他根本没心情谈论木板或搭建特技，你肯定猜得到。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dæbz] , “ [ɪz][ɒn][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['kiːpɪŋ] [tæbz] ;

“	The	government	,	”	said	Mr	.	Dabbs	,	“	is	on	the	farmers	keeping	tabs	;
“	这	政府	,	”	说	先生	.	达布斯	,	“	是	在	这	农民	保持	标签页	;

达布斯先生说：“政府正在密切关注农民的情况；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wiːt] , [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [iːt] .

it	looks	to	us	to	raise	the	wheat	,	that	half	the	blooming	world	shall	eat	.
它	看起来	到	我们	到	增加	这	小麦	,	那	一半	这	盛开	世界	将	吃	.

我们肩负着种植小麦的重任，这将使半个繁荣的世界得以享用。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] ['sʌkətæʃ] [ænd; ənd] [biːnz]

It	looks	to	us	for	corn	and	hay	,	and	succotash	and	beans
它	看起来	到	我们	为了	玉米	和	干草	,	和	杂烩	和	豆子

[ænd; ənd] [weɪ] .

and	whey	.
和	乳清	.

它向我们索要玉米、干草、杂烩菜、豆类和乳清。

[wiː; wi]['fɑːrmərz] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stʌf] ; [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][dɪ'zaɪə(r)] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi]

We	farmers	want	to	raise	the	stuff	;	we	surely	have	desire	enough	;	we
我们	农民	想	到	增加	这	东西	;	我们	一定	有	欲望	足够的	;	我们

[hæv; həv][ðə; ði][lænd] ,

have	the	land	,
有	这	土地	,

我们农民想种粮食；我们当然有足够的意愿；我们有土地，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mjuːlz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːd] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] ,

we	have	the	mules	,	we	have	the	seed	,	we	have	the	tools	,
我们	有	这	骡子	,	我们	有	这	种子	,	我们	有	这	工具	,

我们有骡子，我们有种子，我们有工具。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðə; ði] ['læbɔːərz] , [tuː; tə][tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] ?

but	where	in	thunder	shall	we	get	the	laborers	,	to	toil	and	sweat	?
但	在哪里	在	雷	将	我们	得到	这	劳工	,	到	辛劳	和	汗	?

但是，我们去哪里才能找到劳力来辛勤劳作呢?

[wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [men] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ; [ðə; ði][laɪf] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːm] .

We	cannot	keep	men	on	the	farm	;	the	life	appears	to	have	no	charm	.
我们	不能	保持	男人	在	这	农场	;	这	生活	出现	到	有	不	魅力	.

我们无法留住农场里的男人；那里的生活似乎毫无魅力。

[ai] [niːd] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] ['fɜːtaɪl] [lændz] ;

I	need	a	half	a	dozen	hands	to	cultivate	my	fertile	lands	;
我	需要	一个	一半	一个	打	双手	到	培育	我的	沃	土地	;

我需要六个人来耕种我的肥沃土地；

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɜːk] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] , [ɪf] [men] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

I'd	give	them	work	the	whole	year	round	,	if	men	of	muscle	could	be	found	.
ID	给	他们	工作	这	所有的	年	圆形的	,	如果	男人	的	肌肉	可以	是	成立	.

”
”
”

如果能找到身强力壮的男人，我会给他们提供全年无休的工作。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm][əʊld][ænd; ənd][hɔː(r)] , ” [ai] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

“	It	is	a	problem	old	and	hoar	,	”	I	said	,	and	sat	down	on	the	floor	.
“	它	是	一个	问题	老的	和	白霜	,	”	我	说	,	和	卫星	向下	在	这	地面	.

“这是一个老生常谈的问题，”我说，然后坐在了地板上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sæd] [j'iəz] [gəʊ] ,

“	It	is	a	problem	that	will	grow	more	frightful	as	the	sad	years	go	,
“	它	是	一个	问题	那	将要	生长	更多的	可怕	作为	这	伤心	年	去	,

“随着岁月的流逝，这个问题只会变得越来越可怕。”

[ən'les] [juː; jʊ]['fɑːrmərz]['riːəlaɪz] [ðæt] ['læbɔːərz][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [gaɪz] .

unless	you	farmers	realize	that	laborers	are	human	guys	.
除非	你	农民	意识到	那	劳工	是	人类	伙计们	.

除非你们这些农民意识到，劳工也是人。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][laɪf] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

They	want	to	live	a	normal	life	,	each	with	his	fireside	and	his	wife	,
他们	想	到	居住	一个	普通的	生活	,	每个	和	他的	炉边	和	他的	妻子	,

他们想要过上正常的生活，每个人都有自己的炉火和妻子。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [pækt] [ɪn] ['gærət][beə(r)][ʌp] ['fɔːti] [maɪlz][ɒv; əv]['waɪndɪŋ][steə(r)] .

and	not	be	packed	in	garrets	bare	up	forty	miles	of	winding	stair	.
和	不是	是	包装	在	阁楼	裸	向上	四十	英里	的	绕线	楼梯	.

而不是挤在阁楼里，沿着蜿蜒的楼梯向上走四十英里。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːmɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dæbz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['rəʊzwʊd] [slæbz] , [aɪ'd] [bɪld]

“	If	I	were	farming	,	Mr	.	Dabbs	,	instead	of	selling	rosewood	slabs	,	I'd	build
“	如果	我	是	农业	,	先生	.	达布斯	,	反而	的	销售	红木	板	,	ID	建造

[sʌm; səm] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] ['ʃæks] ,

some	nifty	little	shacks	,
一些	真棒	小的	棚屋	,

“如果我是农民，达布斯先生，我不会卖红木板，而是会建造一些漂亮的小木屋。”

[tuː; tə] [haʊs] [maɪ] [tɔil]

to	house	my	toiling
到	房子	我的	辛勤劳作

安置我的辛勤劳作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[dʒɪl] [ænd; ənd][dʒæks] .

Jills	and	Jacks	.
吉尔斯	和	杰克	.

吉尔和杰克。

[aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə][men][ai]['haɪəd] , - [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I'd	say	to	men	I	hired	,	'	You	see	,	you	do	not	have	to	live	with	me	;
ID	说	到	男人	我	雇用	,	-	你	看	,	你	做	不是	有	到	居住	和	我	;

我会对雇佣的男人们说：“你看，你不必和我住在一起；

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dwel] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd]

you	have	your	house	in	which	to	dwell	,	a	garden	and	a	cow	and
你	有	你的	房子	在	哪个	到	住	,	一个	花园	和	一个	奶牛	和

[wel] ,

well	,
出色地	,

你有自己的房子住，一个花园，一头牛和一口井，

[ə; eɪ]['ruːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːrkɪŋ] [hen] , [wɪtʃ] [θɪŋz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [men] . -

a	rooster	and	a	Dorking	hen	,	which	things	appeal	to	honest	men	.	'
一个	公鸡	和	一个	多尔金	母鸡	,	哪个	事物	上诉	到	诚实的	男人	.	-

一只公鸡和一只多尔金母鸡，这些东西很受诚实的人欢迎。

“ [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][men] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [baɪ][dʒɪŋ] .

“	**When**	**you**	**take**	**up**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**your**	**men**	**will**	**stay**	**with**	**you**	**,**	**by**	**jing**	**.**
”	什么时候	你	拿	向上	那	种类	的	事物	,	你的	男人	将要	停留	和	你	,	经过	京	.

“当你采取那种行动时，你的部下就会留在你身边，这是肯定的。”

” [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [dæbz] [sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] .

”	**Then**	**Mr**	**.**	**Dabbs**	**sat**	**down**	**by**	**me**	**.**
”	然后	先生	.	达布斯	卫星	向下	经过	我	.

“然后达布斯先生在我旁边坐了下来。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**There**	**may**	**be**	**truth**	**in**	**that**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	那里	可能	是	真相	在	那	,	”	说	他	.

“这或许有几分道理，”他说。

“ [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [ai][doʊnt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [səʊ][let][ˌjuː ˈes] [siː] [sʌm; səm][plænz] , [əʊld][skaʊt] .

“	**I'm**	**blamed**	**if**	**I**	**don't**	**try**	**it**	**out**	**,**	**so**	**let**	**us**	**see**	**some**	**plans**	**,**	**old**	**scout**	**.**
”	我是	被指责	如果	我	不	尝试	它	出去	,	所以	让	我们	看	一些	计划	,	老的	侦察	.

“如果我不去尝试，就会被责怪，所以老侦察兵，让我们看看你的计划吧。”

” [wiː; wi] [ˈfɪgəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪtrən][drəʊv] [əˈweɪ] ,

”	**We**	**figured**	**there**	**for**	**half**	**a**	**day**	**,**	**and**	**when**	**the**	**patron**	**drove**	**away**	**,**
”	我们	想	那里	为了	一半	一个	天	,	和	什么时候	这	赞助人	驾驶	离开	,

“我们在那里待了半天，当顾客开车离开后，

[hiː; hi] [hɔːl] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][dʒɔɪsts][ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ˈtʃɪpə(r)] [æz; əz]

he	**hauled**	**a**	**load**	**of**	**joists**	**and**	**jambs**	**,**	**and**	**seemed**	**as**	**chipper**	**as**
他	拖拽	一个	加载	的	托梁	和	门框	,	和	似乎	作为	碎枝机	作为

[naɪn][klæmz] .

nine	**clams**	**.**
九	蛤蜊	.

他拉了一车横梁和门框，看起来精神抖擞，就像九个蛤蜊一样。

['klɑːsi]	[hoʊmz]
CLASSY	**HOMES**
优雅	房屋

高档住宅

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [huː] [ɪz][bɔːld][æz; əz]['bleɪzɪz][kænt] [sel] [ˌem ˈiː]['tɒnɪk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] ,

The	**barber**	**who**	**is**	**bald**	**as**	**blazes**	**can't**	**sell**	**me**	**tonic**	**for**	**my**	**hair**	**,**
这	理发师	WHO	是	秃	作为	火焰	不能	卖	我	补品	为了	我的	头发	,

那个秃顶的理发师没法卖给我护发素。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['freɪzɪz] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['mɪəli] ['hiːtɪd] [eə(r)] .

and	**all**	**his**	**fine**	**and**	**ringing**	**phrases**	**strike**	**me**	**as**	**merely**	**heated**	**air**	**.**
和	全部	他的	美好的	和	铃声	短语	罢工	我	作为	仅仅	加热	空气	.

他那些华丽而响亮的辞藻，在我看来不过是空话罢了。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʃæbi] [kænt] [sel] [ˌem ˈiː] [kləʊðz] , [haʊ'eər] [hiː; hi] [traɪz] ;

The	**tailor**	**who**	**is**	**looking**	**shabby**	**can't**	**sell**	**me**	**clothes**	**,**	**howe'er**	**he**	**tries**	**;**
这	裁缝	WHO	是	寻找	破旧	不能	卖	我	衣服	,	然而	他	尝试	;

那个衣衫褴褛的裁缝，无论他怎么努力，都卖不出去衣服；

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [siːm] [veɪn][ænd; ənd] ['flæbi] , [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz][nɒt][waɪz] .

his	**eloquence**	**seems**	**vain**	**and**	**flabby**	**,**	**his**	**course**	**of**	**conduct**	**is**	**not**	**wise**	**.**
他的	口才	似乎	徒劳	和	松弛	,	他的	课程	的	执行	是	不是	明智的	.

他的雄辩显得虚妄而苍白，他的行为也不明智。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [huːz] [wɒtʃ] [ɪz] ['geɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] , ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	**jeweler**	**,**	**whose**	**watch**	**is**	**gaining**	**,**	**or**	**losing**	**,**	**seven**	**hours**	**a**	**day**	**,**
这	珠宝商	,	谁	手表	是	获得	,	或者	输	,	七	小时	一个	天	,

这位珠宝商的手表每天走时会增减七个小时，

[mait] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [skɪl] — [aɪ'd] [gəʊ] [maɪ] [weɪ] .

might	spend	a	week	or	two	explaining	his	wondrous	skill	—	I'd	go	my	way	.
可能	花费	一个	星期	或者	二	解释	他的	奇妙的	技能	—	ID	去	我的	方式	.

他可能会花一两周的时间来解释他那令人惊叹的技能——我会走我的路。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz] , [aɪ'd] [siː] [maɪ] [əʊn] [ðə; ði] [best] [ɪn] [taʊn] ,

If	I	were	selling	battle	-	axes	,	I'd	see	my	own	the	best	in	town	,
如果	我	是	销售	战斗	-	轴	,	ID	看	我的	自己的	这	最好的	在	镇	,

如果我卖战斧，我肯定会把自己的斧子当作镇上最好的。

[æz; əz] [slɪk] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [wæks] [ɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [feə(r)] [ænd; ənd]

as	slick	and	clean	and	smooth	as	wax	is	,	a	thing	of	fair	and
作为	光滑	和	干净的	和	光滑的	作为	蜡	是	,	一个	事物	的	公平的	和

[waɪd] [rɪ'naʊn] .

wide	renown	.
宽的	名声	.

就像蜡一样光滑、干净、平整，这可是广为人知的。

[wʌn] ['lʌmbə(r)] [mæn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ðə; ði] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] ,

One	lumber	man	is	always	telling	what	kind	of	homes	the	folks	should	build	,
一	木材	男人	是	总是	讲述	什么	种类	的	房屋	这	各位	应该	建造	,

一个木材商总是对人们应该建造什么样的房子指手画脚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['dwelɪŋ] , [wɪð] ['bɑːgən] ['kaʊntə(r)] ['fɪkstʃər] [fɪld] .

and	he	lives	in	a	rocky	dwelling	,	with	bargain	counter	fixtures	filled	.
和	他	生活	在	一个	岩石	住宅	,	和	便宜货	柜台	固定装置	已填	.

他住在一间简陋的石头房子里，里面摆满了廉价的柜台商品。

[ænd; ənd] [men] [huː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃpiːl] [rɪ'mɑːk] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪld] , [jɔː'self] ?

And	men	who	listen	to	his	spieling	remark	,	"	Why	don't	you	build	,	yourself	?
和	男人	WHO	听	到	他的	演戏	评论	,	"	为什么	不	你	建造	,	你自己	?

而那些听他喋喋不休地说"你们为什么不自己动手建造呢？"的人呢?

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] [pʌŋk] , [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [tuː; tə] ['pæntri]

Your	home	is	punk	,	from	floor	to	ceiling	,	from	kitchen	sink	to	pantry
你的	家	是	朋克	,	从	地面	到	天花板	,	从	厨房	下沉	到	食品储藏室

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

你的家从地板到天花板，从厨房水槽到食品储藏室架子，到处都是朋克风格。

" [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [mæn] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [selz] ,

"	The	lumber	man	,	more	than	all	others	,	should	show	his	faith	in	what	he	sells	,
"	这	木材	男人	,	更多的	比	全部	其他的	,	应该	展示	他的	信仰	在	什么	他	出售	,

"木材商比任何人都更应该对自己所售卖的木材充满信心。"

[ʃʊd; ʃəd] ['demənstreɪt] , [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪz] ['weərɪŋ] [belz] .

should	demonstrate	,	to	men	and	brothers	,	that	his	own	home	is	wearing	bells	.
应该	证明	,	到	男人	和	兄弟	,	那	他的	自己的	家	是	穿着	铃铛	.

应该向男人和兄弟们证明，他自己的家也挂着钟。

[ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊm] ,

Then	he	can	say	to	John	and	Alice	,	who	think	of	putting	up	a	home	,
然后	他	能	说	到	约翰	和	爱丽丝	,	WHO	思考	的	推杆	向上	一个	家	,

然后他就可以对打算盖房子的约翰和爱丽丝说：

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [dəʊm] .

"	Come	out	and	see	my	little	palace	,	examine	it	,	from	porch	to	dome	.
"	来	出去	和	看	我的	小的	宫殿	,	检查	它	,	从	门廊	到	穹顶	.

"出来看看我的小宫殿，从门廊到穹顶仔细看看。"

[ɒv; əv] ['gʊdli] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ;

Of	goodly	points	it	has	a	number	,	I	think	it	good	and	up	to	date	;
的	很好	积分	它	有	一个	数字	，	我	思考	它	好的	和	向上	到	日期	；

它有很多优点，我认为它很好，而且与时俱进；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['lʌmbə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]

it	shows	what	one	can	do	with	lumber	,	if	he	has	got	his	head	on
它	演出	什么	一	能	做	和	木材	，	如果	他	有	得到	他的	头	在

[streɪt] .

straight	.
直的	.

它展现了如果头脑清醒，一个人能用木材做出什么。

” [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [kænt] [plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] ;

”	The	workman	who	is	always	fussing	can't	ply	for	me	the	monkey	wrench	;
”	这	工人	WHO	是	总是	唠叨	不能	胶合板	为了	我	这	猴	扳手	；

“那个总是抱怨的工人不能帮我使用扳手；

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kʌs] [kænt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] .

the	preacher	who	is	always	cussing	can't	lead	me	to	the	mourner's	bench	.
这	牧师	WHO	是	总是	咒骂	不能	带领	我	到	这	哀悼者的	长椅	.

那个满口脏话的牧师不能带我到哀悼席。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [huːz] [həʊm][ɪz] ['rɒki] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] ;

The	lumberman	whose	home	is	rocky	can't	tell	me	what	I	ought	to	build	;
这	伐木工	谁	家	是	岩石	不能	告诉	我	什么	我	应该	到	建造	；

家境贫寒的伐木工无法告诉我应该建造什么；

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['tɔːki] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz] [kɪld] .

though	he	be	eloquent	and	talky	,	the	force	of	all	he	says	is	killed	.
尽管	他	是	雄辩	和	健谈	，	这	力量	的	全部	他	说道	是	被杀	.

虽然他能言善辩，滔滔不绝，但他所说的话却毫无力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['nesəsəri] [gʊdz]

NECESSARY	GOODS
必要的	商品

必需品

[səʊ] ['meni] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [niːd] !

So	many	folks	are	selling	things	we	really	do	not	need	!
所以	许多	各位	是	销售	事物	我们	真的	做	不是	需要	！

好多人都在卖我们根本不需要的东西！

[ðeɪ] [sel] [ˌjuː 'es] [pʌps] [ænd; ənd]['spaɪrəl] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['tʃɪkɪn] [fiːd] .

They	sell	us	pups	and	spiral	springs	,	and	patent	chicken	feed	.
他们	卖	我们	幼犬	和	螺旋	弹簧	，	和	专利	鸡	喂养	.

他们卖给我们小狗、螺旋弹簧和专利鸡饲料。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][drɒp][maɪ][pen] ;

A	dozen	times	a	day	or	more	I	have	to	drop	my	pen	;
一个	打	时代	一个	天	或者	更多的	我	有	到	降低	我的	笔	；

我一天要掉笔十几次；

[sʌm; səm] [tʃæp] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] .

some	chap	is	ringing	at	the	door	,	to	sell	a	setting	hen	.
一些	小伙子	是	铃声	在	这	门	，	到	卖	一个	环境	母鸡	.

有人按门铃，要卖一只即将孵化的母鸡。

[ə; eɪ][dʒent][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['siːdi] [lʊks] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ʃæk] [tə'deɪ] ,

A	gent	of	rather	seedy	looks	came	to	my	shack	today	,
一个	绅士	的	相当	肮脏的	看起来	来了	到	我的	窝棚	今天	,

今天有个看起来很猥琐的男人来到我的小屋。

[tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [bʊks] — [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bɜːθə] [kleɪ] .

to	sell	me	fifty	-	seven	books	—	the	works	of	Bertha	Clay	.
到	卖	我	五十	-	七	图书	—	这	作品	的	伯莎	黏土	.

向我推销了五十七本书——伯莎·克莱的作品。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['selɪŋ] ['tʃaɪnə] [aɪz] , [wʌn] [diːlz] [ɪn]['pjuːtə(r)] [spuːn] ,

And	one	is	selling	china	eyes	,	one	deals	in	pewter	spoons	,
和	一	是	销售	中国	眼睛	,	一	交易	在	锡	勺子	,

一个卖瓷眼，一个卖锡勺。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː] ['wɪskə(r)] [daɪz] , [ə'nʌðə(r)] , ['mʌsti] [pruːnz] .

and	one	would	sell	me	whisker	dyes	,	another	,	musty	prunes	.
和	一	会	卖	我	胡须	染料	,	其他	,	发霉的	西梅	.

一个卖给我胡须染料，另一个卖给我发霉的西梅干。

[aɪ]['nevə(r)] ['wɒd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

I	never	waddle	through	the	woods	but	some	one	comes	along	,
我	绝不	摇摇摆摆	通过	这	树林	但	一些	一	来	沿着	,

我从不蹒跚地穿过树林，但总会有人走过来。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['juːsləs] [gʊdz] , [wɪð] ['taɪəsəm] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

and	tries	to	sell	me	useless	goods	,	with	tiresome	dance	and	song	.
和	尝试	到	卖	我	无用	商品	,	和	令人厌烦	舞蹈	和	歌曲	.

他试图用令人厌烦的歌舞向我推销无用的东西。

[aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [jel] [ɒv; əv] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] ;

I'm	weary	of	the	man	who	yells	of	jimcracks	gone	to	seed	;
我是	厌倦	的	这	男人	WHO	喊叫	的	吉姆·克拉克斯	已消失	到	种子	;

我厌倦了那个叫嚣着吉姆克拉克斯已经衰败的人；

[haʊ] ['steɪtli] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [selz] [ðə; ði] [gʊdz] [men] ['riːəli] [niːd] !

how	stately	is	the	man	who	sells	the	goods	men	really	need	!
如何	庄严	是	这	男人	WHO	出售	这	商品	男人	真的	需要	!

卖人们真正需要的商品的男人，是多么威严啊！

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [gəʊ][pɑːst] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] [tʃɔː(r)z] , [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['mærɪnə(r)] [ə; eɪ][mɑːst] ,

I	watch	the	lumberman	go	past	,	upon	his	useful	chores	,	to	sell	a	mariner	a	mast	,
我	手表	这	伐木工	去	过去的	,	之上	他的	有用	家务	,	到	卖	一个	水手	一个	桅杆	,

我看着伐木工人忙碌地走过，去向一位水手卖桅杆。

[ɔː(r)][fɪt][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [dɔːz] ; [hɪz; ɪz] [bɔːdz] [ænd; ənd] [biːmz] , [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] [wʊd] ,

or	fit	a	house	with	doors	;	his	boards	and	beams	,	of	seasoned	wood	,
或者	合身	一个	房子	和	门	;	他的	板	和	光束	,	的	经验丰富的	木头	,

或者给房子装上门；他的木板和梁，都是用干燥的木头做的，

[fɔː(r); fə(r)]['helpf(ə)l] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ; [hiː; hi] [dʌz] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [bɪldz] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] .

for	helpful	arts	are	made	;	he	does	our	social	fabric	good	when	he	builds	up	his	trade	.
为了	有帮助	艺术	是	制成	;	他	做	我们的	社会的	织物	好的	什么时候	他	建造	向上	他的	贸易	.

因为他发展了自己的技艺，所以他能造福社会结构。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)][stɔ:(r)] [su:'pɜ:fluəs] [ɔ:(r)][veɪn] ;

There's	nothing	in	the	lumber	store	superfluous	or	vain	;
有	没有什么	在	这	木材	店铺	多余	或者	徒劳	;

木材店里没有一件东西是多余的或无用的;

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:k] [ðæt] ['di:lərz] [dɔ:(r)] [fu:l] ['du:dædz][tu:; tə][əb'teɪn] .

you	do	not	seek	that	dealer's	door	fool	doodads	to	obtain	.
你	做	不是	寻找	那	经销商	门	傻子	小玩意	到	获得	.

你不需要去经销商那里购买那些愚蠢的小玩意儿。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [selz] [ə; eɪ] [bɪl] , [ɪm'prʊvmənt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ;

And	every	time	he	sells	a	bill	,	improvements	there	will	be	;
和	每一个	时间	他	出售	一个	账单	,	改进	那里	将要	是	;

他每卖出一张钞票，就会有改进之处;

[ðə; ði][kɔɪn][hi:; hi][pʊts]['ɪntu:][hɪz; ɪz][tɪl] [helps][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

the	coin	he	puts	into	his	till	helps	the	community	.
这	硬币	他	放置	进入	他的	直到	帮助	这	社区	.

他放进收银机里的硬币对社区很有帮助。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dɪ'mɑ:nd] , [ðə; ði]['betə(r)][taɪmz][hæv; həv] [kʌm] ,

And	when	his	goods	are	in	demand	,	the	better	times	have	come	,
和	什么时候	他的	商品	是	在	要求	,	这	更好的	时代	有	来	,

当他的商品供不应求时，好日子就到了。

[jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [wɪl] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'spænd] , [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [hʌm] .

your	town	will	flourish	and	expand	,	the	wheels	of	commerce	hum	.
你的	镇	将要	繁荣	和	扩张	,	这	车轮	的	商业	哼	.

你的城镇将会繁荣发展，商业的车轮将会飞速运转。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['pʌmpkɪn] [tri:z] , [ænd; ənd]['pəust,həul][baɪ][ðə; ði] [kreɪt] , [ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] [egz] ,

I'm	tired	of	buying	pumpkin	trees	,	and	postholes	by	the	crate	,	and	ostrich	eggs	,
我是	疲劳的	的	购买	南瓜	树木	,	和	柱洞	经过	这	箱	,	和	鸵鸟	鸡蛋	,

我已经厌倦了买南瓜树、成箱的柱洞和鸵鸟蛋。

[ænd; ənd][swɔ:rmz][ɒv; əv] ['bi:z] , [ænd; ənd] ['tɪnhɔ:n] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

and	swarms	of	bees	,	and	tinhorn	real	estate	.
和	蜂群	的	蜜蜂	,	和	锡角	真实的	财产	.

还有成群的蜜蜂，以及锡角状的房地产。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [maɪ][rəʊl][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɜ:θ] [waɪl] , [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv][laɪm] ,

Hereafter	I	shall	blow	my	roll	for	articles	worth	while	,	a	peck	of	lime	,
此后	我	将	吹	我的	卷	为了	文章	值得	尽管	,	一个	啄	的	酸橙	,

此后我将吹散我的卷轴，寻找有价值的文章，一斗石灰，

[ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][kəʊl] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:dʒ]['lʌmbə(r)][paɪl] .

a	load	of	coal	,	a	good	large	lumber	pile	.
一个	加载	的	煤炭	,	一个	好的	大的	木材	桩	.

一车煤，一大堆木材。

[ðə; ði]['mɪksə(r)]

THE	MIXER
这	混合器

搅拌机

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [di:lz] [ɪn][plæŋks] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][naɪn][bæŋks] .

I	know	a	man	who	deals	in	planks	,	and	he	has	money	in	nine	banks	.
我	知道	一个	男人	WHO	交易	在	木板	,	和	他	有	钱	在	九	银行	.

我认识一个做木板生意的人，他在九家银行都有存款。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lʌmbə(r)] [buːð] , [weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] ['bɪznəs] [hʌm] , [ɪn] [suːθ] .

He	has	a	busy	lumber	booth	,	where	he	makes	business	hum	,	in	sooth	.
他	有	一个	忙碌的	木材	展位	,	在哪里	他	制作	商业	哼	,	在	舒缓	.

他的木材摊位生意兴隆，生意红火。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪz] ['or] , [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd]

And	when	the	day	of	toil	is	o'er	,	he	might	go	home	and	rest	and
和	什么时候	这	天	的	辛劳	是	超过	,	他	可能	去	家	和	休息	和

[snɔː(r)] ,

snore	,
鼾	,

当一天辛劳结束，他就可以回家休息打鼾了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] [keə(r)] .

and	put	his	feet	upon	a	chair	,	and	talk	about	his	load	of	care	.
和	放	他的	脚	之上	一个	椅子	,	和	讲话	关于	他的	加载	的	关心	.

他把脚放在椅子上，开始谈论他肩负的重担。

[bʌt; bət] [wen] [hiːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['vælјuːd] ['deɪli] [skwiːl] ,

But	when	he's	had	his	evening	meal	,	and	read	the	valued	Daily	Squeal	,
但	什么时候	他是	有	他的	晚上	一顿饭	,	和	读	这	有价值的	日常的	尖叫	,

但当他吃完晚饭，读完那份珍贵的《每日快讯》之后，

[hiː; hi] [sez] , “ [mɪ'θɪŋks] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ʌp] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [daʊn] .

he	says	,	“	Methinks	I'll	go	down	town	,	and	see	what's	up	,	or	maybe	down	.
他	说道	,	“	我觉得	患病的	去	向下	镇	,	和	看	是什么	向上	,	或者	或许	向下	.

他说：“我想我应该去市中心看看，看看有什么新鲜事，或者有什么糟心事。”

” [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] [həʊm] [taʊn] [muːv] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

”	He	takes	a	hand	in	everything	that	makes	our	home	town	move	and	swing	.
”	他	需要	一个	手	在	一切	那	制作	我们的	家	镇	移动	和	摇摆	.

“他参与了我们家乡所有发展和繁荣的事务。”

[ɪf] ['buːstəz] [həʊld] [ə; eɪ] [ˌdʒæmbə'riː] , [ðɪs] ['lʌmbə(r)] ['diːlə(r)] [ðeə(r)] [jʊl] [siː] ,

If	boosters	hold	a	jamboree	,	this	lumber	dealer	there	you'll	see	,
如果	助推器	抓住	一个	大联欢	,	这	木材	经销商	那里	你会	看	,

如果啦啦队举办集会，你会看到这位木材商。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [stænd] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [buːst] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

and	he	will	on	his	hind	legs	stand	,	and	help	to	boost	,	to	beat	the
和	他	将要	在	他的	后	腿	站立	,	和	帮助	到	促进	,	到	打	这

[bænd] .

band	.
乐队	.

他会用后腿站立，帮助鼓起勇气，击败乐队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːk] , [ðɪs] ['lʌmbə(r)] [mæn] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

If	there's	a	wedding	at	the	kirk	,	this	lumber	man	will	leave	his	work	,
如果	有	一个	婚礼	在	这	柯克	,	这	木材	男人	将要	离开	他的	工作	,

如果教堂里有婚礼，这位伐木工就会放下手头的工作去参加。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['æktɪv] [straɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] .

and	reach	the	scene	with	active	stride	,	and	he's	the	first	to	kiss	the	bride	.
和	抵达	这	场景	和	积极的	步幅	,	和	他是	这	第一的	到	吻	这	新娘	.

他迈着轻快的步伐来到现场，第一个吻了新娘。

[wen] [wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][bɪg] [pəˈreɪd] ,

When	we	arrange	a	big	parade	,
什么时候	我们	安排	一个	大的	游行	,

当我们组织一场大型游行时，

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈlʌmbə(r)][mæn] [əˈreɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpænəpli][ænd; ənd][pɒmp] ,

you	see	this	lumber	man	arrayed	in	all	his	panoply	and	pomp	,
你	看	这	木材	男人	排列	在	全部	他的	全套装备	和	盛大场面	,

你看到这位伐木工人全副武装，盛装打扮，气势恢宏。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiːl] [ˈpraʊdli] [rɒmp] .

and	down	the	street	he'll	proudly	romp	.
和	向下	这	街道	地狱	自豪地	欢蹦乱跳	.

然后他会骄傲地沿着街道奔跑。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ə; eɪ][dʒent] , [sʌm; səm]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tent] ,

If	we	decide	to	lynch	a	gent	,	some	agent	for	a	patent	tent	,
如果	我们	决定	到	私刑	一个	绅士	,	一些	代理人	为了	一个	专利	帐篷	,

如果我们决定私刑处死一位绅士，某个专利帐篷的代理人，

[ɔː(r)][wʌn] [huz] [səʊld][juː 'es]['maɪnɪŋ] [ʃer] , [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ['iːzi] [tʃeəz] ,

or	one	who's	sold	us	mining	shares	,	or	double	action	easy	chairs	,
或者	一	谁是	卖	我们	矿业	分享	,	或者	双倍的	行动	简单的	椅子	,

或者卖给我们矿业股票，或者双功能扶手椅的人，

[ðæt] ['lʌmbə(r)][mæn][ɪz] [raɪt] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [pʊts][ðə; ði][rəʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

that	lumber	man	is	right	on	deck	,	and	puts	the	rope	around	his	neck	.
那	木材	男人	是	正确的	在	甲板	,	和	放置	这	绳索	大约	他的	脖子	.

那个伐木工人就在甲板上，把绳子套在脖子上。

[aɪ][hɪə(r)][fəʊks] [seɪ] , “ [ðæt] ['lʌmbə(r)] [tʃæp] , [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

I	hear	folks	say	,	“	That	lumber	chap	,	has	put	this	village	on	the	map	.
我	听到	各位	说	,	“	那	木材	小伙子	,	有	放	这	村庄	在	这	地图	.

我常听人说：“那个伐木工让这个村庄名扬四海。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] [men] [laɪk] [hɪm] , [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [ʃʊə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði][swɪm] .

If	we	had	twenty	men	like	him	,	the	town	would	sure	be	in	the	swim	.
如果	我们	有	二十	男人	喜欢	他	,	这	镇	会	当然	是	在	这	游泳	.

如果我们有二十个像他这样的人，那这座小镇肯定会蓬勃发展。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][mæn] , ['evri] [taɪm] , [tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌmp] [ænd; ənd][klaɪm] .

He	is	the	first	man	,	every	time	,	to	help	to	make	things	hump	and	climb	.
他	是	这	第一的	男人	,	每一个	时间	,	到	帮助	到	制作	事物	驼峰	和	爬	.

每次都是他第一个站出来帮忙，让东西隆起、攀爬。

” [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [həʊps] [tuː; tə][wɪn][mʌst; məst] [buːst] [ðə; ði] [taʊn] [hiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

”	The	business	man	who	hopes	to	win	must	boost	the	town	he's	living	in	.
”	这	商业	男人	WHO	希望	到	赢	必须	促进	这	镇	他是	活的	在	.

“想要成功的商人必须振兴他所在的城镇。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [stʌnt] , [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

You	cannot	do	the	hermit	stunt	,	and	hope	to	travel	at	the	front	.
你	不能	做	这	隐士	特技	,	和	希望	到	旅行	在	这	正面	.

你不能既像隐士一样隐居，又指望走在队伍的最前面。

[get][nekst][tuː; tə][ɔːl] [ðæts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [mɪks][ɪn] [wɪð] ['rɪtʃəd] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] ,

Get	next	to	all	that's	going	on	,	mix	in	with	Richard	,	James	and	John	,
得到	下一个	到	全部	那就是	去	在	,	混合	在	和	理查德	,	詹姆斯	和	约翰	,

融入到所有正在发生的事情中，和理查德、詹姆斯和约翰打成一片，

[ænd; ənd][help] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [əˈfeəz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [grautʃ] [ɪn][ðeə(r)][leə(r)] .

and	help	along	the	town's	affairs	,	and	leave	the	grouches	in	their	lairs	.
和	帮助	沿着	这	镇上的	事务	,	和	离开	这	脾气暴躁的人	在	他们的	巢穴	.

并协助处理镇上的事务，把那些爱抱怨的人留在他们的巢穴里。

['steəweɪ]

STAIRWAYS

楼梯

楼梯

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['set(ə)ld] , [wɪð] [maɪ] [spaʊs] .

Some	years	ago	I	built	a	house	in	which	I	settled	,	with	my	spouse	.
一些	年	前	我	建造	一个	房子	在	哪个	我	定居	,	和	我的	配偶	.

几年前，我盖了一栋房子，和我的配偶一起定居在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ʃæk] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] .

It	was	a	gorgeous	shack	,	indeed	;	the	kind	of	house	of	which	you	read	.
它	曾是	一个	华丽的	窝棚	,	的确	;	这	种类	的	房子	的	哪个	你	读	.

那真是一间漂亮的小屋，就像你在书里读到的那种房子。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ'd]['ɔːlweɪz] [jəːnd] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sed] , “ [ɪk'spens] [biː; bi] [dɜːnd] !

For	such	a	house	I'd	always	yearned	,	and	so	I	said	,	“	Expense	be	derned	!
为了	这样的	一个	房子	ID	总是	渴望	,	和	所以	我	说	,	“	费用	是	衍生	!

我一直渴望拥有这样一栋房子，所以我说：“管它什么费用！”

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kɔɪn] [wɪl] [baɪ] ; [maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [mʌst; məst] [stæk] [ʌp] [haɪ] .

I	want	the	best	that	coin	will	buy	;	my	dwelling	place	must	stack	up	high	.
我	想	这	最好的	那	硬币	将要	买	;	我的	住宅	地方	必须	堆	向上	高的	.

我要用这笔钱买到最好的东西；我的住处必须足够高大。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stænd] [tɪl] [aɪm][səʊ][əʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kænd] .

I	want	a	dwelling	that	will	stand	till	I'm	so	old	I	should	be	canned	.
我	想	一个	住宅	那	将要	站立	直到	我是	所以	老的	我	应该	是	罐装	.

我想要一栋能一直屹立到我老到被淘汰的房子。

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [steə(r)] , [ə; eɪ] ['steəweɪ] [ðæts] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ;

”	I	said	,	“	I	want	a	splendid	stair	,	a	stairway	that's	beyond	compare	;
”	我	说	,	“	我	想	一个	灿烂	楼梯	,	一个	楼梯	那就是	超过	比较	;

我说：“我想要一个宏伟的楼梯，一个无与伦比的楼梯；

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] [bʊks] , [wɪð] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [nuk] .

the	kind	you	read	about	in	books	,	with	banisters	and	window	nooks	.
这	种类	你	读	关于	在	图书	,	和	栏杆	和	窗户	角落	.

就是你在书里读到的那种，有栏杆和窗台。

” [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][steə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ;

”	And	so	we	built	a	noble	stair	,	and	it	was	surely	passing	fair	;
”	和	所以	我们	建造	一个	高贵	楼梯	,	和	它	曾是	一定	通过	公平的	;

于是我们建造了一座宏伟的阶梯，它确实非常漂亮；

[ænd; ənd] [gests] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] ,

and	guests	who	came	to	spend	the	night	,	when	viewing	it	,	expressed	delight	,
和	客人	WHO	来了	到	花费	这	夜晚	,	什么时候	观看	它	,	表达	喜	,

前来过夜的客人看到后都表示非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

and	said	it	surely	took	the	cake	;	it	was	a	bird	,	and	no	mistake	.
和	说	它	一定	采取	这	蛋糕	;	它	曾是	一个	鸟	,	和	不	错误	.

他说这绝对是最佳例证；那是一只鸟，毫无疑问。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][steə(r)][wɒz; wəz][faɪv] [jˈiəz] [əʊld][ɪts]['æntɪks] [meɪd] [maɪ] ['trɪlbɪ] [kəʊld] .

But	when	the	stair	was	five	years	old	its	antics	made	my	trilbys	cold	.
但	什么时候	这	楼梯	曾是	五	年	老的	它是	滑稽动作	制成	我的	软呢帽	寒冷的	.

但当楼梯用了五年后，它的种种怪异举动让我感到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk][ðə; ði] [djuːs] , [tɪl] [hɑːf][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)]

It	warped	and	twisted	like	the	deuce	,	till	half	the	steps	and	rails	were
它	扭曲的	和	扭曲	喜欢	这	二	,	直到	一半	这	步骤	和	铁轨	是

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

它像那辆破车一样扭曲变形，直到一半的台阶和扶手都松动了。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːk] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] , [æz; əz][ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [wɔːpt] [ænd; ənd][bent][ænd; ənd]

it	creaked	and	crackled	,	as	in	pain	,	and	warped	and	bent	and
它	嘎吱作响	和	噼啪作响	,	作为	在	疼痛	,	和	扭曲的	和	弯曲	和

[wɔːpt] [ə'gen] .

warped	again	.
扭曲的	再次	.

它发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛在承受痛苦，然后扭曲、弯曲，再扭曲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːkəs]['ækrəbæt][tuː; tə][klaɪm][maɪ] ['steəweɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

It	took	a	circus	acrobat	to	climb	my	stairway	after	that	.
它	采取	一个	马戏团	杂技演员	到	爬	我的	楼梯	后	那	.

那之后，我感觉只有马戏团杂技演员才能爬上我的楼梯。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] , [huːd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃæks] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

Then	came	a	neighbor	to	my	door	,	who'd	built	a	hundred	shacks	or	more	.
然后	来了	一个	邻居	到	我的	门	,	谁会	建造	一个	百	棚屋	或者	更多的	.

然后，一位邻居来到我家门口，他盖了一百多间棚屋。

[hiː; hi] [vjuː] [maɪ][steə(r)][ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm] [wiːp] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frɒst] ,

He	viewed	my	stair	and	shed	some	weeps	,	and	said	,	“	That	is	a	frost	,
他	已查看	我的	楼梯	和	棚	一些	哭泣	,	和	说	,	“	那	是	一个	霜	,

[fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

for	keeps	.
为了	保持	.

他看着我的楼梯，流下了几滴眼泪，说道：“这是一场永不消逝的霜冻。”

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm]

You'd	better	take	it	out	from
你会	更好的	拿	它	出去	从

你最好把它拿出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðeə(r)][ænd; ənd][get] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['kɜːtis] [steə(r)] .

there	and	get	yourself	a	Curtis	stair	.
那里	和	得到	你自己	一个	柯蒂斯	楼梯	.

去那里买个柯蒂斯楼梯吧。

[ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['kɜːtis] ['piːp(ə)l][juːz] [wɪl] [nɛə] [ɪts] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [luːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [wɪnd]

The	wood	the	Curtis	people	use	will	ne'er	its	right	proportions	lose	;	it	will	not	wind
这	木头	这	柯蒂斯	人们	使用	将要	从未	它是	正确的	比例	失去	;	它	将要	不是	风

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

柯蒂斯人使用的木材永远不会失去其正确的比例；它不会扭曲变形。

[ai][wɪst] , [laɪk][sʌm; səm] [kən'tɔːʃənɪst] .

I	wist	,	like	some	dadblamed	contortionist	.
我	维斯特	,	喜欢	一些	爸爸怪罪	柔术演员	.

我像个被父亲责怪的柔术演员一样，渴望着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːz(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['rekləs] ['geswɜːk] [ðeə(r)] .

For	it	is	seasoned	to	a	hair	;	there	is	no	reckless	guesswork	there	.
为了	它	是	经验丰富的	到	一个	头发	;	那里	是	不	鲁莽	猜测	那里	.

因为它的调味精准到位，绝无任何随意猜测的成分。

“ [ðə; ðiː] ['kɜːtis] ['treɪdmɑːk] [ɒn][ə; eɪ][steə(r)][dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [griːf] [woʊnt]['træv(ə)l][ðeə(r)] .

“	The	Curtis	trademark	on	a	stair	just	means	that	grief	won't	travel	there	.
“	这	柯蒂斯	商标	在	一个	楼梯	只是	方法	那	悲伤	惯于	旅行	那里	.

“楼梯上的柯蒂斯商标就意味着悲伤不会蔓延到那里。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] [wəu][ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,

You	have	a	stairway	that	will	last	until	your	earthly	woes	are	past	,
你	有	一个	楼梯	那	将要	最后的	直到	你的	尘世的	烦恼	是	过去的	,

你面前有一条通往天堂的阶梯，它将陪伴你直到尘世的苦难都过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['gəʊldən]['laɪə(r)] , [ɔː(r)] ['hiːpɪŋ] ['brɪmstəʊn] [ɒn][ðə; ðiː]['faɪərz] .

and	you	are	playing	golden	lyres	,	or	heaping	brimstone	on	the	fires	.
和	你	是	玩耍	金的	竖琴	,	或者	堆积	硫磺	在	这	火灾	.

而你却在弹奏金色的竖琴，或者往火上堆砌硫磺。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɔːpt] [əʊld] ['steəweɪ] [jet] [wɪl] [rek] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [bæk] [ɔː(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

“	Your	warped	old	stairway	yet	will	wreck	some	fellow's	back	or	break	his	neck	,
“	你的	扭曲的	老的	楼梯	然而	将要	破坏	一些	同伴们	后退	或者	休息	他的	脖子	,

“你那破旧不堪的楼梯还会伤到别人的腰，或者弄断别人的脖子。”

[səʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ai] ['hʌmbli] [beg] , [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

so	pull	it	down	,	I	humbly	beg	,	before	there	is	a	broken	leg	.
所以	拉	它	向下	,	我	谦卑地	求	,	前	那里	是	一个	破碎的	腿	.

所以，我恳求您把它拉下来，免得有人腿断了。

[ðen] [get][ðə; ðiː] ['kɜːtis] ['siːz(ə)nd] [wʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['steəweɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [gʊd]

Then	get	the	Curtis	seasoned	wood	,	and	have	a	stairway	staunch	and	good
然后	得到	这	柯蒂斯	经验丰富的	木头	,	和	有	一个	楼梯	坚定	和	好的

,

,

,

然后弄到柯蒂斯牌的干燥木材，建一个坚固耐用的楼梯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiː]['prɒpə(r)] [weɪ] .

and	you	will	bless	me	every	day	for	showing	you	the	proper	way	.
和	你	将要	保佑	我	每一个	天	为了	显示	你	这	恰当的	方式	.

你会每天都感谢我，因为我为你指明了正确的道路。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɜːtis] [steə(r)] [ædz] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ][leə(r)] ;

”	And	now	a	noble	Curtis	stair	adds	grace	and	comfort	to	my	lair	;
”	和	现在	一个	高贵	柯蒂斯	楼梯	添加	优雅	和	舒适	到	我的	巢穴	;

“现在，一架高贵的柯蒂斯楼梯为我的巢穴增添了优雅和舒适；

[ai]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðiː][blɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɔːp] [ɔː(r)][splɪt][ɔː(r)] [ʃrɪŋk] .

I	never	find	it	on	the	blink	,	it	doesn't	warp	or	split	or	shrink	.
我	绝不	寻找	它	在	这	眨	,	它	不	经	或者	分裂	或者	收缩	.

我从没发现它突然坏掉，它不会变形、开裂或收缩。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm]

ALL	THE	TIME
全部	这	时间

一直如此

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [raɪm] : [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .

This	is	the	burden	of	my	rhyme	:	Be	nice	and	pleasant	all	the	time	.
这	是	这	负担	的	我的	韵	:	是	好的	和	令人愉快的	全部	这	时间	.

这就是我这首童谣的寓意：要时刻保持友善和和蔼。

[sʌm; səm][men][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [swi:t] [ænd; ənd][naɪs] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði][praɪs] .

Some	men	are	only	sweet	and	nice	,	when	they	desire	to	get	the	price	.
一些	男人	是	仅有的	甜的	和	好的	,	什么时候	他们	欲望	到	得到	这	价格	.

有些男人只有在想要得到报酬的时候才会表现得温柔体贴。

[ðə; ði]['lʌmbə(r)][men][æt; ət] ['bʌŋˌtaʊn] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ɪn'tend] , [sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

The	lumber	men	at	Bungtown	hear	that	I	intend	,	some	time	this	year	,
这	木材	男人	在	邦镇	听到	那	我	打算	,	一些	时间	这	年	,

邦镇的伐木工们听说我打算今年某个时候.....

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɒθɪk] [ʃed] , [ɔ:l][ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] .

to	build	a	handsome	Gothic	shed	,	all	up	to	date	and	painted	red	.
到	建造	一个	英俊的	哥特	棚	,	全部	向上	到	日期	和	绘	红色的	.

建造一座漂亮的哥特式棚屋，所有设施都现代化，并漆成红色。

[æt; ət]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][taɪmz] [ði:z] [dʒents][doʊnt][smaɪl][æt; ət][ˌem 'i:] [wɜ:θ] ['twenti] [sents] .

At	ordinary	times	these	gents	don't	smile	at	me	worth	twenty	cents	.
在	普通的	时代	这些	男士们	不	微笑	在	我	值得	二十	分	.

平时，这些家伙根本不会对我笑一笑。

[ðeɪ] [pɑ:s][ˌem 'i:][baɪ][ænd; ənd][du:; də][nɒt][seɪ] , “ [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['lɪvə(r)] ? ” [ɔ:(r)] “ [gʊd] [deɪ] !

They	pass	me	by	and	do	not	say	,	“	How	is	your	liver	?	”	or	“	Good	day	!
他们	经过	我	经过	和	做	不是	说	,	“	如何	是	你的	肝	?	”	或者	“	好的	天	!

他们从我身边经过，却不说：“你的肝脏怎么样？”或者“你好！”

” [bʌt; bət] [sɪns] [ðev] [hɜ:d] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] [ðæts] [ɔ:l] [kə'rekt] ,

”	But	since	they've	heard	that	I	expect	to	build	a	shed	that's	all	correct	,
”	但	自从	他们有	听到	那	我	预计	到	建造	一个	棚	那就是	全部	正确的	,

“但既然他们听说我打算建个棚子，那就一切都对了，”

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ʃed] [wɪð] ['wʊdn] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['nɔthəul] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:z] ,

a	modern	shed	with	wooden	doors	and	handsome	knotholes	in	the	floors	,
一个	现代的	棚	和	木制的	门	和	英俊的	节孔	在	这	楼层	,

一座现代化的木屋，配有木门，地板上还有漂亮的树节孔。

['ðer] [səʊ][pə'laɪt][ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['fæntəd] [ɪn][maɪ] [fi:t] .

they're	so	polite	and	smooth	and	sweet	,	they	give	me	fantods	in	my	feet	.
它们是	所以	有礼貌的	和	光滑的	和	甜的	,	他们	给	我	粉丝	在	我的	脚	.

他们如此彬彬有礼、温柔体贴，让我心跳加速。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][wɪn][ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)][grɪnz] ; [sʌtʃ] [wɜ:k] [ɪz] [kɔ:s] , [ænd; ənd]['seldəm] [wɪnz] .

They	do	not	win	me	with	their	grins	;	such	work	is	coarse	,	and	seldom	wins	.
他们	做	不是	赢	我	和	他们的	咧嘴笑	;	这样的	工作	是	粗	,	和	很少	胜利	.

他们的笑容并不能打动我；这种做法粗俗不堪，很少能成功。

[ɪf] [men] [wʊd] [sel] [ðeə(r)] [lɑ:ðz] [ænd; ənd] [laɪm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

If	men	would	sell	their	laths	and	lime	,	they	should	be	pleasant	all	the	time	,
如果	男人	会	卖	他们的	木条	和	酸橙	,	他们	应该	是	令人愉快的	全部	这	时间	,

如果人们要卖掉他们的木条和石灰，他们就应该始终保持和蔼可亲的态度。

[ænd; ənd][nɒt] , [laɪk][sʌm; səm] [tʃi:p] ['kændɪdət] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] - [twɪl] [peɪ][ðə; ði] [freɪt] .

and	not	,	like	some	cheap	candidate	,	just	when	they	think	'	twill	pay	the	freight	.
和	不是	,	喜欢	一些	便宜的	候选人	,	只是	什么时候	他们	思考	-	斜纹布	支付	这	货运	.

而且不像某些廉价候选人那样，仅仅在他们认为“能支付费用”的时候就出局。

[aɪl] [bai] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃed] , [wen] [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][kɔɪn] [ə'hed] ,

I'll	buy	the	lumber	for	my	shed	,	when	I	have	got	the	coin	ahead	,
患病的	买	这	木材	为了	我的	棚	,	什么时候	我	有	得到	这	硬币	前方	,

等我手头宽裕了，我就去买木材盖棚子。

[frɒm; frəm] ['dilər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [lædz] [i:n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ɑ:ftə(r)][skædz] .

from	dealers	who	are	pleasant	lads	e'en	when	they	are	not	after	scads	.
从	经销商	WHO	是	令人愉快的	小伙子们	e'en	什么时候	他们	是	不是	后	大量	.

即使不追求利润丰厚，这些经销商也是和蔼可亲的小伙子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['dilər] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][nəʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [tɜ:n] [ðem; ðəm]

There	are	such	dealers	in	our	town	,	and	no	sane	man	would	turn	them
那里	是	这样的	经销商	在	我们的	镇	,	和	不	理智	男人	会	转动	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们镇上就有这样的毒贩，任何一个神智正常的人都不会拒绝他们。

[ai] [mi:t] [ðem; ðəm] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [hɒgz] [ænd; ənd] [heɪ] ,

I	meet	them	nearly	every	day	,	and	talk	with	them	of	hogs	and	hay	,
我	见面	他们	几乎	每一个	天	,	和	讲话	和	他们	的	猪	和	干草	,

我几乎每天都见到他们，和他们谈论猪和干草。

[ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd]['sinəgɔg, -gɔ:g]

and	bats	and	cats	and	curleycues	,	and	ships	and	synagogues
和	蝙蝠	和	猫	和	-	,	和	船舶	和	犹太教堂

[ænd; ənd] ['ʃu:z] .

and	shoes	.
和	鞋	.

还有蝙蝠、猫、卷毛球杆、轮船、犹太教堂和鞋子。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][ə; eɪ] [red] [hu:] [selz] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃed] ;

They	do	not	seem	to	care	a	red	who	sells	the	lumber	for	my	shed	;
他们	做	不是	似乎	到	关心	一个	红色的	WHO	出售	这	木材	为了	我的	棚	;

他们似乎并不在意是谁卖给我棚子的木材；

['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][pə'laɪt] , [ðeɪ] [hænd][ˌem 'i:] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tri:t] [ˌem 'i:] [raɪt] .

they're	always	pleasant	and	polite	,	they	hand	me	smiles	and	treat	me	right	.
它们是	总是	令人愉快的	和	有礼貌的	,	他们	手	我	微笑	和	对待	我	正确的	.

他们总是和蔼有礼，总是面带微笑，待我很好。

[səʊ] [wen] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][plæŋk] , [ai] [teɪk] [sʌm; səm] ['peniz] [frɒm; frəm]

So	when	I	wish	to	buy	a	plank	,	I	take	some	pennies	from
所以	什么时候	我	希望	到	买	一个	板	,	我	拿	一些	便士	从

所以当我想要买一块木板时，我会从.....里拿出一些便士。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ai] [bləʊ] [ðə; ði][praɪs] [wɪð] [men] [hu:] [kænt] [help] ['bi:ɪŋ] [naɪs] .

the	bank	,	and	cheerfully	I	blow	the	price	with	men	who	can't	help	being	nice	.
这	银行	,	和	愉快地	我	吹	这	价格	和	男人	WHO	不能	帮助	存在	好的	.

银行，我兴高采烈地挥霍着金钱，和那些情不自禁地友善的男人们在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌŋˌtaʊn] ['feloʊz] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ðel] [dru:p] [ɪn][wəʊ] ;

And	when	the	Bungtown	fellows	know	what	I	have	done	,	they'll	droop	in	woe	;
和	什么时候	这	邦镇	伙伴们	知道	什么	我	有	完毕	,	他们会	下垂	在	悲哀	;

当邦镇的那些家伙知道我做了什么之后，他们会悲痛欲绝的；

[ðel] [lʊk] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] ['mu:di] [skɔ:n] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .

they'll	look	on	me	with	moody	scorn	,	and	wish	I	never	had	been	born	.
他们会	看	在	我	和	情绪化	轻蔑	,	和	希望	我	绝不	有	到过	出生	.

他们会用阴郁的轻蔑目光看着我，希望我从未出生过。

[ðeə(r)] [səʊlz] [kænt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['haɪts] [sə'blaɪm] ; [ðeɪ] [kænt][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Their	souls	can't	reach	the	heights	sublime	;	they	can't	be	pleasant	all	the	time	.
他们的	灵魂	不能	抵达	这	高度	升华	;	他们	不能	是	令人愉快的	全部	这	时间	.

他们的灵魂无法达到崇高的境界；他们不可能一直都令人愉悦。

['haʊzɪz] [skeəs]
HOUSES SCARCE
房屋 稀少

房屋稀缺

[ɒft] [ai][hɪə(r)] [dɪs'kɔ:dənt] ['sloʊgənz] , [hɪə(r)][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd][sæd] [lə'ment] ;
Oft I hear discordant slogans , hear the loud and sad lament ;
经常 我 听到 不和谐的 口号 , 听到 这 大声 和 伤心 哀叹 ;

我常常听到不和谐的口号，听到响亮而悲伤的哀叹；

[men] [ɑ:(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['brəʊg(ə)n] ['hʌntɪŋ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rent] .
men are wearing out their brogans hunting houses they can rent .
男人 是 穿着 出去 他们的 布罗根 打猎 房屋 他们 能 租 .

男人们穿着破旧的布洛克鞋去寻找可以租住的房子。

['evri] ['vɪlɪdʒ] , [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [si:z] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kʌrɪdʒd] [kru:] ;
Every village , town and city sees the same discouraged crew ;
每一个 村庄 , 镇 和 城市 看到 这 相同的 灰心 全体人员 ;

每个村庄、城镇和城市都能看到同样的沮丧的人群；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fju:] .
and it seems to me a pity that good houses are so few .
和 它 似乎 到 我 一个 遗憾 那 好的 房屋 是 所以 很少 .

我觉得很可惜，好房子太少了。

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [bɜ:g] , ['ɛmpəri] , [ai] [si:] ['wɪmɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] ,
In my native burg , Empory , I see women chasing round ,
在 我的 本国的 伯格 , 帝国 , 我 看 女性 追逐 圆形的 ,

在我家乡埃姆波里，我看到女人们四处奔跑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] — ['haʊzɪz] ['sɪmpli] [kænt] [bi:; bi] [faʊnd] .
and they tell the same old story — houses simply can't be found .
和 他们 告诉 这 相同的 老的 故事 — 房屋 简单地 不能 是 成立 .

他们讲述的还是老一套——房子根本找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [wɜ:d] [ɪz]['spəʊkən] ['evriweə(r)] [ai] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rəʊm] ;
And the same sad word is spoken everywhere I chance to roam ;
和 这 相同的 伤心 单词 是 说 到处 我 机会 到 漫游 ;

无论我走到哪里，都能听到同样的悲伤话语；

[frɒm; frəm] [tə'pi:kə] [tu:; tə]['hoʊ'boʊkən][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .
from Topeka to Hoboken folks are hunting for a home .
从 托皮卡 到 霍博肯 各位 是 打猎 为了 一个 家 .

从托皮卡到霍博肯，人们都在寻找房子。

[wen] ['ðer] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [wəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] ,
When they're sick and tired of chasing , when their souls with woe are filled ,
什么时候 它们是 生病的 和 疲劳的 的 追逐 , 什么时候 他们的 灵魂 和 悲哀 是 已填 ,

当他们厌倦了追逐，当他们的灵魂充满了悲伤，

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də][sʌm; səm] ['breɪsɪŋ] ; ['meɪbi] [ðel] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [bɪld] .
maybe they will do some bracing ; maybe they'll decide to build .
或许 他们 将要 做 一些 支撑 ; 或许 他们会 决定 到 建造 .

也许他们会进行一些加固；也许他们会决定建造。

[rents] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][praisiz][woʊnt] [slʌmp] [bæk] ,
Rents are higher now than ever , and the prices won't slump back ,
租金 是 更高 现在 比 曾经 , 和 这 价格 惯于 暴跌 后退 ,

现在的租金比以往任何时候都高，而且价格不会回落。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] ['ri:əli] ['klevə(r)] [hu:] [wɪl] [bɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃæk] .
and that man is really clever who will build himself a shack .
和 那 男人 是 真的 聪明的 WHO 将要 建造 他自己 一个 窝棚 .

那个人真聪明，会给自己盖个棚子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kɒst] !

“	But	the	cost	!
”	但	这	成本	!

但是代价!

” [ai][hɪə(r)][men] ['jɔːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ʌp] ['θɔːtləs] [rɔːrz] ,

”	I	hear	men	yawping	;	and	they	put	up	thoughtless	roars	,
”	我	听到	男人	打哈欠	;	和	他们	放	向上	轻率	咆哮	,

我听见有人在嚎叫；他们发出肆无忌惮的咆哮，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ʃɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lʌmbə(r)] [stɔːz] .

for	they	never	have	been	shopping	at	the	modern	lumber	stores	.
为了	他们	绝不	有	到过	购物	在	这	现代的	木材	商店	.

因为他们从来没有在现代木材商店购物过。

['bɪldɪŋ] [gʊdz] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] [gʊdz] [juː; jʊ] [baɪ] ;

Building	goods	today	are	cheaper	than	all	other	goods	you	buy	;
建筑	商品	今天	是	更便宜	比	全部	其他	商品	你	买	;

如今建筑材料比你购买的所有其他商品都便宜;

[ɔːl] [kə'mɒdətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːpə] — [ɑːsk][ðə; ði]['lʌmbə(r)]['diːlə(r)] [naɪ] .

all	commodities	are	steeper	—	ask	the	lumber	dealer	nigh	.
全部	商品	是	更陡峭	—	问	这	木材	经销商	夜	.

所有商品价格都上涨了——问问附近的木材商就知道了。

['mʌnid] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kwestɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [brɪks] , [ænd; ənd] [dəːn] [ðə; ði] [praɪs] ;

Monied	men	are	often	questing	for	gold	bricks	,	and	dern	the	price	;
有钱的	男人	是	经常	探索	为了	金子	砖块	,	和	德恩	这	价格	;

有钱人常常四处寻觅金砖，至于价格，他们根本不在乎;

['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['pɪkld] [aɪs] .

always	ready	for	investing	in	blue	sky	and	pickled	ice	.
总是	准备好	为了	投资	在	蓝色的	天空	和	腌制	冰	.

随时准备投资蓝天和腌冰。

[ɪf] [ðeid] [bɪld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [mait] [dwel] [ɪn] ['iːzi] [striːt] ,

If	they'd	build	a	lot	of	houses	they	might	dwell	in	Easy	street	,
如果	他们会	建造	一个	很多	的	房屋	他们	可能	住	在	简单的	街道	,

如果他们建造很多房子，他们或许就能住在安逸街了。

[weə(r)] [ðə; ði] [kætə'wɒmpəs] [brauziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [spŋ] [ɪz] [swiːt] .

where	the	catawampus	browses	,	and	the	dingbat's	song	is	sweet	.
在哪里	这	卡塔旺普斯	浏览	,	和	这	-	歌曲	是	甜的	.

那里有疯婆子觅食，还有傻蝙蝠的歌声甜美动听。

['evri] [taɪm] [ðeid] [bɪld] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [kraʊdz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'kriːs] , ['kraɪɪŋ] ,

Every	time	they'd	build	a	dwelling	crowds	would	come	,	and	still	increase	,	crying	,
每一个	时间	他们会	建造	一个	住宅	人群	会	来	,	和	仍然	增加	,	哭泣	,

每当他们盖起房子，就会有大批人前来，而且人数还在不断增加，他们哭喊着:

['klæmə] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)] [liːs] .

clamoring	and	yelling	,	begging	for	a	five	-	year	lease	.
喧闹	和	大喊	,	乞讨	为了	一个	五	-	年	租	.

他们大声叫喊，恳求签订五年租约。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [hoʊmz] ,

There's	no	better	proposition	than	this	thing	of	building	homes	,
有	不	更好的	主张	比	这	事物	的	建筑	房屋	,

没有什么比建造房屋更好的选择了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][plʊtə'krætɪk] [dəʊmz] .

and	the	fact	should	find	position	in	the	plutocratic	domes	.
和	这	事实	应该	寻找	位置	在	这	富豪统治	穹顶	.

这一事实应该在富豪统治的殿堂中占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['mɒdɪst] ['bʌnd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rentɪŋ] [ˌnevə'mɔː(r)] ;

And	the	man	with	modest	bundle	should	be	renting	nevermore	;
和	这	男人	和	谦虚的	捆	应该	是	出租	永不再	;

而那个囊中羞涩的人应该永远不再租房了;

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɒd][ænd; ənd] ['trʌndl] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['diːlərz] [stɔː(r)] .

he	should	take	his	wad	and	trundle	to	the	lumber	dealer's	store	.
他	应该	拿	他的	瓦德	和	滚动	到	这	木材	经销商	店铺	.

他应该带着他的钱，一路小跑到木材商的商店去。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [buːm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ;

There	should	be	a	boom	in	building	such	as	we	have	never	seen	;
那里	应该	是	一个	繁荣	在	建筑	这样的	作为	我们	有	绝不	已见	;

应该会出现前所未有的建筑热潮;

['pæləs] [wɪð] [ɔː'neɪt] ['gɪldɪŋ] , ['mɒdɪst] [hoʊmz] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [griːn] .

palaces	with	ornate	gilding	,	modest	homes	,	all	painted	green	.
宫殿	和	华丽	镀金	,	谦虚的	房屋	,	全部	绘	绿色的	.

宫殿装饰华丽，金碧辉煌；民居朴素简朴，但都漆成了绿色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[flɔːz]

FLOORS

楼层

地板

[ðə; ði]['eskɪməʊ][hæz; həz] [flɔːz] [ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm][naɪs] ,

The	Eskimo	has	floors	of	ice	,	and	probably	he	thinks	them	nice	,
这	爱斯基摩人	有	楼层	的	冰	,	和	大概	他	思考	他们	好的	,

[ænd; ənd] ['strɪktli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ;

and	strictly	up	to	date	;
和	严格	向上	到	日期	;

爱斯基摩人拥有冰面地板，他可能觉得这些地板很漂亮，而且非常新潮;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔː] [ðeid] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

but	if	there	ever	came	a	thaw	they'd	be	the	worst	you	ever	saw	,
但	如果	那里	曾经	来了	一个	解冻	他们会	是	这	最差	你	曾经	锯	,

但如果冰雪消融，它们将会是你见过的最糟糕的。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .

and	that's	as	sure	as	fate	.
和	那就是	作为	当然	作为	命运	.

这是命中注定的。

[ðə; ði]['ærəb][hæz; həz][hɪz; ɪz][flɔː(r)][ɒv; əv][sænd] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ,

The	Arab	has	his	floor	of	sand	;	I	have	no	doubt	he	thinks	it	grand	,
这	阿拉伯	有	他的	地面	的	沙	;	我	有	不	怀疑	他	思考	它	盛大	,

阿拉伯人有他自己的沙地；我毫不怀疑他觉得这很了不起。

[ə; eɪ][flɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ; [bʌt; bət][sænd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] ,

a	floor	beyond	compare	;	but	sand	is	full	of	bugs	and	ants	,
一个	地面	超过	比较	;	但	沙	是	满的	的	漏洞	和	蚂蚁	,

地板无与伦比；但沙子里满是虫子和蚂蚁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [pænts] , [wen] [hiː; hi][sɪts][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	they	climb	up	a	fellow's	pants	,	when	he	sits	in	a	chair	.
和	他们	爬	向上	一个	同伴们	裤子	,	什么时候	他	坐着	在	一个	椅子	.

当一个人坐在椅子上时，它们会爬进他的裤子里。

[ðə; ði]['meksɪkən][hæz; həz] [flɔ:z] [ɒv; əv][dɜ:t] , [ænd; ənd] [flɔ:z] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] ,

The	Mexican	has	floors	of	dirt	,	and	floors	of	that	sort	will	not	hurt	,
这	墨西哥	有	楼层	的	污垢	,	和	楼层	的	那	种类	将要	不是	伤害	,

墨西哥人的地板是泥土的，这种地板不会造成伤害。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['wɛðərz] [draɪ] ;

so	long	as	weather's	dry	;
所以	长的	作为	天气	干燥	;

只要天气晴朗；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['si:z(ə)n] [wet] [sʌtʃ] [flɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌn][best][bet] ,

but	when	there	comes	a	season	wet	such	floors	are	not	the	one	best	bet	,
但	什么时候	那里	来	一个	季节	湿的	这样的	楼层	是	不是	这	一	最好的	赌注	,

但是，当雨季来临，这样的地板就不是最佳选择。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] .

which	no	one	can	deny	.
哪个	不	一	能	否定	.

这是谁也无法否认的。

[ɪn]['əʊldən][taɪmz] [men] [bɪlt] [ðeə(r)][hoʊmz] [wɪð] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd][dəʊmz] ,

In	olden	times	men	built	their	homes	with	battlements	and	towers	and	domes	,
在	古老的	时代	男人	建造	他们的	房屋	和	城垛	和	塔楼	和	穹顶	,

在古代，人们建造房屋时会带有城垛、塔楼和圆顶。

[ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][gəʊld] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

and	ornaments	of	gold	;	but	all	the	floors	were	made	of	stone	,
和	装饰品	的	金子	;	但	全部	这	楼层	是	制成	的	石头	,

还有金饰；但所有的地板都是用石头铺成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd][grəʊn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][hɑ:d][ænd; ənd][kəʊld] .

and	they	made	people	sigh	and	groan	,	they	were	so	hard	and	cold	.
和	他们	制成	人们	叹	和	呻吟	,	他们	是	所以	难的	和	寒冷的	.

它们又硬又冷，让人叹息呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['wɔ:mə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

And	then	with	rushes	they	were	strewn	,	to	make	them	warmer	to	the
和	然后	和	冲刺	他们	是	散落的	,	到	制作	他们	更温暖	到	这

[ʃu:n] ,

shoon	,
舒恩	,

然后，人们将它们与灯芯草一起铺开，使它们更暖和，以便更好地抵御寒风。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [steɪl] ['rʌʃɪz] [wʊd] [dɪ'keɪ] ;

and	also	to	the	feet	;	and	those	stale	rushes	would	decay	;
和	还	到	这	脚	;	和	那些	陈旧	冲刺	会	衰变	;

也包括脚部；那些陈旧的芦苇会腐烂；

[ðeə(r)] [sent] [wʊd] [draɪv][ðə; ði][fəʊks][ə'weɪ] , [ɪn]['ægənaɪzd] [rɪ'tri:t] .

their	scent	would	drive	the	folks	away	,	in	agonized	retreat	.
他们的	香味	会	驾驶	这	各位	离开	,	在	痛苦的	撤退	.

它们的气味会驱赶人们，让他们痛苦地逃走。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ʌn'kaʊntɪd] [j'iəz] [ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl][tu:; tə][dəup] [aʊt]

It	took	uncounted	years	of	toil	and	planning	by	the	midnight	oil	to	dope	out
它	采取	未统计的	年	的	辛劳	和	规划	经过	这	午夜	油	到	太棒了	出去

['mɒd(ə)n] [flɔ:z] ;

modern	floors	;
现代的	楼层	;

现代地板的铺设需要无数年的辛勤劳动和夜以继日的精心策划；

[ðə; ði] [flɔ:z] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [wɔ:k] ,
the **floors** **on** **which** **we** **dance** **and** **walk** **,**
这 楼层 在 哪个 我们 舞蹈 和 走 ,

我们跳舞和行走的地面，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kʌs] [ænd; ənd]['waɪldlɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['hɔ:də(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔ:rz] .
and **sing** **and** **cuss** **and** **wildly** **talk** **of** **hoarders** **and** **such** **bores** **.**
和 唱歌 和 坏话 和 疯狂地 讲话 的 囤积者 和 这样的 钻孔 .

他们唱歌、咒骂，还疯狂地谈论囤积癖之类的无聊人士。

[ðə; ði] [flɔ:z] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spend] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [treɪn] ['aʊə(r)] [kidz] , [ænd; ənd] [bi:t]
The **floors** **on** **which** **we** **spend** **our** **lives** **,** **and** **train** **our** **kids** **,** **and** **beat**
这 楼层 在 哪个 我们 花费 我们的 生活 , 和 火车 我们的 孩子们 , 和 打
['aʊə(r)] [waɪvz] ,
our **wives** **,**
我们的 妻子们 ,

我们度过一生、训练孩子、殴打妻子的地板，

[ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['hænsəm] [θɪŋz] ; [bi:; bi] [ðeɪ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [laɪt] [ɔ:(r)] [dɑ:k] , [wi:; wi] ['praʊdlɪ]
are **surely** **handsome** **things** **;** **be** **they** **of** **color** **light** **or** **dark** **,** **we** **proudly**
是 一定 英俊的 事物 ; 是 他们 的 颜色 光 或者 黑暗的 , 我们 自豪地
[vju:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:k] ,
view **them** **and** **remark** **,**
看法 他们 和 评论 ,

它们的确是美丽的事物；无论颜色深浅，我们都自豪地欣赏它们并赞叹不已。

“ ['ðer] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋz] .
“ **They're** **good** **enough** **for** **kings** **.**
“ 它们是 好的 足够的 为了 国王 .

“它们足以配得上国王。”

” [jɔ:(r); jə(r)]['mænʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['dʒæspə(r)] [wɔ:lz] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ɪts] [hɔ:lz] [ðæt]
” **Your** **mansion** **might** **have** **jasper** **walls** **,** **the** **finest** **painting** **in** **its** **halls** **that**
” 你的 大厦 可能 有 碧玉 墙壁 , 这 最好的 绘画 在 它是 大厅 那
['ɑ:tɪsts] [kæn; kən] [prə'dju:s] ,
artists **can** **produce** **,**
艺术家 能 生产 ,

“你的豪宅或许拥有碧玉墙壁，大厅里挂着艺术家能创作出的最精美的画作，

[ænd; ənd]['ɒnɪks] [steəz] [ænd; ənd]['mɑ:b(ə)l] [dɔ:z] ,
and **onyx** **stairs** **and** **marble** **doors** **,**
和 缟玛瑙 楼梯 和 大理石 门 ,

还有缟玛瑙楼梯和大理石门，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ]['mɒd(ə)n] [flɔ:z] - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪk'skju:s] .
but **if** **it** **had** **no** **modern** **floors** **'** **twould** **be** **a** **poor** **excuse** **.**
但 如果 它 有 不 现代的 楼层 - 特沃德 是 一个 贫穷的 原谅 .

但如果没有现代化的地板，“那就不是一个好的借口了”。

[gʊd] ['hɑ:dwʊd] [flɔ:z] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ][pəʊm] ; [ðeɪ] ['bju:tɪfaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpi] [həʊm][æz; əz]
Good **hardwood** **floors** **make** **life** **a** **pome** **;** **they** **beautify** **your** **happy** **home** **as**
好的 硬木 楼层 制作 生活 一个 梨果 ; 他们 美化 你的 快乐的 家 作为
['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][du:; də] ;
nothing **else** **can** **do** **;**
没有什么 别的 能 做 ;

优质的实木地板让生活更美好；它们能美化您幸福的家，这是其他任何事物都无法比拟的；

[jɔ:(r); jə(r)]['lʌmbə(r)]['di:lə(r)][hæz; həz][ðə; ði][best] ;
your **lumber** **dealer** **has** **the** **best** **;**
你的 木材 经销商 有 这 最好的 ;

您的木材经销商拥有最好的木材；

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][test] [ðæt] [mi:nz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

the	years	have	given	it	the	test	that	means	so	much	to	you	.
这	年	有	给定	它	这	测试	那	方法	所以	很多	到	你	.

岁月已经对它进行了对你意义非凡的考验。

[dɔ:z]

DOORS
门

门

[waɪl] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)]['aʊə(r)] ['ɜ:θli] [tʃɔ:(r)z] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] ;

While	doing	here	our	earthly	chores	,	we're	going	in	and	out	of	doors	;
尽管	正在做	这里	我们的	尘世的	家务	,	是	去	在	和	出去	的	门	;

我们在这里做着日常琐事，不断地进出户外；

[dɔ:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ɔ:l] [wi:; wi][du:; də] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪz] [θru:] ;

doors	have	a	part	in	all	we	do	,	until	our	little	trip	is	through	;
门	有	一个	部分	在	全部	我们	做	,	直到	我们的	小的	旅行	是	通过	;

门在我们所做的一切中都扮演着重要的角色，直到我们的小旅程结束；

[ænd; ənd] [ðen] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɔ:(r)][wi:l; wil]['entə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] ?

and	then	who	knows	what	sort	of	door	we'll	enter	on	the	other	shore	?
和	然后	WHO	知道	什么	种类	的	门	出色地	进入	在	这	其他	支撑	?

谁知道我们会从对岸的哪扇门进入呢?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welkəm] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ʃæk] [ju:; jʊ]['glædlɪ] [swɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][klɪə(r)] [bæk] ,

If	I	am	welcome	at	your	shack	you	gladly	swing	the	door	clear	back	,
如果	我	是	欢迎	在	你的	窝棚	你	乐意	摇摆	这	门	清除	后退	,

如果你的小屋欢迎我，你一定会热情地把门完全打开。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ] [bleɪmd] [əʊld] [skeɪt] , [ænd; ənd] [steɪ]

and	say	,	“	Come	in	,	you	blamed	old	skate	,	and	stay
和	说	,	“	来	在	,	你	被指责	老的	滑冰	,	和	停留

然后说：“进来吧，你怪罪老滑冰者，然后留下来。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[sɪks] [mʌnθs] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [eɪt] !

six	months	,	or	maybe	eight	!
六	几个月	,	或者	或许	八	!

六个月，或者八个月!

” [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sel] “ [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [pəʊ] , ” [ju:; jʊ][əʊp][ðə; ði][dɔ:(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)][səʊ] ,

”	But	if	I	sell	“	The	Works	of	Poe	,	”	you	ope	the	door	an	inch	or	so	,
”	但	如果	我	卖	“	这	作品	的	爱伦·坡	,	”	你	开放	这	门	一个	英寸	或者	所以	,

“但如果我卖掉《爱伦·坡作品集》，你就把门打开一条缝。”

[ænd; ənd][kraɪ] , “ [gəʊ] [tʃeɪs] [jɔ:'self] , [gæd'zu:ks] !

and	cry	,	“	Go	chase	yourself	,	gadzooks	!
和	哭	,	“	去	追赶	你自己	,	嘎祖克斯	!

然后哭喊：“去追你自己吧，gadzooks！”

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɪnhɔ:n] [bʊks] !

We	do	not	want	your	tinhorn	books	!
我们	做	不是	想	你的	锡角	图书	!

我们不需要你们那些哗众取宠的书!

" [əʊ] , [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] ; ['ðer] [juːst] [baɪ] ['peznts] [ænd; ənd][baɪ]
" Oh , doors are good for many things ; they're used by peasants and by
" 哦 , 门 是 好的 为了 许多 事物 ; 它们是 用过的 经过 农民 和 经过
[kɪŋz] ;
kings ;
国王 ;

"哦，门有很多用途；农民和国王都用门；

[ðə; ði] ['hʌmbl] [hʌt] [hæz; həz] [θriː] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['pæləs] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] .
the humblest hut has three or two , and palaces have quite a few .
这 最谦逊的 小屋 有 三 或者 二 , 和 宫殿 有 相当 一个 很少 .

最简陋的小屋有两三个，而宫殿里则有很多。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [deɪ] , [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [greɪ] ,
And I recall a bitter day , when I climbed on a dappled gray ,
和 我 记起 一个 苦的 天 , 什么时候 我 攀登 在 一个 斑驳的 灰色的 ,

我还记得那苦涩的一天，我爬上了一棵斑驳的灰树，

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][baɪt] ;
a horse that wasn't brought up right ; it liked to kick and buck and bite ;
一个 马 那 不是 带来 向上 正确的 ; 它 喜欢 到 踢 和 巴克 和 咬 ;

一匹没有得到正确饲养的马；它喜欢踢人、尥蹶子和咬人；

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ɪn] ['wɒntən] [staɪl] , [ðen] [sæt][ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
it threw me off , in wanton style , then sat on me for quite a while .
它 扔 我 离开 , 在 放肆 风格 , 然后 卫星 在 我 为了 相当 一个 尽管 .

它肆无忌惮地把我甩了出去，然后压在我身上好一会儿。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['krɪp(ə)ld] , [bruːzd] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [men] [tʊk] [ˌem 'iː][həʊm] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] .
I was so crippled , bruised and sore , men took me home upon a door .
我 曾是 所以 残疾的 , 瘀伤 和 疮 , 男人 采取 我 家 之上 一个 门 .

我当时浑身是伤，疼痛难忍，男人们把我抬回家，就放在门上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [dɔːz] [kæn; kən][biː; bi] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
It shows how useful doors can be ; I always carry two or three .
它 演出 如何 有用 门 能 是 ; 我 总是 携带 二 或者 三 .

这说明门有多么实用；我总是随身携带两三个。

[wɪr] ['ɔːlweɪz] ['vjuːɪŋ] [dɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðeɪ] [feɪs] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] [wiː; wi][gəʊ] ; [ɒn] [dɔːz]
We're always viewing doors , you know ; they face us everywhere we go ; on doors
是 总是 观看 门 , 你 知道 ; 他们 脸 我们 到处 我们 去 ; 在 门
[wiː; wi] [nɒk] ,
we knock ,
我们 敲 ,

你知道，我们总是会看到门；无论我们走到哪里，它们都对着我们；我们敲的门，

[æt; ət] [dɔːz] [wiː; wi][weɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] ['hænsəm] , [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] ,
at doors we wait , and if they're handsome , smooth and straight ,
在 门 我们 等待 , 和 如果 它们是 英俊的 , 光滑的 和 直的 ,

我们在门口等候，如果他们英俊、光滑、笔直，

[ðeɪ] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , ['ðer] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
they strike us as a work of art , they're soothing to the mind and
他们 罢工 我们 作为 一个 工作 的 艺术 , 它们是 舒缓 到 这 头脑 和
[hɑːt] .
heart .
心 .

它们在我们看来就像艺术品，能够抚慰心灵。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [wɔ:pt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [plʌm] , [ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd] [tʃi:p]

But	if	they're	warped	and	out	of	plumb	,	and	cracked	and	cheap
但	如果	它们是	扭曲的	和	出去	的	垂直	,	和	裂纹	和	便宜的

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bʌm] ,

and	on	the	bum	,
和	在	这	屁股	,

但如果它们变形、歪斜、开裂、廉价且破旧不堪，

[wi:; wi] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['dʌznt] [hi:d] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [rʌnz] [tu:; tə] [si:d] .

we	think	,	"	The	owner	doesn't	heed	how	much	his	dwelling	runs	to	seed	.
我们	思考	,	"	这	所有者	不	注意	如何	很多	他的	住宅	跑步	到	种子	.

我们认为，"房主根本不在乎他的住所已经荒废到什么程度。"

" [aɪ] [saɪz] [ʌp] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðeə(r)] [dɔ:z] ; [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [rʌgz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [flɔ:z] .

"	I	size	up	people	by	their	doors	;	not	by	the	rugs	upon	their	floors	.
"	我	尺寸	向上	人们	经过	他们的	门	;	不是	经过	这	地毯	之上	他们的	楼层	.

"我评判一个人，看的不是他家地板上的地毯，而是他家的门。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [səʊ] [dæd] - [bleɪmd] [pʌŋk] [æz; əz] [sʌm; səm] [tʃi:p] [dɔ:(r)] [ðæts] [wɔ:pt]

There's	nothing	looks	so	dad	-	blamed	punk	as	some	cheap	door	that's	warped
有	没有什么	看起来	所以	爸爸	-	被指责	朋克	作为	一些	便宜的	门	那就是	扭曲的

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] .

and	shrunk	.
和	缩小	.

没有什么比一扇变形缩水的廉价门看起来更像那种被老爸责怪的朋克风格了。

[ðə; ði] ['kɜ:tis] ['hɑ:dwʊd] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ; ['ðer] ['ɔ:lweɪz] [tru:] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd]

The	Curtis	hardwood	doors	are	great	;	they're	always	true	and	fine	and
这	柯蒂斯	硬木	门	是	伟大的	;	它们是	总是	真的	和	美好的	和

[streɪt] ;

straight	;
直的	;

柯蒂斯牌实木门非常好；它们总是笔直、美观、坚固；

[ðeə(r)] ['bju:ti] ['glædən] ['evri] [aɪ] , [ænd; ənd] [j'iəz] [doʊnt] [meɪk] [ðæt] ['bju:ti] [flai] .

their	beauty	gladdens	every	eye	,	and	years	don't	make	that	beauty	fly	.
他们的	美丽	格拉登斯	每一个	眼睛	,	和	年	不	制作	那	美丽	飞	.

她们的美貌令人赏心悦目，岁月也无法使她们的美貌消逝。

['ðer] [bɪlt] [baɪ] ['ekspɜ:ts] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [dɔ:(r)] [ɪz] [plænd] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] ;

They're	built	by	experts	,	and	each	door	is	planned	to	sell	a	hundred	more	;
它们是	建造	经过	专家	,	和	每个	门	是	计划	到	卖	一个	百	更多的	;

这些门都是由专家建造的，每扇门的设计目标就是为了再卖出一百扇；

[i:tʃ] [wʌnz] [æn; ən] [æd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɜ:tis] [dɔ:rz] [ðə; ði] [best] .

each	one's	an	ad	for	all	the	rest	,	and	every	Curtis	door's	the	best	.
每个	一个人的	一个	广告	为了	全部	这	休息	,	和	每一个	柯蒂斯	门的	这	最好的	.

每扇门都是其他门的广告，而且每一扇柯蒂斯门都是最好的。

[əʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌnz] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Oh	,	I	could	write	a	whole	lot	more	,	but	some	one's	rapping	at	the	door	.
哦	,	我	可以	写	一个	所有的	很多	更多的	,	但	一些	一个人的	说唱	在	这	门	.

哦，我还可以写很多，但是有人在敲门。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs]

BUILDING	A	HOUSE
建筑	一个	房子

建造房屋

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [skweə(r)] , [ɪts] ['beɪsmənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

I	built	a	house	,	erect	and	square	,	its	basement	touched	the	ground	;
我	建造	一个	房子	,	直立	和	正方形	,	它是	地下室	感动	这	地面	;

我盖了一座房子，笔直而方正，它的地基与地面相连；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['neɪbəz] ['gæðəd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊnd] .
and all my neighbors gathered there , and said it should be round .
和 全部 我的 邻居 聚集 那里 , 和 说 它 应该 是 圆形的 .

我的所有邻居都聚集在那里，说它应该是圆形的。

“ [skweə(r)] ['haʊzɪz] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , ” [ri'mɑːk] [əʊld]['dʒeibez] [blæk] ,
“ Square houses long are out of date , ” remarked old Jabez Black ,
“ 正方形 房屋 长的 是 出去 的 日期 , ” 评论 老的 贾贝兹 黑色的 ,

“方形房子早就过时了，”老贾贝兹·布莱克说道。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [skeɪt] [wʊd] [bɪld] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæk] . ”
“ and no one but a fossil skate would build him such a shack . ”
“ 和 不 一 但 一个 化石 滑冰 会 建造 他 这样的 一个 窝棚 . ”

“除了化石鳐鱼，谁会给他盖这样的小屋呢？”

“ [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪŋglz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [wʊd] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;
“ I see your shingles are of wood , ” said Johnsing - , with a grin ;
“ 我 看 你的 带状疱疹 是 的 木头 , ” 说 - , 和 一个 咧嘴笑 ;

“我看到你们的屋顶瓦片是木制的，”约翰辛笑着说；

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] .
“ you ought to know they are no good — they should be made of tin .
“ 你 应该 到 知道 他们 是 不 好的 — 他们 应该 是 制成 的 锡 .

“你应该知道它们不好——它们应该用锡做的。”

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ʃʊə(r)][ðə; ðiː] [bʌm] [dʒɒb][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [taʊn] ;
Your house is sure the bummest job a man could find in town ;
你的 房子 是 当然 这 最差 工作 一个 男人 可以 寻找 在 镇 ;

你的房子肯定是城里男人能找到的最糟糕的工作；

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][mɒb] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I've half a mind to raise a mob , and come and tear it down .
我已经 一半 一个 头脑 到 增加 一个 暴民 , 和 来 和 撕 它 向下 .

我真想召集一群暴民，把它拆了。

[ðə; ðiː] [pɔːtʃ] [ruːf] [hæz; həz] [tuː] [stiːp] [ə; eɪ][drɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ʃəʊ] ;
The porch roof has too steep a drop , it makes a wretched show ;
这 门廊 屋顶 有 也 陡 一个 降低 , 它 制作 一个 可怜 展示 ;

门廊屋顶坡度太陡，看起来很糟糕；

[ðə; ðiː] ['beɪsmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ɒn][tɒp] , [ðə; ðiː] ['gærət] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
the basement should be built on top , the garret down below .
这 地下室 应该 是 建造 在 顶部 , 这 阁楼 向下 以下 .

地下室应该建在上面，阁楼应该建在下面。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['kæptɪn] [biːn] ,
“ You surely must have lost your head , ” exclaimed old Captain Bean ,
“ 你 一定 必须 有 丢失的 你的 头 , ” 惊呼 老的 队长 豆 ,

“你一定是疯了！”老憨豆船长惊呼道。

“ [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['mænʃ(ə)n] [red] , [wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [piː] [griːn] .
“ to go and paint your mansion red , with trimmings of pea green .
“ 到 去 和 画 你的 大厦 红色的 , 和 装饰 的 豌豆 绿色的 .

“把你的豪宅漆成红色，配上豌豆绿的装饰。”

[ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [slæmz] ;
A person's eyes it fairly slams ;
一个 人的 眼睛 它 相当 猛击 ;

它猛烈地撞击着人的眼睛；

[ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] [ðæt] [peɪnt] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [dʒæmz] ,

the	man	who	sees	that	paint	will	think	he	has	the	James	H	.	Jams	,
这	男人	WHO	看到	那	画	将要	思考	他	有	这	詹姆斯	H	.	果酱	,

看到这幅画的人会认为他拥有詹姆斯·H·詹姆斯的作品。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][feɪnt] .

and	he'll	be	apt	to	faint	.
和	地狱	是	易于	到	头晕的	.

他很容易晕倒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði][spɒt] ;

If	you	had	made	it	pink	and	blue	,	it	would	have	hit	the	spot	;
如果	你	有	制成	它	粉色的	和	蓝色的	,	它	会	有	打	这	点	;

如果你把它做成粉色和蓝色，那就完美了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː][æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hɒt] . ”

but	you	have	chosen	such	a	hue	as	makes	the	neighbors	hot	.	”
但	你	有	选定	这样的	一个	色调	作为	制作	这	邻居	热的	.	”

但你选择的颜色会让邻居们感到不舒服。

“ [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmni] [ɪz][ɒv; əv] [brɪk] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] ['sæsəfræs] ;

“	I	see	your	chimney	is	of	brick	,	”	said	Colonel	Sassafras	;
“	我	看	你的	烟囱	是	的	砖	,	”	说	上校	黄樟	;

“我看到你的烟囱是砖砌的，”萨萨弗拉斯上校说；

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] [glɑːs] .

“	and	such	a	bungle	makes	me	sick	—	it	should	be	built	of	glass	.
“	和	这样的	一个	搞糟	制作	我	生病的	—	它	应该	是	建造	的	玻璃	.

“这种拙劣的工程让我感到恶心——它应该用玻璃建造才对。”

[glɑːs] ['tʃɪmniz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn] [rəʊm] ,

Glass	chimneys	now	are	all	the	rage	in	Paris	and	in	Rome	,
玻璃	烟囱	现在	是	全部	这	愤怒	在	巴黎	和	在	罗马	,

玻璃烟囱现在在巴黎和罗马非常流行。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] , [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [həʊm] . ”

but	you're	away	behind	the	age	,	when	you	put	up	a	home	.	”
但	你是	离开	在后面	这	年龄	,	什么时候	你	放	向上	一个	家	.	”

但当你建房的时候，你的年龄就远远落后于时代了。

“ [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪvət] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [eɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [dʒʌst][səʊ] ,

“	Upon	a	pivot	,	”	said	Judge	Ace	,	“	it	should	be	built	,	just	so	,
“	之上	一个	枢	,	”	说	法官	高手	,	“	它	应该	是	建造	,	只是	所以	,

“以枢轴为中心，”艾斯法官说，“就应该这样建造。”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [məʊst][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .

then	you	could	turn	it	round	to	face	most	all	the	winds	that	blow	.
然后	你	可以	转动	它	圆形的	到	脸	最多	全部	这	风	那	吹	.

然后你可以把它转过来，迎着几乎所有吹来的风。

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] ;

”	They	all	agreed	that	such	a	shack	was	never	built	before	;
”	他们	全部	同意	那	这样的	一个	窝棚	曾是	绝不	建造	前	;

他们一致认为，以前从未建造过这样的棚屋；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [wæk] , [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə]['selə(r)][dɔː(r)] ;

it	all	was	wrong	and	out	of	whack	,	from	roof	to	cellar	door	;
它	全部	曾是	错误的	和	出去	的	猛击	,	从	屋顶	到	地窖	门	;

从屋顶到地窖门，一切都乱了套，完全不协调；

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] — [ðæt] [wɒz; wəz][grænd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [slɪk] ; [ðeɪ] [sɔː]

except	the	woodwork	—	that	was	grand	,	and	beautiful	and	slick	;	they	saw
除了	这	木工	—	那	曾是	盛大	,	和	美丽的	和	光滑	;	他们	锯

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːtis] [brænd] ,

it	had	the	Curtis	brand	,
它	有	这	柯蒂斯	品牌	,

除了木工部分——那部分宏伟、精美、光滑；他们发现上面有柯蒂斯的品牌标识。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪk] .

and	so	they	could	not	kick	.
和	所以	他们	可以	不是	踢	.

所以他们没法踢球。

[ðə; ði] ['glædsəm] [ʃpiːl]

THE	GLADSOME	SPIEL
这	高兴	游戏

欢乐剧团

[ɔːl] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd][lænd] ,

All	Spring	it	rained	to	beat	the	band	,	and	o'er	the	saturated	land	,
全部	春天	它	下雨了	到	打	这	乐队	,	和	超过	这	饱和	土地	,

整个春天，雨下个不停，倾盆大雨浇灌着湿透的土地。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn] [puːlz] ; [əʊld]['pluːviəs] , [huː] [rʌnz] [ðə; ði][reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

the	water	stood	in	pools	;	old	Pluvius	,	who	runs	the	rain	,	it	seemed	,
这	水	站立	在	游泳池	;	老的	普鲁维乌斯	,	WHO	跑步	这	雨	,	它	似乎	,

水积成水洼；老普鲁维乌斯，那掌管雨水的神，似乎.....

[hæd; həd]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] .

had	water	on	the	brain	,	and	busted	all	the	rules	.
有	水	在	这	脑	,	和	被捕	全部	这	规则	.

他当时脑子里只有水，违反了所有规则。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][hæd; həd][tuː; tə][seɪl][ɪn][boʊts] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] [ʃəʊt] ,

The	farmers	had	to	sail	in	boats	when	they	went	forth	to	feed	their	shotes	,
这	农民	有	到	帆	在	船	什么时候	他们	去	前进	到	喂养	他们的	射击	,

农民们外出放牧牲畜时，必须乘船。

[ðeə(r)] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

their	ostriches	and	cows	,
他们的	鸵鸟	和	牛	,

他们的鸵鸟和牛，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [səʊ] [ðeə(r)] [biːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

and	when	they	went	to	sow	their	beans	they	had	to	go	in	submarines	,
和	什么时候	他们	去	到	母猪	他们的	豆子	他们	有	到	去	在	潜艇	,

他们去播种豆子的时候，必须乘坐潜艇。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][juːz][ðeə(r)] [plau] .

they	couldn't	use	their	plows	.
他们	不能	使用	他们的	犁	.

他们无法使用犁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [hɜːs]

And	in	the	cities	things	were	worse	,	and	gloomy	as	a	country	hearse
和	在	这	城市	事物	是	更糟	,	和	阴沉	作为	一个	国家	灵车

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['evri] [feɪs] ;

was	nearly	every	face	;
曾是	几乎	每一个	脸	;

城市里的情况更糟，几乎每个人的脸上都笼罩着如同乡村灵车般的阴郁气氛；

[men] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['drɪpɪŋ] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['li:kɪŋ] [klaʊdz] ,

men	stood	around	in	dripping	crowds	,	and	viewed	the	stretch	of	leaking	clouds	,
男人	站立	大约	在	滴落	人群	,	和	已查看	这	拉紧	的	泄漏	云	,

男人们三三两两地站在周围，浑身湿透，望着那片漏雨的云层。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

and	called	them	a	disgrace	.
和	称为	他们	一个	耻辱	.

并称他们为耻辱。

['kɑ:nˌtræktərz] , [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɒn] [hɔ:(r)] , [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['lʌmbə(r)] [stɔ:(r)] , [wʊd] [meɪk]

Contractors	,	when	they	called	on	Hoar	,	who	runs	the	corner	lumber	store	,	would	make
承包商	,	什么时候	他们	称为	在	白霜	,	WHO	跑步	这	角落	木材	店铺	,	会	制作

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fʌs] ;

an	awful	fuss	;
一个	可怕	大惊小怪	;

承包商们去拜访经营街角木材店的霍尔时，总是会大吵大闹；

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [blɪŋk] , [blæŋk] [sprɪŋ] !

“	this	is	the	blinkest	,	blankest	Spring	!
”	这	是	这	闪烁	,	最空白的	春天	!

“这是最闪烁、最空白的春天！”

[wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də] [ə; eɪ] ['dɒgɒn] [θɪŋ] !

We	cannot	do	a	doggone	thing	!
我们	不能	做	一个	该死的	事物	!

我们什么都做不了！

[ɪts] ['getɪŋ] [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] !

It's	getting	wuss	and	wuss	!
它是	获得	懦夫	和	懦夫	!

越来越没劲了！

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɒn] ['reɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [mʌd] [gəʊz] [θru:] [tu:; tə] [əʊld] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

It	keeps	on	raining	all	day	long	,	the	mud	goes	through	to	old	Hong	Kong	,
它	保持	在	下雨	全部	天	长的	,	这	泥	去	通过	到	老的	洪	孔	,

雨下了一整天，泥泞一直流到老香港。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [draɪ] [tɪl] [fɔ:l] ; [ən'les] [ðə; ði] [gɒdz] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

it	will	not	dry	till	fall	;	unless	the	gods	give	us	a	show	,
它	将要	不是	干燥	直到	落下	;	除非	这	神	给	我们	一个	展示	,

除非神明赐予我们一场奇观，否则它要到秋天才会干涸。

[aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] - [wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] , ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] !

out	to	the	poorfarm	we	must	go	,	our	families	and	all	!
出去	到	这	-	我们	必须	去	,	我们的	家庭	和	全部	!

我们必须去贫民农场，连同我们的家人一起！

” [bʌt; bət] [hɔ:(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['lʌmbəmən] , [ɪz] [wʌn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [taɪz] [ə; eɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] ['evri]

”	But	Hoar	,	the	cheerful	lumberman	,	is	one	who	always	ties	a	can	to	every
”	但	白霜	,	这	快乐	伐木工	,	是	一	WHO	总是	领带	一个	能	到	每一个

['glu:mi] [θɪŋ] ;

gloomy	thing	;
阴沉	事物	;

“但是，开朗的伐木工霍尔总是把罐子和每件阴郁的事情联系起来；

[hɪz; ɪz] ['ɒptɪmɪzəm] [ðen] [hi:; hi] [vɔɪst] , [æz; əz] [hi:; hi] [ræpt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [əʊk] [dʒɔɪst] ,

his	optimism	then	he	voiced	,	as	he	wrapped	up	a	big	oak	joist	,
他的	乐观	然后	他	配音	,	作为	他	包装	向上	一个	大的	橡木	托梁	,

他一边包扎着一根粗大的橡木梁，一边表达了他的乐观态度。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
and **tied** **it** **with** **a** **string** **.**
和 系 它 和 一个 细绳 .

并用绳子系好。

“ [ðə; ðiː][reɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] ['kʌmɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][əd'mɪt] [ɪts] ['prɪti]
“ **The** **rain** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **is** **coming** **yet** **,** **and** **I** **admit** **it's** **pretty**
“ 这 雨 , ” 他 说 , “ 是 未来 然而 , 和 我 承认 它是 漂亮的

“雨,”他说，“还没下，我承认，这雨真漂亮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[wet] , [ɪn][fækt] [ɪts] ['ɔːlməʊst][dæmp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][heɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
wet **,** **in** **fact** **it's** **almost** **damp** **;** **but** **you** **should** **hail** **it** **with** **delight** **,**
湿的 , 在 事实 它是 几乎 潮湿 ; 但 你 应该 冰雹 它 和 喜 ,

它湿漉漉的，实际上几乎是微微潮湿；但你应该为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][bɪd][jɔː(r); jə(r)] [gɻ'iːfs] [dɪ'kæmp] .
and **shoo** **your** **troubles** **out** **of** **sight** **,** **and** **bid** **your** **griefs** **decamp** **.**
和 嘘 你的 麻烦 出去 的 视线 , 和 出价 你的 悲伤 撤离 .

赶走你的烦恼，驱散你的悲伤。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [səʊkt] [klɪə(r)] [θruː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv] [kæ'θeɪ] ,
The **ground** **is** **soaked** **clear** **through** **,** **you** **say** **,** **down** **to** **the** **center** **of** **Cathay** **,**
这 地面 是 浸泡过 清除 通过 , 你 说 , 向下 到 这 中心 的 国泰 ,

你说，地面完全被水浸透了，一直延伸到凯瑟琳市中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dʒɔɪəs] [njuːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [gʊd] [krɒps][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] [j'iəz] ,
and **that** **is** **joyous** **news** **;** **it** **means** **good** **crops** **for** **sundry** **years** **,**
和 那 是 欢乐 消息 ; 它 方法 好的 农作物 为了 杂项 年 ,

这是个令人欣喜的消息；这意味着未来几年都会有丰收。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [tɪəz] , [ɔː(r)] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [bluːz] .
so **it's** **a** **sin** **to** **sprinkle** **tears** **,** **or** **languish** **in** **the** **blues** **.**
所以 它是 一个 罪 到 撒 眼泪 , 或者 憔悴 在 这 蓝调 .

所以，流泪或沉浸在忧郁中是一种罪过。

[ðə; ðiː]['mɔɪstʃə(r)] [stɔː(r)d][ɪn]['jɒndə(r)] [sɔɪl] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)]['daɪvəz]['ket(ə)lz] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
The **moisture** **stored** **in** **yonder** **soil** **will** **make** **our** **divers** **kettles** **boil** **,** **and** **bring**
这 水分 存储 在 远处 土壤 将要 制作 我们的 潜水员 水壶 熬 , 和 带来
[ˌjuː 'es][kɔɪn][gə'lɔː(r)] ;
us **coin** **galore** **;**
我们 硬币 数不胜数 ;

远处土壤中储存的水分将使我们潜水员的水壶烧开水，并给我们带来大量的金币；

[jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['pæləs] [tuː; tə] [bɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː][eə(r)] [wɪð] [reɪn][ɪz] [fɪld] ,
you'll **have** **more** **palaces** **to** **build** **because** **the** **air** **with** **rain** **is** **filled** **,**
你会 有 更多的 宫殿 到 建造 因为 这 空气 和 雨 是 已填 ,

因为空气中充满了雨水，所以你会有更多的宫殿可以建造。

[səʊ] [pliːz] [kʌt] [aʊt][ðə; ðiː][rɔː(r)] .
so **please** **cut** **out** **the** **roar** **.**
所以 请 切 出去 这 吼 .

所以请停止咆哮。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [θɪŋz] , [huː] [tʃɜːrps] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd]

"	The	man	who	sees	the	good	in	things	,	who	chirps	around	and	smiles	and
"	这	男人	WHO	看到	这	好的	在	事物	,	WHO	啁啾声	大约	和	微笑	和

[sɪŋz] ,

sings	,
唱歌	,

"那个能看到事物美好一面的人，那个叽叽喳喳、面带微笑、放声歌唱的人，

[ænd; ənd] ['tʃɔːtl] [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] , [nɒt]['əʊnli] [buːsts] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [treɪd] ,

and	chortles	by	the	year	,	not	only	boosts	his	private	trade	,
和	轻笑	经过	这	年	,	不是	仅有的	提升	他的	私人的	贸易	,

而且每年都乐不可支，这不仅促进了他的私人贸易，

[bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][leɪd] — [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

but	sees	the	ghosts	of	others	laid	—	the	ghosts	of	doubt	and	fear	.
但	看到	这	鬼魂	的	其他的	铺设	—	这	鬼魂	的	怀疑	和	害怕	.

但他看到的却是其他人的亡灵——怀疑和恐惧的亡灵。

[ˌpɜːsə'nælətɪ]

PERSONALITY
性格

性格

[wʌn] ['diːlə(r)] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [niːd] [plæŋks][ɔː(r)][sænd][gəʊ][pɑːst][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

One	dealer	cannot	understand	why	people	needing	planks	or	sand	go	past	his	door	,
一	经销商	不能	理解	为什么	人们	需要	木板	或者	沙	去	过去的	他的	门	,

一位经销商不明白为什么需要木板或沙子的人会从他的店门口经过。

[tuː; tə][spend][ðeə(r)][məʊn] [wɪð] ['tʌðər] ['dilər] , [dæd] & [sʌn] .

to	spend	their	mon	with	t'other	dealers	,	Dadd	&	Son	.
到	花费	他们的	星期一	和	另一个	经销商	,	爸爸	&	儿子	.

他们把钱花在了其他经销商 Dadd & Son 那里。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dædz] ; [hiː; hi] [gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['peɪtrənz]

His	stock	is	just	as	good	as	Dadd's	;	he	gives	as	much	for	patron's
他的	库存	是	只是	作为	好的	作为	爸爸的	;	他	给予	作为	很多	为了	赞助人的

[skædz] ;

scads	;
大量	;

他的货和爸爸的一样好；他给顾客的钱也一样多；

[waɪ] , [ðen] , [duː; də]['piːp(ə)l] [pɑːs] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɑːs] [hɪm] [ʌp] [fəˌrevə'mɔː] ?

why	,	then	,	do	people	pass	his	door	,	and	pass	him	up	forevermore	?
为什么	,	然后	,	做	人们	经过	他的	门	,	和	经过	他	向上	永远	?

那么，为什么人们会从他家门口经过，永远地与他擦肩而过呢?

[pə'hæps] [hiː; hi] [læk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ðæt] [wɪl] [ɔːl]['predʒədɪs] [dɪs'ɑːm] ,

Perhaps	he	lacks	the	sort	of	charm	that	will	all	prejudice	disarm	,
也许	他	缺乏	这	种类	的	魅力	那	将要	全部	偏见	解除武装	,

或许他缺乏那种能消除所有偏见的魅力。

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['glædsəm] ['peɪtrənz] [ʃaʊt] , " [aɪ][laɪk][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæt] [əʊld][skaʊt] .

that	makes	his	gladsome	patrons	shout	,	"	I	like	to	deal	with	that	old	scout	.
那	制作	他的	高兴	顾客	喊	,	"	我	喜欢	到	交易	和	那	老的	侦察	.

这让他的那些高兴的赞助人喊道："我喜欢和那个老侦察兵打交道。"

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [treɪd] [ɔː(r)]['pɒlətɪks] ,

"	A	man	may	study	all	the	tricks	of	commerce	,	trade	or	politics	,
"	一个	男人	可能	学习	全部	这	技巧	的	商业	,	贸易	或者	政治	,

一个人可以研究商业、贸易或政治的所有伎俩，

[meɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][bɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][zed] , [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [feɪl][tuː; tə][get] [əˈhed] ,

may	know	his	biz	from	A	to	Zed	,	and	yet	still	fail	to	get	ahead	,
可能	知道	他的	商业	从	一个	到	泽德	,	和	然而	仍然	失败	到	得到	前方	,

他可能对自己的业务了如指掌，却仍然无法取得成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ðæt] [ˈwɪnɪŋ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [hɪt] [ˈevri] [deɪ] .

if	he	has	not	that	winning	way	that	makes	a	new	hit	every	day	.
如果	他	有	不是	那	获胜	方式	那	制作	一个	新的	打	每一个	天	.

如果他没有那种每天都能创造新佳绩的制胜之道。

[wʌn] [ˈdɒktəz] [gʊd] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] ; [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][hiː; hi] [ˈblaɪðli] [wend] ,

One	doctor's	good	at	making	friends	;	from	door	to	door	he	blithely	wends	,
一	医生的	好的	在	制作	朋友们	;	从	门	到	门	他	兴高采烈地	温兹	,

一位医生很会交朋友；他兴高采烈地挨家挨户拜访，

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nts][ʌp] [wɪð] [pɪlz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [ðeɪ] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪls] .

and	fills	his	patients	up	with	pills	,	and	cheerfully	they	pay	his	bills	.
和	填充	他的	患者	向上	和	药片	,	和	愉快地	他们	支付	他的	账单	.

他给病人开了很多药，而病人也心甘情愿地支付账单。

[ðɪs] [ˈdɒktəz] [suːn] [ɪn] [ˈiːzi] [striːt] ; [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] [tʃuːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

This	doctor's	soon	in	Easy	street	;	his	motor	choos	along	the	street	,
这	医生的	很快	在	简单的	街道	;	他的	发动机	选择	沿着	这	街道	,

这位医生很快就能过上安逸的生活了；他的摩托车沿着街道行驶，

[hiː; hi] [weəz] [lɑːdʒ] [ˈdaɪəməndz][ɒn][hɪz; ɪz][taɪ] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][wʌn] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] .

he	wears	large	diamonds	on	his	tie	,	his	life	is	one	long	piece	of	pie	.
他	穿着	大的	钻石	在	他的	领带	,	他的	生活	是	一	长的	片	的	馅饼	.

他领带上镶着大钻石，他的人生就像一块长长的馅饼。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsɔːbəʊnz] [nəʊz] [fʊl] [wel] [ɔːl][lɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɪzɪks] [bʊks] [kæn; kən] [tel] .

Another	sawbones	knows	full	well	all	lore	the	physics	books	can	tell	.
其他	骨科医生	知道	满的	出色地	全部	知识	这	物理	图书	能	告诉	.

另一位外科医生对物理学书籍所能讲述的所有知识都了如指掌。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][mɔː(r)][æt; ət][həʊm] .

He	studied	medicine	in	Rome	,	and	studied	it	some	more	at	home	.
他	研究	药品	在	罗马	,	和	研究	它	一些	更多的	在	家	.

他曾在罗马学习医学，回家后又继续深造。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɔːl] [ˈeɪlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] ,

He	knows	all	corners	of	his	game	,	all	ailments	of	the	human	frame	,
他	知道	全部	角落	的	他的	游戏	,	全部	疾病	的	这	人类	框架	,

他深谙比赛的方方面面，了解人体的所有病症。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [gai] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [dɒks] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][daɪ] .

and	he	could	cure	the	hopeless	guy	that	other	docs	give	up	to	die	.
和	他	可以	治愈	这	绝望	盖伊	那	其他	文档	给	向上	到	死	.

他甚至能治好其他医生都放弃治疗、认为病人已经无药可救的病人。

[bʌt; bət][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , “ [wɪd] [ˈrɑːðə(r)][krəʊk][ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] [ˈsaʊə(r)] - [feɪst] [ˈdɒktə(r)] [bləʊk] !

But	people	say	,	“	We'd	rather	croak	than	have	that	sour	-	faced	doctor	bloke	!
但	人们	说	,	“	我们会	相当	发牢骚	比	有	那	酸的	-	面对	医生	伙计	!

但人们说：“我们宁愿死也不愿要那个板着脸的医生！”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈevri] [laɪn] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [diːlz] [ɪn][kəʊl][ɔː(r)][paɪn] ,

”	And	thus	it	is	in	every	line	;	the	man	who	deals	in	coal	or	pine	,
”	和	因此	它	是	在	每一个	线	;	这	男人	WHO	交易	在	煤炭	或者	松树	,

“每一行都是如此；做煤炭或松木生意的人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [selz] [ə; eɪ] [tʃɜːn] [ɔː(r)][fɑːm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [ˈæset] [men] [kɔːl] “ [tʃɑːm] .

the	man	who	sells	a	churn	or	farm	,	should	have	that	asset	men	call	“	charm	.
这	男人	WHO	出售	一个	搅动	或者	农场	,	应该	有	那	资产	男人	称呼	“	魅力	.

卖搅拌器或农场的男人，应该具备男人所说的“魅力”。

” [wɪð] [ðæt] [ɒn][tæp][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [slɪk] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] ;

”	With	that	on	tap	the	world	goes	slick	,	and	people	say	you	are	a	brick	;
”	和	那	在	轻敲	这	世界	去	光滑	,	和	人们	说	你	是	一个	砖	;

“有了它，世界变得光滑，人们说你像块砖头；

[ðeɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)][hæts] , [ðeɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gɔːdz] , [ðeɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]['biːzwæks] , [biːnz] [ɔː(r)] [bɔːdz] .

they	buy	your	hats	,	they	buy	your	gourds	,	they	buy	your	beeswax	,	beans	or	boards	.
他们	买	你的	帽子	,	他们	买	你的	葫芦	,	他们	买	你的	蜂蜡	,	豆子	或者	板	.

他们会买你的帽子，他们会买你的葫芦，他们会买你的蜂蜡、豆子或木板。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [læk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [trɒt] [tuː; tə][wʌn] [huːz] ['mænə(r)] [hɪts] [ðə; ði][spɒt] .

And	if	you	lack	it	they	will	trot	to	one	whose	manner	hits	the	spot	.
和	如果	你	缺少	它	他们	将要	小跑	到	一	谁	方式	点击量	这	点	.

如果你缺乏这种特质，他们就会转而去找一个举止得体、讨人喜欢的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [triː]

PLANTING	A	TREE
种植	一个	树

种树

[ɒn]['ɑːbə(r)] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [həʊl][aɪ] [meɪd] ,

On	Arbor	Day	I	took	a	spade	,	and	then	a	large	round	hole	I	made	,
在	乔木	天	我	采取	一个	铲	,	和	然后	一个	大的	圆形的	洞	我	制成	,

植树节那天，我拿起一把铁锹，挖了一个大圆洞。

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][ðeə(r)][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [triː] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [deɪz] ,

and	planted	there	a	tree	;	and	in	that	tree	,	in	coming	days	,
和	已种植	那里	一个	树	;	和	在	那	树	,	在	未来	天	,

并在那里种了一棵树；在未来的日子里，这棵树上，

[ðə; ði][bɜːdz] [wɪl] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['raʊndɪleɪ] ; [ænd; ənd]['twɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [gliː] .

the	birds	will	sing	their	roundelays	;	and	twitter	in	their	glee	.
这	鸟类	将要	唱歌	他们的	轮换	;	和	叽叽喳喳	在	他们的	高兴	.

鸟儿们将唱起它们的轮唱曲；欢快地鸣叫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːlsəʊ] - [ræn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l][mæn] ,

I	am	an	ancient	also	-	ran	;	I	am	an	old	and	feeble	man	,
我	是	一个	古老的	还	-	跑	;	我	是	一个	老的	和	微弱	男人	,

我是一个年迈体弱的老者，

[aɪ] [suːn] [mʌst; məst][hɪt][ðə; ði] [fluːm] ;

I	soon	must	hit	the	flume	;
我	很快	必须	打	这	水槽	;

我很快就要去滑水槽了；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [triː] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

but	it's	a	pleasant	thing	to	know	that	there	will	be	that	tree	to	show	,
但	它是	一个	令人愉快的	事物	到	知道	那	那里	将要	是	那	树	到	展示	,

但知道会有那棵树可以展示，真是一件令人高兴的事。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

when	I	am	in	the	tomb	.
什么时候	我	是	在	这	墓	.

当我身处坟墓之中。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [bau] [ðə; ði][kidz] [wɪl] [pleɪ] ,
Beneath its boughs the kids will play ,
下面 它是 树枝 这 孩子们 将要 玩 ,

孩子们将在树荫下玩耍。

[ænd; ənd]['vet(ə)rənz][ɔːl] [bent] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪl] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [rɪ'klaɪn] ; [ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-]
and veterans all bent and gray will in its shade recline ; and peradventure
和 退伍军人 全部 弯曲 和 灰色的 将要 在 它是 阴影 横卧 ; 和 或者
[wʌn] [wɪl] [saɪ] ,
one will sigh ,
一 将要 叹 ,

而那些佝偻着背、头发花白的老兵们将斜倚在树荫下；或许有人会叹息一声，

“ [aɪ] [wel] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dɪpi] [gaɪ] , [huː] ['plɑːntɪd] [hɪə(r)] [ðɪs] [paɪn] .
“ I well recall the dippy guy , who planted here this pine .
“ 我 出色地 记起 这 迪皮 盖伊 , WHO 已种植 这里 这 松树 .

“我清楚地记得那个傻瓜，就是他在这里种了这棵松树。”

[ðə; ði] [swɒθ] [hiː; hi] [kʌt] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [mʌn'deɪn] [bɔːl] ,
The swath he cut was very small , while he was on this mundane ball ,
这 条带 他 切 曾是 非常 小的 , 尽管 他 曾是 在 这 平凡的 球 ,

他所取得的成就微乎其微，即便他身处这个平凡的球上。

[bʌt; bət] [wen] [laɪf] [nɪə] [ɪts] [end] , [ðɪs] [triː] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,
but when life neared its end , this tree he planted with his spade ,
但 什么时候 生活 接近 它是 结尾 , 这 树 他 已种植 和 他的 铲 ,

但当他生命接近尽头时，他用铁锹种下了这棵树。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪr] ['restɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [bles] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and here we're resting in its shade , and bless him as a friend .
和 这里 是 休息 在 它是 阴影 , 和 保佑 他 作为 一个 朋友 .

我们在这里安息于它的树荫下，并像祝福朋友一样祝福它。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] [j'iəz] [gəʊ][baɪ] , [pə'tʃɑːns] [ðæt] ['steɪtli] [triː] [wɪl] [daɪ] ;
” And as the long , slow years go by , perchance that stately tree will die ;
” 和 作为 这 长的 , 慢的 年 去 经过 , 或许 那 庄严 树 将要 死 ;

“随着漫长岁月的流逝，或许那棵雄伟的树终将枯死；

[ðeəz; ðəz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd][men] , [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['niːdɪd] [plʌŋk] ,
there's death for all , it seems , and men , to earn the needed plunk ,
有 死亡 为了 全部 , 它 似乎 , 和 男人 , 到 赚 这 需要 噗通 ,

似乎每个人都难逃一死，而男人，为了获得所需的勇气，

[wɪl] ['seprət] [ɪts] ['maɪti] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [bɔːdz] [ænd; ənd] [biːmz] .
will separate its mighty trunk , and fashion boards and beams .
将要 分离 它是 强大的 树干 , 和 时尚 板 和 光束 .

将会分离它粗壮的树干，以及时尚的木板和横梁。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [plænz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] , [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)]['diːlə(r)] [træk] ,
And one who plans to build a shack , will to the lumber dealer track ,
和 一 WHO 计划 到 建造 一个 窝棚 , 将要 到 这 木材 经销商 追踪 ,

而那些打算搭建棚屋的人，将会走上木材商的道路。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [biːm] [ænd; ənd] [bɔːd] ; [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] [gəʊ] ,
and purchase beam and board ; and carpenters will straightway go ,
和 购买 光束 和 木板 ; 和 木匠 将要 立刻 去 ,

购买梁木和木板；木匠们立刻动工，

[ænd; ənd] [bɪld] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [æz; əz]['mɪstə(r)][kæn; kən] [ə'fɔːd] .
and build as fine a bungalow as mister can afford .
和 建造 作为 美好的 一个 平房 作为 先生 能 买得起 .

并建造一座先生力所能及的最好的平房。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [tri:] , [wɪl] ['ʃeltə(r)] ['hju:mən] [gri:f] [ænd; ənd] [gli:] ,

The	walls	and	roof	of	my	good	tree	,	will	shelter	human	grief	and	glee	,
这	墙壁	和	屋顶	的	我的	好的	树	,	将要	庇护所	人类	悲伤	和	高兴	,

我这棵好树的墙壁和屋顶，将庇护人类的悲伤和欢乐。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['meɪbi] , [ˌʌn'təʊld] [j'iəz] ; [wɪl] ['ekəʊ][tu:; tə][bəuθ][ˌes əʊ 'bi:][ænd; ənd] [spŋ] , [ðə; ði]

for	,	maybe	,	untold	years	;	will	echo	to	both	sob	and	song	,	the
为了	,	或许	,	不明	年	;	将要	回声	到	两个都	哭泣	和	歌曲	,	这

['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪdl] [θrɒŋ] ,

laughter	of	the	bridal	throng	,
笑声	的	这	新娘	人群	,

或许，在无数个岁月里；婚礼人群的欢笑声，将在啜泣声和歌声中回荡。

[ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][əʊld] [waɪvz] - [tɪəz] .

the	plash	of	old	wives	'	tears	.
这	水花	的	老的	妻子们	-	眼泪	.

老妇人眼泪飞溅的声音。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ðɪs] [weɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] ['kɒmz] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] ,

I	like	to	speculate	this	way	;	but	now	my	boy	comes	in	to	say	,
我	喜欢	到	推测	这	方式	;	但	现在	我的	男生	来	在	到	说	,

我喜欢这样推测；但现在我儿子进来说道：

[eə(r)][hi:; hi] [di'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] ,

ere	he	departs	for	school	,
埃雷	他	离开	为了	学校	,

在他去上学之前，

“ [ðæt] [tri:] [ju:; jʊ]['plɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] [fens] [naʊ] [lʊks] [laɪk] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] — [ɪts] [ded]

“	That	tree	you	planted	by	the	fence	now	looks	like	twenty	-	seven	cents	—	it's	dead
”	那	树	你	已种植	经过	这	栅栏	现在	看起来	喜欢	二十	-	七	分	—	它是	死的

[æz; əz] - [mju:l] .

as	Cæsar's	mule	.
作为	-	骡子	.

“你种在篱笆旁的那棵树现在看起来只值27美分——它已经死了，就像凯撒的骡子一样。”

” [ðə; ði] [ʃɒpəz]

”	THE	SHOPPERS
”	这	购物者

“购物者”

[wen] ['pi:p(ə)l] [du:; də][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][hɑ:d] - [ɜ:nd] [ɔ:(r)]

When	people	do	their	Christmas	shopping	,	and	blow	in	all	their	hard	-	earned	ore
什么时候	人们	做	他们的	圣诞节	购物	,	和	吹	在	全部	他们的	难的	-	获得	矿石

,

,

,

当人们进行圣诞购物，把他们辛辛苦苦挣来的钱全部挥霍掉时，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ['pɒpɪŋ] , [ðeɪ] [doʊnt][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)][stɔ:(r)] .

to	keep	the	Christmas	spirit	popping	,	they	don't	call	at	the	lumber	store	.
到	保持	这	圣诞节	精神	爆米花	,	他们	不	称呼	在	这	木材	店铺	.

为了保持浓厚的圣诞气氛，他们没有去木材店。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['ʃpi:lə; 'spi:lə] , [wɪð] [pɜ:s] [ə'dʒɑ:(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ] -

You	do	not	see	the	Christmas	spieler	,	with	purse	ajar	and	eyes	a	-
你	做	不是	看	这	圣诞节	玩家	,	和	钱包	半开	和	眼睛	一个	-

[gli:m] ,

gleam	,
闪耀	,

你不会看到那个圣诞骗子，钱包半开着，眼睛闪闪发光。

[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['lʌmbə(r)] ['diːlə(r)] , “ [dʒʌst] [ræp] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [ten] - [fʊt] [biːm] !

say	to	the	cheerful	lumber	dealer	,	“	Just	wrap	me	up	that	ten	-	foot	beam	!
说	到	这	快乐	木材	经销商	,	“	只是	裹	我	向上	那	十	-	脚	光束	!

对那位和蔼可亲的木材商说：“请把那根十英尺长的梁给我包起来！”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] , [prɪ'sɪlə] ['hɒkɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ'd][send][ə; eɪ]['prez(ə)nt][smɔːl] ;

I	have	an	aunt	,	Priscilla	Hocking	,	to	whom	I'd	send	a	present	small	;
我	有	一个	阿姨	,	普里西拉	霍金	,	到	谁	ID	发送	一个	展示	小的	;

我有一位姑姑，名叫普里西拉·霍金，我会给她寄一份小礼物；

[ðæt] [biːm] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɪt][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

that	beam	will	surely	fit	her	stocking	like	the	paper	on	the	wall	.
那	光束	将要	一定	合身	她	袜	喜欢	这	纸	在	这	墙	.

那根梁肯定能像墙上的纸一样完美地贴合她的长筒袜。

” [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɒpə(r)] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][wɒnt][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)]

”	You	do	not	hear	the	shopper	saying	,	“	I	want	a	gift	for
”	你	做	不是	听到	这	购物者	说	,	“	我	想	一个	礼物	为了

你不会听到顾客说：“我想要一份礼物给……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['ʌŋk(ə)l][hæŋk] , [səʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['bɪzi] [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['bæsˌwʊd] [plæŋk] .

Uncle	Hank	,	so	let	me	see	you	busy	weighing	about	ten	yards	of	basswood	plank	.
叔叔	汉克	,	所以	让	我	看	你	忙碌的	称重	关于	十	码	的	椴木	板	.

汉克叔叔，让我看看你是怎么称量大约十码长的椴木板的。

” [nəʊ] [ʃɒpəz] ['taɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['sɜːsɪŋg(ə)l] [ɪn]['lʌmbə(r)][jɑːrdz] , [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

”	No	shoppers	tighten	their	surcingles	in	lumber	yards	,	at	Christmas	time	,
”	不	购物者	拧紧	他们的	腹带	在	木材	码	,	在	圣诞节	时间	,

“圣诞节期间，没有顾客会在木材厂里勒紧他们的腹带。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)][gˈɜːlz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] , [ɔː(r)] ['sʌndri] [peks] [ɒv; əv] [ˌʌn'slækt] [laɪm] .

and	buy	their	girls	a	lot	of	shingles	,	or	sundry	pecks	of	unslacked	lime	.
和	买	他们的	女孩们	一个	很多	的	带状疱疹	,	或者	杂项	啄食	的	未松弛	酸橙	.

然后给她们的女儿们买很多瓦片，或者各种各样的未熟石灰。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði]['lʌmbə(r)]['diːlə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

A	man	might	think	the	lumber	dealer	was	off	the	map	,	and	in	the	shade	,
一个	男人	可能	思考	这	木材	经销商	曾是	离开	这	地图	,	和	在	这	阴影	,

一个人可能会认为木材商的位置偏僻，而且藏在阴凉处。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tendrəl][ɔː(r)][ə; eɪ]['fiːlə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['krɪsməs] [treɪd] .

without	a	tendril	or	a	feeler	upon	the	blooming	Christmas	trade	.
没有	一个	卷须	或者	一个	触角	之上	这	盛开	圣诞节	贸易	.

没有丝毫触及蓬勃发展的圣诞贸易的迹象。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ['ðer] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] , [wɪð] [stʌf] [ðə; ði]['lʌmbə(r)]['diːlə(r)] [selz] ,

But	all	the	year	they're	building	houses	,	with	stuff	the	lumber	dealer	sells	,
但	全部	这	年	它们是	建筑	房屋	,	和	东西	这	木材	经销商	出售	,

但他们一年到头都在盖房子，用的都是木材商卖的那些东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kraʊd] [kə'rauz] , [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld]['sæntə] [wʊps] [ænd; ənd] [jel] .

in	which	the	Christmas	crowd	carouses	,	and	good	old	Santa	whoops	and	yells	.
在	哪个	这	圣诞节	人群	旋转木马	,	和	好的	老的	圣诞老人	哎呀	和	喊叫	.

圣诞人群欢呼雀跃，慈祥的圣诞老人也大声欢呼。

[bɪ'niːθ] [jɒn] [ruːf] [ðeəz; ðəz] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] ,

Beneath	yon	roof	there's	joyous	laughter	,
下面	远	屋顶	有	欢乐	笑声	,

屋檐下传来阵阵欢笑声，

[ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] ; [ænd; ənd] ['evri] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)][ænd; ənd]['rɑːftə(r)] [keɪm]

that	indicates	good	will	to	men	;	and	every	two	-	by	-	four	and	rafter	came
那	表示	好的	将要	到	男人	;	和	每一个	二	-	经过	-	四	和	椽	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌmbə(r)] ['diːlərz] [den] .

from	the	lumber	dealer's	den	.
从	这	木材	经销商	丹	.

这表明对人们怀有善意；而且每一根二乘四的木条和椽子都来自木材商的仓库。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hɒli] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['lʌmbə(r)][mæn] ,

The	walls	on	which	you	see	the	holly	,	were	furnished	by	the	lumber	man	,
这	墙壁	在	哪个	你	看	这	冬青	,	是	提供	经过	这	木材	男人	,

你看到的那些长着冬青树的墙壁，是木材商提供的。

[huː] [ɪz] , [laɪk] [klɔːz] , [sə'riːn] [ænd; ənd]['dʒɒli] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [stʌnt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi]

who	is	,	like	Claus	,	serene	and	jolly	,	and	does	his	stunt	the	best	he
WHO	是	,	喜欢	克劳斯	,	安详	和	快乐的	,	和	做	他的	特技	这	最好的	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他像克劳斯一样，性格沉稳快乐，尽力把特技表演做到最好。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [ɪz] ['griːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hɪt][hɪm][hɑːd] ,

The	door	at	which	the	guest	is	greeted	with	kindness	which	should	hit	him	hard	,
这	门	在	哪个	这	客人	是	问候	和	仁慈	哪个	应该	打	他	难的	,

客人在门口受到热情迎接，但这热情却应该让他感到震惊。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [neɪld] [ɔː(r)] [kliːt] , ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] .

and	everything	that's	nailed	or	cleated	,	comes	from	the	modest	lumber	yard	.
和	一切	那就是	钉子	或者	带钉的	,	来	从	这	谦虚的	木材	院子	.

所有用钉子或木条固定的东西，都来自那家不起眼的木材厂。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['frɒlɪk] , [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

You	cannot	have	a	Christmas	frolic	,	with	joy	and	laughter	in	the	air	,
你	不能	有	一个	圣诞节	嬉戏	,	和	喜悦	和	笑声	在	这	空气	,

如果没有圣诞欢庆，空气中弥漫着欢乐和笑声，你就无法尽情享受圣诞的乐趣。

[ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændɪz] — ['kɔːzɪŋ] ['kɒlɪk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][mæn][ɪz][ðeə(r)] .

and	nuts	and	candies	—	causing	colic	—	but	that	the	lumber	man	is	there	.
和	坚果	和	糖果	—	导致	绞痛	—	但	那	这	木材	男人	是	那里	.

还有坚果和糖果——会引起绞痛——但伐木工人就在那里。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]

THE	NEW	YEAR
这	新的	年

新年

[ðə; ði][əʊld] [jɪrz] [gɒn] [weə(r)] [ded] [j'iəz] [gəʊ] , [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,

The	old	year's	gone	where	dead	years	go	,	the	New	Year	comes	across	the	snow	,
这	老的	年	已消失	在哪里	死的	年	去	,	这	新的	年	来	穿过	这	雪	,

旧年已逝，新年穿过皑皑白雪而来。

[ænd; ənd] ['tʃɔːtl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	chortles	at	the	door	;	it	seems	to	say	,
和	轻笑	在	这	门	;	它	似乎	到	说	,

并在门口发出咯咯的笑声；它似乎在说：

“ [bɪ'həʊld][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['smuːðɪst] [jɪə(r)] [jʊl] ['evə(r)] [siː] — [nʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] !

“	Behold	in	me	the	smoothest	year	you'll	ever	see	—	none	like	me	came	before	!
“	看哪	在	我	这	最顺滑	年	你会	曾经	看	—	没有任何	喜欢	我	来了	前	!

“看哪，我会带来你从未见过的最顺遂的一年——以前从未有过像我这样的人！”

” [bʌt; bət] [j'iəz] , [maɪ] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [pleɪ]

”	But	years	,	my	friends	,	are	much	the	same	;	they	stay	a	while	and	play
”	但	年	,	我的	朋友们	,	是	很多	这	相同的	;	他们	停留	一个	尽管	和	玩

[ðeə(r)] [geɪm] ,

their	game	,
他们的	游戏	,

“但是朋友们，岁月其实都差不多；它们停留一段时间，玩弄自己的游戏。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; ['ðer] ['mɔdld] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][plæn] ; [sək'ses] [dɪ'pendz]

and	then	they	disappear	;	they're	modeled	on	the	same	old	plan	;	success	depends
和	然后	他们	消失	;	它们是	建模	在	这	相同的	老的	计划	;	成功	取决于

[ɒn]['mɪstə(r)] . [mæn] ,

on	Mr	.	Man	,
在	先生	.	男人	,

然后它们就消失了；它们都是沿用老一套的模式；成功取决于曼先生。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn]['eni][jɪə(r)] .

and	not	on	any	year	.
和	不是	在	任何	年	.

而且不是任何一年。

[ðə; ði]['faɪnɪst][jɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] [wɪl] [brɪŋ] [nəʊ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	finest	year	that	ever	grew	will	bring	no	rich	rewards	to	you	,
这	最好的	年	那	曾经	生长	将要	带来	不	富有的	奖励	到	你	,

即使是生长最茂盛的一年，也未必能给你带来丰厚的回报。

[ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [tʃæp] ;

if	you're	a	shiftless	chap	;
如果	你是	一个	无所事事	小伙子	;

如果你是个游手好闲的人；

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][jɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][send] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['prɒspə(r)] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

the	poorest	year	that	they	can	send	will	see	you	prosper	without	end	,
这	最贫困	年	那	他们	能	发送	将要	看	你	繁荣	没有	结尾	,

即使他们送来的是最贫穷的一年，也会让你永远繁荣昌盛。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][vɪm][ænd; ənd][snæp] .

if	you	have	vim	and	snap	.
如果	你	有	vim	和	折断	.

如果你有 vim 和 snap。

[wiː; wi] ['ʃudnt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['frendli] [gɒdz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]['aʊə(r)][wɒdz] ,

We	shouldn't	wait	for	friendly	gods	to	come	and	multiply	our	wads	,
我们	不应该	等待	为了	友好的	神	到	来	和	乘	我们的	垫片	,

我们不应该坐等仁慈的神明降临，让我们的钱财倍增。

[ɔː(r)] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːn] ;

or	fetch	us	wood	to	burn	;
或者	拿来	我们	木头	到	烧伤	;

或者给我们弄些柴火来烧；

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]['ɪz(ə)nt][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɒgɒn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

the	new	year	isn't	apt	to	bring	to	you	or	me	a	doggone	thing	that	we
这	新的	年	不是	易于	到	带来	到	你	或者	我	一个	该死的	事物	那	我们

[doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [ɜːn] .

don't	go	and	earn	.
不	去	和	赚	.

新年伊始，不太可能给我们带来我们不靠自己努力就能得到的东西。

[wiː; wi] ['ʃudnt] [driːm] [wen] [njuː] [jɪə(r)] ['kɒmz] , [ɔː(r)][sɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd][twɜːl]['aʊə(r)] [θʌmz] ,

We	shouldn't	dream	when	New	Year	comes	,	or	sit	around	and	twirl	our	thumbs	,
我们	不应该	梦	什么时候	新的	年	来	,	或者	坐	大约	和	捻	我们的	拇指	,

新年来临之际，我们不应该做白日梦，也不应该无所事事、无所事事。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɑːˈselvz] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
and **wish** **ourselves** **good** **cheer** **;**
和 希望 我们自己 好的 欢呼 ;

并祝自己心情愉快;

- [twɜː(r)]['betə(r)][fɑː(r)][tuː; tə] [kaʊnt]['aʊə(r)] [breɪks] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ʌp][ðə; ði][bæd] [mɪ'steɪks] [ðæt] [kɒst]
' twere better far to count our breaks and figure up the bad mistakes that cost
- 是 更好的 远的 到 数数 我们的 休息 和 数字 向上 这 坏的 错误 那 成本
[ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [lɑːst][jɪə(r)] .
us much last year .
我们 很多 最后的 年 .

与其费尽心思计算我们获得的突破，不如好好反思去年让我们损失惨重的重大失误。

“ [ðə; ði]['lʌmbə(r)][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['evri]
“ The lumber man across the way is doing business every
“ 这 木材 男人 穿过 这 方式 是 正在做 商业 每一个

“街对面的伐木工生意兴隆，每天都在营业。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[deɪ] , [waɪl] [aɪ][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][məʊp] ; [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
day , while I sit here and mope ; there is some reason , sure , for that ;
天 , 尽管 我 坐 这里 和 忧郁 ; 那里 是 一些 原因 , 当然 , 为了 那 ;

白天，我坐在这里闷闷不乐；当然，这其中肯定有原因;

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɔː(r)] [iːt] [maɪ][hæt] , ” [ðʌs] ['mjuːzɪz]['deɪvɪd] [dəup] .
I'll find it , too , or eat my hat , ” thus muses David Dope .
患病的 寻找 它 , 也 , 或者 吃 我的 帽子 , ” 因此 缪斯 大卫 太棒了 .

“我也会找到它，否则我就把帽子吃掉，”大卫·多普如此沉思道。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['rʌsl] - [raʊnd][tuː; tə][faɪnd] [waɪ] [treɪd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ;
And so he rustles ' round to find why trade is falling far behind ;
和 所以 他 沙沙声 - 圆形的 到 寻找 为什么 贸易 是 坠落 远的 在后面 ;

于是他四处打听，想找出贸易为何远远落后的原因;

[ðæts] ['betə(r)][fɑː(r)] , [əʊld] [skaʊt] ,
that's better far , old scout ,
那就是 更好的 远的 , 老的 侦察 ,

那好多了，老侦察兵。

[ðæn; ðən] [kwəʊtɪŋ] ['prɪti] [njuː] [jɪə(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [tʃaɪmz] [ðæt]
than quoting pretty New Year rhymes and harking to the clanging chimes that
比 引用 漂亮的 新的 年 韵律 和 倾听 到 这 叮当声 编钟 那
[rɪŋ] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [aʊt] .
ring the old year out .
戒指 这 老的 年 出去 .

与其引用优美的新年童谣，聆听叮当作响的钟声告别旧年，不如.....

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sez] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnz] ,
“ You bet , ” says David , and he grins ,
“ 你 赌注 , ” 说道 大卫 , 和 他 咧嘴笑 ,

“当然，”大卫说着，咧嘴一笑。

“ [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪl] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ;
“ this year I'll guard against the sins that put me in the hole ;
“ 这 年 患病的 警卫 反对 这 罪孽 那 放 我 在 这 洞 ;

“今年我要警惕那些让我陷入困境的罪恶;

[aɪm] [baʊnd] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪl] [triːt] [ˌem ˈiː] [wel] , [səʊ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [sel] [hɪz; ɪz]['lʌmbə(r)]

I'm	bound	this	year	will	treat	me	well	,	so	watch	your	Uncle	David	sell	his	lumber
我是	边界	这	年	将要	对待	我	出色地	，	所以	手表	你的	叔叔	大卫	卖	他的	木材

，

，

，

我今年一定会顺风顺水，所以你等着瞧你叔叔大卫卖木材吧。

[laɪm] [ænd; ənd] [kəʊl] .

lime	and	coal	.
酸橙	和	煤炭	.

石灰和煤。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðiː] [jɪə(r)] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [læd] [huː] [hæz; həz]

”	And	thus	the	year	is	good	or	bad	according	to	the	sort	of	lad	who	has
”	和	因此	这	年	是	好的	或者	坏的	根据	到	这	种类	的	小伙子	WHO	有

[ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ðiː] [hɔːnz] ;

it	by	the	horns	;
它	经过	这	角	;

“因此，这一年是好是坏，取决于掌控这一年的年轻人是什么样的人；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɪf] [nɒt] , [ðə; ðiː] [jɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [wɪl] [kɪl] ,

if	you	are	bound	to	win	,	you	will	;	if	not	,	the	year	your	hopes	will	kill	,
如果	你	是	边界	到	赢	,	你	将要	;	如果	不是	,	这	年	你的	希望	将要	杀	,

如果你注定要赢，你就会赢；如果不是，那一年你的希望就会破灭。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɔɪsɪst] [kɔːnz] .

and	spoil	your	choicest	corns	.
和	剧透	你的	精选	玉米	.

糟蹋了你最珍贵的玉米。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] , [ˈɒbviəs] [ˈerə(r)z] [ɪn] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] .

In	a	few	cases	,	obvious	errors	in	punctuation	have	been	fixed	.
在	一个	很少	案例	,	明显的	错误	在	标点	有	到过	固定的	.

少数情况下，明显的标点错误已被修正。

[ðə; ðiː] [ˈkʌvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ˈmɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst]

The	cover	image	has	been	modified	to	repair	some	damage	and	is	placed
这	覆盖	图像	有	到过	修改的	到	维修	一些	损害	和	是	放置

[ɪn] [ðə; ðiː] [ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .

in	the	public	domain	.
在	这	民众	领域	.

封面图片已进行修改以修复一些损坏，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神